叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 比利时(belgium) 000001

2. 比利时(belgium) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利时(Belgium)
第1/2页

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [wɪð] ['meni] [ɪˌlʌs'treʃən]
THERE IS ANOTHER MUCH IMPROVED EDITION OF THIS TITLE WITH MANY ILLUSTRATIONS
那里 是 其他 很多 改进 版 的 这 标题 和 许多 插图
[ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːθə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [vjuː] [æt; ət] ['iːbuk] [# -]
IN COLOR BY A DIFFERENT AUTHOR WHICH MAY VIEWED AT EBOOK [# 46248]
在 颜色 经过 一个 不同的 作者 哪个 可能 已查看 在 电子书 [# -]

本书还有另一个版本，由另一位作者绘制了许多彩色插图，版本内容更加完善，可在电子书[# 46248]中查看。

['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊərəp]
Beautiful Europe
美丽的 欧洲

美丽的欧洲

['beldʒəm]
Belgium
比利时

比利时

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . ['mɒrɪs]
Joseph E . Morris
约瑟夫 E . 莫里斯

约瑟夫·E·莫里斯

[ai][ˌaɪ 'aɪ][θriː][ˌaɪ 'viː]
I II III IV
我 二 三、 第四

第一、第二、第三、第四

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] , [ɪn'diːd] ,
It needs , indeed ,
它 需求 , 的确 ,

确实需要

[æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
an effort of the imagination at the moment of writing to think of
一个 努力 的 这 想像力 在 这 片刻 的 写作 到 思考 的
['beldʒəm][æz; əz][ɪn]['eni] [sens] [ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑːt] [ɒv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['jʊərəp] .
Belgium as in any sense a component part of " Beautiful Europe .
比利时 作为 在 任何 感觉 一个 成分 部分 的 " 美丽的 欧洲 .

在写作的那一刻，我努力发挥想象力，将比利时视为“美丽欧洲”的组成部分。

" [ðə; ði] [ʌn'hæpi] " ['kɒkpɪt] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æt; ət][ðə; ði]['æktʃuəl]['aʊə(r)][ɪz] [ə'gen] [ɪn]
" The unhappy " cockpit " of the Continent at the actual hour is again in
" 这 不开心 " 座舱 " 的 这 大陆 在 这 实际的 小时 是 再次 在
['prəʊses][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ['destəni] — [nəʊ] ['triːti] ,
process of accomplishing its frightful destiny — no treaty ,
过程 的 完成 它是 可怕 命运 — 不 条约 ,

“此时此刻，这片大陆不幸的‘驾驶舱’再次走向其可怕的命运——没有条约，

[ɔː(r)] " [skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [ɪz]['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['wiːkɪst] ,
or " scrap of paper , " is potent to preserve this last , and weakest ,
或者 " 废料 的 纸 , " 是 强效 到 保存 这 最后的 , 和 最弱 ,

或者说“一张纸片”，能够有效地保存这最后也是最脆弱的部分。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['westən] ['jʊərəp] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði] [kʌp]
of all the nations of Western Europe from drinking to the dregs the cup
的 全部 这 国家 的 西 欧洲 从 喝 到 这 渣 这 杯子
[ɒv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .
of ruin and desolation .
的 废墟 和 荒凉 .

西欧各国都饮尽了毁灭和荒凉之杯的残渣。

['trædʒɪk] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [sens] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] — [mɔː(r)]['trædʒɪk]
Tragic indeed in the profoundest sense — in the sense of Aristotle — more tragic
悲惨 的确 在 这 最深邃 感觉 — 在 这 感觉 的 亚里士多德 — 更多的 悲惨
[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] ['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] [haʊs] [ɒv; əv] ['iːdɪpəs] — [ɪz] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
than the long ruin of the predestined house of Oedipus — is this accumulated
比 这 长的 废墟 的 这 命中注定 房子 的 俄狄浦斯 — 是 这 积累
['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] ['piːp(ə)l] ,
tragedy of a small and helpless people ,
悲剧 的 一个 小的 和 无助 人们 ,

从最深刻的意义上讲——用亚里士多德的话来说——这的确是一场悲剧，比俄狄浦斯命中注定的家族的长期衰败更加悲惨，这更甚于一个弱小无助的民族所遭受的累积悲剧。

[huːz] [səʊl] [ə'pærənt] [kraɪm] [ɪz][ðeə(r)] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [klɪŋ] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [tuː; tə]
whose sole apparent crime is their stern determination to cling at any cost to
谁 唯一 明显 犯罪 是 他们的 船尾 决心 到 黏着 在 任何 成本 到
[ðeə(r)] [plait] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
their plighted word of honour .
他们的 陷入困境 单词 的 荣誉 .

他们唯一的明显罪过就是坚决不惜一切代价坚守自己所立下的荣誉誓言。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I have been lately glancing into a little book published about five years ago ,
我 有 到过 最近 瞥了一眼 进入 一个 小的 书 已发布 关于 五 年 前 ,

最近我一直在翻阅一本大约五年前出版的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['kærəktə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tɜːm]
in which a view is taken of the Belgian character that no one could term
在 哪个 一个 看法 是 已采取 的 这 比利时人 特点 那 不 一 可以 学期
[ɪn'dʌldʒənt] .
indulgent .
放纵的 .

其中对比利时人的性格所持的观点，绝非宽容之见。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] , " [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] , " [haʊ] [fjuː] ['beldʒənz] ,
" It is curious , " says the writer in one place , " how few Belgians ,
" 它 是 好奇的 , " 说道 这 作家 在 一 地方 , " 如何 很少 比利时人 ,

作者在某处写道：“很奇怪，比利时人竟然如此之少。”

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

old or young , rich or poor , consider the feelings or convenience of others .

老的 或者 年轻的 , 富有的 或者 贫穷的 , 考虑 这 情怀 或者 方便 的 其他的 .

无论老幼、贫富，都要顾及他人的感受和便利。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['selfɪʃ] ,

They are intensely selfish ,

他们 是 强烈地 自私 ,

他们极其自私，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] .

and this is doubtless caused by the way in which they are brought up .

和 这 是 毫无疑问 导致 经过 这 方式 在 哪个 他们 是 带来 向上 .

这无疑是由他们的成长方式造成的。

" [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] , [hiː; hi] [in'sinjueit] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]

" And , again , in another chapter , he insinuates a doubt as to whether

" 和 , 再次 , 在 其他 章 , 他 暗示 一个 怀疑 作为 到 无论

[ðə; ði]['beldʒənz] ,

the Belgians ,

这 比利时人 ,

“而且，在另一章中，他又暗示对比利时人是否……”

[ɪf] ['evə(r)] [kɔːld] [ɒn] , [wʊd] ['iːv(ə)n] [pruːv] [gʊd] ['səʊldʒəz] .

if ever called on , would even prove good soldiers .

如果 曾经 称为 在 , 会 甚至 证明 好的 士兵 .

如果被征召，他们甚至可以成为优秀的士兵。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv]

" But whether the people of a neutral State are ever likely to be brave

" 但 无论 这 人们 的 一个 中性的 状态 是 曾经 可能 到 是 勇敢的

[ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

and self - sacrificing is another thing .

和 自己 - 牺牲 是 其他 事物 .

“但是，一个中立国的人民是否有可能变得勇敢和自我牺牲，则是另一回事。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] — [æz; əz] [bɜːk] , [wiː; wi] [nəʊ] ,

" Such a writer certainly does not shrink — as Burke , we know ,

" 这样的 一个 作家 当然 做 不是 收缩 — 作为 伯克 , 我们 知道 ,

“这样的作家当然不会退缩——正如我们所知，伯克

[wʌns] [ʃræŋk] — [frɒm; frəm] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['piːp(ə)l] .

once shrank — from framing an indictment against an entire people .

一次 缩小 — 从 框架 一个 起诉书 反对 一个 全部的 人们 .

曾经缩小——从捏造针对整个民族的指控。

['weðə(r)] ['beldʒəm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Whether Belgium , as a nation ,

无论 比利时 , 作为 一个 国家 ,

无论是比利时作为一个国家，

[ɪz] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

is self - sacrificing and brave may safely be left to the judgment of posterity .

是 自己 - 牺牲 和 勇敢的 可能 安全 是 左边 到 这 判断 的 后人 .

自我牺牲和勇敢的行为，或许可以交由后人评判。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [bʊks] — [ai] ['kænɒt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn]

There is a passage in one of Mr . Lecky's books — I cannot put my finger on

那里 是 一个 通道 在 一 的 先生 . - 图书 — 我 不能 放 我的 手指 在

[ðə; ði] [ɪg'zækt] ['refrəns] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəu'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

the exact reference — in which he pronounces that the sins of France ,

这 精确的 参考 — 在 哪个 他 发音 那 这 罪孽 的 法国 ,

莱基先生的一本书里有一段话——我记不清具体是哪本书了——他在书中宣称法国的罪恶，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði]
which are many , are forgiven her , because , like the woman in the
哪个 是 许多 , 是 已原谅 她 , 因为 , 喜欢 这 女士 在 这
['gɔspəlz] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [mʌtʃ] .
Gospels , she has loved much .
福音书 , 她 有 喜爱 很多 .

她犯了很多错，但她都得到了宽恕，因为她像福音书中的妇人一样，爱了很多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [naʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv]
It is not our business now , if indeed at any time , to appraise the sins of
它 是 不是 我们的 商业 现在 , 如果 的确 在 任何 时间 , 到 评价 这 罪孽 的
['beldʒəm] ;
Belgium ;
比利时 ;

现在，或者说任何时候，评判比利时的罪行都不是我们的职责；

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ɪz] ['mænɪfest] [ænd; ənd] [suː'priːm; sjuː'priːm] .
but surely her love , in anguish , is manifest and supreme .
但 一定 她 爱 , 在 痛苦 , 是 显现 和 最高 .

但她在痛苦中流露出的爱，无疑是显而易见的，也是至高无上的。

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðiːz] ['fɜːrstˌfruːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] " [kʊl'tʊə(r)] " — [ðɪs] ['deljuːdʒ] [ɒv; əv]
When we contemplate these firstfruits of German " kultur " — this deluge of
什么时候 我们 沉思 这些 初熟的果实 的 德语 " 文化 " — 这 洪水 的
['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
innocent blood ,
清白的 血 ,

当我们思考德国“文化”的这些最初成果——这无辜鲜血的洪流时，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] — [huː] [kæn; kən] ['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
and this wreckage of ancient monuments — who can hesitate for a
和 这 残骸 的 古老的 纪念碑 — WHO 能 犹豫 为了 一个
['məʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
moment to belaud this little people ,
片刻 到 赞 这 小的 人们 ,

还有这些古代遗迹的残垣断壁——谁能犹豫片刻，不去赞美这个弱小的民族呢？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [flʌŋ] [ɪt'self] [ðʌs] ['gæləntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] ['sækrɪfaɪs] ,
which has flung itself thus gallantly , in the spirit of purest sacrifice ,
哪个 有 扔 本身 因此 英勇地 , 在 这 精神 的 最纯净的 牺牲 ,

它以如此英勇无畏的精神，本着最纯粹的牺牲精神，投身其中。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnwəd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] ['dʒʌgənɔːt] ?
in front of the onward progress of this new and frightful Juggernaut ?
在 正面 的 这 向前 进步 的 这 新的 和 可怕 巨无霸 ?

面对这辆全新而可怕的巨兽的不断前进？

['rɑːðə(r)] [wʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [əʊld] [pə'sɪstənt] [kriːd] , [ig'zemplifai] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] ,
Rather one recalls that old persistent creed , exemplified perhaps in the mysteries ,
相当 一 召回 那 老的 执着的 信条 , 举例说明 也许 在 这 谜团 ,
[naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [ə'dəʊnɪs] ,
now of the Greek Adonis ,
现在 的 这 希腊语 阿多尼斯 ,

人们反而会想起那古老的、根深蒂固的信条，或许在神秘仪式中有所体现，如今又与希腊的阿多尼斯联系在一起。

[naʊ] [ɒv; əv] ['pɜːʃn] ['miθræs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [leɪk]
now of Persian Mithras , and now of the Roman priest of the Nennian lake
现在 的 波斯语 密特拉 , 和 现在 的 这 罗马 牧师 的 这 - 湖
,
,
,

现在信奉波斯密特拉教，现在信奉内尼安湖的罗马祭司。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡeɪts] [ɒv; əv][ˈsækrɪfaɪs][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [muːvz]
that it is only through the gates of sacrifice and death that the world moves
那 它 是 仅有的 通过 这 大门 的 牺牲 和 死亡 那 这 世界 移动
[ɒn] [traɪˈʌmfənt] [tuː; tə] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] .
on triumphant to rejuvenation and life .
在 凯 到 返老还童 和 生活 .

只有通过牺牲和死亡之门，世界才能凯旋而归，走向复兴和新生。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [truːθ] ,
Is it , in truth ,
是 它 , 在 真相 ,

事实上，

[θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈprɒstreɪt] [ˈbeldʒəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] [ˈhaɪəsɪnθ]
through the blood of a bruised and prostrate Belgium that the purple hyacinth
通过 这 血 的 一个 瘀伤 和 前列腺 比利时 那 这 紫色的 风信子
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈreskjuːd][ˌjʊərəˈpiːən][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [wɪl] [sprɪŋ] [ˈprez(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [səʊkt] [ænd; ənd]
of a rescued European civilization will spring presently from the soaked and
的 一个 获救 欧洲的 文明 将要 春天 目前 从 这 浸泡过 和
[ʌnˈtɪld] [sɔɪl] ?
untilled soil ?
直到 土壤 ?

难道要用比利时遍体鳞伤、奄奄一息的鲜血，才能让获救的欧洲文明的紫色风信子，从浸透水土的荒芜之地绽放吗?

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈdʒɜːmən] " [kʊlˈtʊə(r)] " [ɪn][ðə; ði][end] [swiːp] [ˈhəʊlli] [ˈɪntuː][ˈruːɪn][ðə; ði] [lɒŋ]
Yet even if German " kultur " in the end sweep wholly into ruin the long
然而 甚至 如果 德语 " 文化 " 在 这 结尾 扫 完全 进入 废墟 这 长的
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv][ˈbeldʒən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
accumulated treasures of Belgian architecture ,
积累 宝藏 的 比利时人 建筑学 ,

然而，即便德国"文化"最终将比利时建筑长期积累的瑰宝彻底摧毁，

[ˈskʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] — [ɪf] [brʊʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [stændz] [stɪl] [ɪnˈtækt] ,
sculpture , and painting — if Bruges , which to - day stands still intact ,
雕塑 , 和 绘画 — 如果 布鲁日 , 哪个 到 - 天 站立 仍然 完好无损的 ,

雕塑和绘画——如果布鲁日至今仍保存完好的话，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] [diːˈnɑːnt][ænd; ənd] [luːˈveɪn] — [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stɪl]
shall to - morrow be reckoned with Dinant and Louvain — yet it would still
将 到 - 明天 是 估计 和 迪南特 和 鲁汶 — 然而 它 会 仍然
[biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][set] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv] [ˈvænɪʃd]
be worth while to set before a few more people this record of vanished
是 值得 尽管 到 放 前 一个 很少 更多的 人们 这 记录 的 消失了
[ˈsplendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

明天它或许会与迪南和鲁汶相提并论——然而，将这段逝去的辉煌记录呈现在更多人面前仍然意义非凡。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ˈbetə(r)] [əˈpriːʃieɪt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒst] [θruː] [lʌst] [ɒv; əv][ˈbruːt(ə)l]
that they may better appreciate what the world has lost through lust of brutal
那 他们 可能 更好的 欣赏 什么 这 世界 有 丢失的 通过 欲望 的 野蛮
[æmˈbɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,

让他们更能体会到世界因野心勃勃的欲望而失去的东西。

[ænd; ənd][ˈbetə(r)][biː; bi][ɒn] [ɡɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][tuː; tə][prəˈtekt] [wɒt] [ˈrekɪdʒ] [ɪz] [left] .
and better be on guard in the future to protect what wreckage is left .
和 更好的 是 在 警卫 在 这 未来 到 保护 什么 残骸 是 左边 .

今后更要提高警惕，保护好剩下的残骸。

[ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [biˈkwiːð] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] — [nɒt][tuː; tə]['beldʒəm][əˈləʊn] ,
All these treasures were bequeathed to us — not to Belgium alone ,
全部 这些 宝藏 是 遗赠 到 我们 — 不是 到 比利时 独自的 ,

所有这些珍宝都遗赠给了我们——不仅仅是比利时。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] — [baɪ][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ;
but to the whole world — by the diligence and zeal of antiquity ;
但 到 这 所有的 世界 — 经过 这 勤勉 和 热情 的 古代 ;

但对于全世界而言——凭借古代的勤奋和热忱；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['gʊdli] ['herɪtɪdʒ] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː] [dʌst] [bɪ'niːθ]
and we have seen this goodly heritage ground in a moment into dust beneath
和 我们 有 已见 这 很好 遗产 地面 在 一个 片刻 进入 灰尘 下面
[ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['mɪlɪtənsi] .
the heel of an insolent and degraded militancy .
这 脚跟 的 一个 傲慢的 和 退化的 好战 .

我们已经看到，这份美好的遗产在一瞬间就被傲慢堕落的激进主义践踏成了尘埃。

['beldʒəm] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
Belgium , in very truth , in guarding the civilization and inheritance of other
比利时 , 在 非常 真相 , 在 守护 这 文明 和 遗产 的 其他
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

比利时，实际上，是在守护其他国家的文明和遗产。

[hæz; həz] ['lævɪʃli] [rekt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
has lavishly wrecked her own .
有 慷慨地 损毁 她 自己的 .

她肆意挥霍，毁掉了自己的一切。

" [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vinjəd] ; [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['vɪnjəd] [hæv; həv][ai][nɒt]
" They made me keeper of the vineyards ; but my own vineyard have I not
" 他们 制成 我 守门员 的 这 葡萄园 ; 但 我的 自己的 葡萄园 有 我 不是
[kept] .
kept .
保留 .

“他们派我看管葡萄园；但我自己的葡萄园我却没有看管。”

" ['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] ,
" Luckily , however ,
" 幸运的是 , 然而 ,

“幸运的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] " [wɜːk] [ɒv; əv] [weɪst] [ænd; ənd]['ruːɪn] " [ɪz] ['həʊlli]
it is not yet quite clear that the " work of waste and ruin " is wholly
它 是 不是 然而 相当 清除 那 这 " 工作 的 浪费 和 废墟 " 是 完全
[ɪ'repərəb(ə)l] .
irreparable .
无法弥补的 .

目前还不完全清楚“浪费和破坏造成的后果”是否完全无法弥补。

[wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpəz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri]
One sees in the illustrated English papers pictures of the great thirteenth - century
一 看到 在 这 插图 英语 文件 图片 的 这 伟大的 第十三 - 世纪
[tʃɜːtʃɪz] [æt; ət][dɪksmjuːd] ,
churches at Dixmude ,
教堂 在 迪克斯穆德 ,

在英国的插图报纸上可以看到迪克斯穆德宏伟的十三世纪教堂的图片。

[diːˈnɑːnt] , [ænd; ənd] [luːˈveɪn] , [meɪd] [ˈevɪdəntli] [frɒm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] ,
Dinant , and Louvain , made evidently from photographs ,
迪南特 , 和 鲁汶 , 制成 显然 从 照片 ,

迪南和鲁汶，显然是根据照片制作的，

[ðæt] [səˈdʒest] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [dʒəˈruːsələm] .
that suggest at least that it is not impossible still to rebuild the walls of Jerusalem .
那 建议 在 至少 那 它 是 不是 不可能的 仍然 到 重建 这 墙壁 的 耶路撒冷 .

这至少表明，重建耶路撒冷城墙并非完全不可能。

[dɪksmjuːd] , [ɪnˈdiːd] — [ai] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈtɪəriə(r)] [vjuː] — [ɪz] [ˈpɒsəbli] [ˈʃætəd] [pɑːst] [həʊp] ; [bʌt; bət] [diːˈnɑːnt] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [pjeə] ,
Dixmude , indeed — I judge from an interior view — is possibly shattered past hope ; but Dinant and St . Pierre ,
迪克斯穆德 , 的确 — 我 法官 从 一个 内部的 看法 — 是 可能 破碎 过去的 希望 ; 但 迪南特 和 英石 . 皮埃尔 ,

迪克斯穆德，的确——从我的内心判断——可能已经彻底绝望了；但迪南和圣皮埃尔，

[æt; ət] [luːˈveɪn] , [səʊ] [fɑː(r)] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈfæbrɪks] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,
at Louvain , so far at least as their fabrics are concerned ,
在 鲁汶 , 所以 远的 在 至少 作为 他们的 布料 是 担心的 ,

就鲁汶的织物而言，至少目前来看是这样。

[siːm] [tuː; tə] [læk] [ˈlɪt(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːfs] .
seem to lack little but the woodwork of their roofs .
似乎 到 缺少 小的 但 这 木工 的 他们的 屋顶 .

除了屋顶的木工活之外，他们似乎什么都不缺。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [ʃel] [ɒv; əv] [ˈsɛlbi] [ˈæbi] ;
It is only a few years ago since the writer stood in the burnt - out shell of Selby Abbey ;
它 是 仅有的 一个 很少 年 前 自从 这 作家 站立 在 这 烧焦的 - 出去 壳 的 塞尔比 修道院 ;

就在几年前，这位作家还站在塞尔比修道院被烧毁的废墟之中；

[jet] [ðə; ði] [ˈsɛlbi] [ˈæbi] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [ˈvæljuː] [hæv; həv] [ɪˈrepərəbli] [ˈperɪʃt] ,
yet the Selby Abbey of to - day , though some ancient fittings of inestimable value have irreparably perished ,
然而 这 塞尔比 修道院 的 到 - 天 , 尽管 一些 古老的 配件 的 不可估量 价值 有 不可挽回地 遇难 ,

然而，如今的塞尔比修道院，虽然一些价值连城的古老装饰已经无可挽回地损毁了，

[ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [nɒt] [les] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] , [ðæn; ðən] [ɪts] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈpriːdəsesə(r)] .
is in some ways not less magnificent , and is certainly more complete , than its imperfect predecessor .
是 在 一些 方式 不是 较少的 壮丽 , 和 是 当然 更多的 完全的 , 比 它是 不完善 前任 .

在某些方面，它丝毫不逊色于其并不完美的前身，而且肯定更加完善。

[wʌn] [teɪks] [ˈkʌmfət] , [əˈgen] ,
One takes comfort , again ,
一 需要 舒适 , 再次 ,

人们再次感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l]['mædmən]
in the thought of York Minster in the conflagration caused by the single madman
在 这 想法 的 约克 部长 在 这 大火 导致 经过 这 单身的 狂人
['mɑːtɪn] [ɪn] - ,
Martin in 1829 ,
马丁 在 - ,

想到约克大教堂在1829年由疯子马丁引发的大火中损毁，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['silɪŋ] [ɪn] [neɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːnsl] ,
and of the collapse of the blazing ceilings in nave and chancel ,
和 的 这 坍塌 的 这 炽烈 天花板 在 中殿 和 圣坛 ，

以及中殿和圣坛燃烧的天花板坍塌的景象，

[waɪlst] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡæləri] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [ɡlɑːs] , [baɪ][sʌm; səm] [ɒd] ['mɪrək(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] .
whilst the great gallery of painted glass , by some odd miracle , escaped .
而 这 伟大的 画廊 的 绘 玻璃 ，经过 一些 奇怪的 奇迹 ， 逃脱 .

而那座巨大的彩绘玻璃画廊，却奇迹般地幸免于难。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['dɛvəlz] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['mædmən][æt; ət][dɪksmjuːd]
Is it too much to hope that this devil's work of a million madmen at Dixmude
是 它 也 很多 到 希望 那 这 魔鬼的 工作 的 一个 百万 狂人 在 迪克斯穆德
[ɔː(r)]['niːˌjuːpɔːrt] [meɪ] [pruːv] ['iːkwəli] [ˌɪnkəm'pliːt] ?
or Nieuport may prove equally incomplete ?
或者 纽波特 可能 证明 同样地 未完成 ?

我们是否可以奢望，迪克斯穆德或纽波特那百万疯子所造的魔鬼之作最终也会以同样未完成的形式收场?

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ðæt] [f'ɒləʊz] [ai] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv]['beldʒəm] — [ɒv; əv][ɪts]
In the imperfect sketch that follows I write of the aspect of Belgium — of its
在 这 不完善 草图 那 跟随 我 写 的 这 方面 的 比利时 — 的 它是
['sɪtɪz] ,
cities ,
城市 ，

在接下来的这篇并不完美的概述中，我将描述比利时的方方面面——它的城市，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['jʊərəp] ; [ɒv; əv][ɪts] ['lændskeɪps] ,
that were formerly the most picturesque in Europe ; of its landscapes ,
那 是 以前 这 最多 如画 在 欧洲 ; 的 它是 风景 ，

那些曾经是欧洲风景最优美的地方；它的风景，

[ðæt] [reɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l] [fenz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['laɪmstəʊn] [wəʊldz]
that range from the level fens of Flanders to the wooded limestone wolds
那 范围 从 这 等级 沼泽 的 弗兰德斯 到 这 树木繁茂的 石灰石 沃尔兹
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːr'denz] — [æz; əz][ai] [njuː] [ðiːz] ,
of the Ardennes — as I knew these ,
的 这 阿登 — 作为 我 知道 这些 ，

从我所了解的佛兰德斯平坦的沼泽地到阿登森林茂密的石灰岩丘陵，这些地貌的范围非常广泛。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [bɪ'fɔː(r)] [hel] [wɒz; wəz] [let] [luːs] [ɪn] ['jʊərəp] .
and loved them , in former years , before hell was let loose in Europe .
和 喜爱 他们 ，在 以前的 年 ， 前 地狱 曾是 让 松动的 在 欧洲 .

在昔日欧洲陷入混乱之前，我曾深爱着他们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ,
And perhaps ,
和 也许 ，

或许，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪl] [ɪn][taɪm][biː; bi][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌmɪsreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
the picture here presented will in time be not altogether misrepresentative of the
这 图片 这里 呈现 将要 在 时间 是 不是 共 具有误导性 的 这
[rɪ'dʒenəreɪtɪd] ['beldʒəm] [ðæt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'raɪz] .
regenerated Belgium that will certainly some day arise .
再生 比利时 那 将要 当然 一些 天 出现 .

这里呈现的景象，终有一天将不会完全歪曲比利时复兴的景象，比利时必将迎来新的篇章。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ɪts]['kwɒləti][ɒv; əv] [ʌnrɪ'diːmd] [ænd; ənd]['æbsəluːt] ['flætnəs] [ðæt] [ðə; ði]
It is not merely in its quality of unredeemed and absolute flatness that the
它 是 不是 仅仅 在 它是 质量 的 未兑换 和 绝对 平坦 那 这
[greɪt] [fen] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ɪz][səʊ] ['strɒŋli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fen] ['kʌntri]
great fen country of Flanders is so strongly reminiscent of the great fen country
伟大的 分 国家 的 弗兰德斯 是 所以 强烈 令人怀念的 的 这 伟大的 分 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒlənd] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lɪŋkənʃə(r)] .
of the Holland parts of Lincolnshire .
的 这 荷兰 部分 的 林肯郡 .

弗兰德斯的大沼泽地之所以与林肯郡荷兰地区的大沼泽地如此相似，不仅仅是因为它们都具有未开发的、绝对的平坦的特质。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst]['lev(ə)lz][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['splendə(r)] [ænd; ənd]
Each of these vast levels is equally distinguished by the splendour and
每个 的 这些 广阔的 级别 是 同样地 杰出的 经过 这 辉煌 和
[kən'spɪkjuəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃɪz] .
conspicuousness of its ancient churches .
显眼 的 它是 古老的 教堂 .

这些广阔的地层都以其古老教堂的辉煌和显眼而著称。

['trævəlɪŋ] [baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['niːˌjuːpɔːrt][ænd; ənd][dɪksmjuːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ['evri] [saɪd]
Travelling by railway between Nieuport and Dixmude , you have on every side
旅行 经过 铁路 之间 纽波特 和 迪克斯穆德 , 你 有 在 每一个 边
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

乘坐火车从纽波特前往迪克斯穆德，你四周都是……

[ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [biː; bi][klɪə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['taʊəz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,
if the day be clear , a prospect of innumerable towers and spires ,
如果 这 天 是 清除 , 一个 前景 的 无数 塔楼 和 尖塔 ,

如果天气晴朗，可以看到无数的塔楼和尖顶。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ]['træv(ə)l][baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['spɔːldiŋ] [ænd; ənd] ['sliːfərd] ,
just as you have if you travel by railway between Spalding and Sleaford ,
只是 作为 你 有 如果 你 旅行 经过 铁路 之间 斯伯丁 和 斯利福德 ,

就像你乘坐火车往返于斯伯丁和斯利福德之间一样。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['spɔːldiŋ] [ænd; ənd] [kɪŋz] [lɪn] .
or between Spalding and King's Lynn .
或者 之间 斯伯丁 和 国王学院 林恩 .

或者在斯伯丁和金斯林之间。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] , [pə'hæps] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkənʃə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['prez(ə)nt] [faɪnə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]
The difference , perhaps , is that the Lincolnshire churches present finer architectural
这 不同之处 ， 也许 ， 是 那 这 林肯郡 教堂 展示 更精细 建筑
['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
feature , and are built of stone ,
特征 ， 和 是 建造 的 石头 ，

或许区别在于，林肯郡的教堂拥有更精美的建筑特色，而且是用石头建造的。

['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪn] ['bɑːrdʒɪz] , [baɪ] [daɪk] [ɔː(r)] [fen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['kwɔːriːz]
floated down in barges , by dyke or fen , from the famous inland quarries
漂浮 向下 在 驳船 ， 经过 堤防 或者 分 ， 从 这 著名的 内陆 采石场
[ɒv; əv] ['bɑrnæk] ,
of Barnack ,
的 巴纳克 ，

从著名的巴纳克内陆采石场，用驳船沿着堤坝或沼泽漂流而下。

[ɪn] [nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ; [waɪlst] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['flɑːndəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv]
in Northamptonshire ; whilst most of those in Flanders are built of
在 北安普敦郡 ； 而 最多 的 那些 在 弗兰德斯 是 建造 的
['ləʊk(ə)l] [brɪk] ,
local brick ,
当地的 砖 ，

在北安普敦郡；而弗兰德斯的大部分建筑都是用当地的砖块建造的，

[ðəʊ] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [bluː]
though the drums of the piers and the arches are often of blue
尽管 这 鼓 的 这 码头 和 这 拱门 是 经常 的 蓝色的
['laɪmstəʊn] .
limestone .
石灰石 .

虽然码头的鼓座和拱门通常由蓝色石灰岩制成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ,
It is remarkable , certainly ,
它 是 卓越 ， 当然 ，

这的确非同寻常。

[ðæt] [ðiːz] ['sɔːrɪŋ] [spaɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['tʃiːfli] [raɪz] [tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ded] ,
that these soaring spires should thus chiefly rise to eminence in a setting of dead ,
那 这些 翱翔 尖塔 应该 因此 主要 上升 到 卓越 在 一个 环境 的 死的 ，
[flæt] [pleɪn] .
flat plain .
平坦的 清楚的 .

因此，这些高耸入云的尖塔理应在一片死寂的平坦平原上显得格外醒目。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [sə'dʒestid] ,
It may well be , indeed , as some have suggested ,
它 可能 出色地 是 ， 的确 ， 作为 一些 有 建议 ，

或许确实如此，正如一些人所指出的那样。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəsli] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]
that the character of architecture is unconsciously determined by the type of
那 这 特点 的 建筑学 是 不知不觉 决定 经过 这 类型 的
[sə'raʊndɪŋ] ['siːnəri] ;
surrounding scenery ;
周围 风景 ；

建筑风格在潜意识中受到周围景观类型的影响；

[ðæt] [men] [duː; də] [nɒt] [bɪld] [spaɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]
that men do not build spires in the midst of mountains to compete with
那 男人 做 不是 建造 尖塔 在 这 中间 的 山脉 到 竞争 和
['nætʃ(ə)rəl] [sə'blɪməti] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ,
natural sublimity that they cannot hope to emulate ,
自然的 崇高 那 他们 不能 希望 到 仿真 ,

人类不会在群山之中建造尖塔，去与他们无法企及的自然壮丽相媲美。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [im'bəuldən, em-] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['hevnwəd]
but are emboldened to express in stone and mortar their own heavenward
但 是 加粗 到 表达 在 石头 和 砂浆 他们的 自己的 向天
[ˌæspəˈreɪʃənz] [ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] [ɪn] [les] ['spɪrɪtʃuəl] ,
aspirations in countries where Nature seems to express herself in less spiritual ,
抱负 在 国家 在哪里 自然 似乎 到 表达 她自己 在 较少的 精神 ,

但在自然似乎不太注重精神表达的国家，他们却大胆地用石头和砂浆来表达自己对天堂的向往。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [les] [æm'bɪʃəs] , [muːd] .
or at any rate in less ambitious , mood .
或者 在 任何 速度 在 较少的 雄心勃勃 , 情绪 .

或者至少在不那么雄心勃勃的心情下。

[æz; əz] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['preəri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɒv; əv] [west] ['flɑːndəz] (
As we cross the level prairie between these two little towns of West Flanders (
作为 我们 叉 这 等级 草原 之间 这些 二 小的 城镇 的 西方 弗兰德斯 (
[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli]) ,
we hope to visit them presently) ,
我们 希望 到 访问 他们 目前) ,

当我们穿过西弗兰德省这两个小镇之间的平坦草原时（我们希望不久后能去参观这两个小镇），

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɪz] [siːn] ['grændli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,
a group of lofty roofs and towers is seen grandly towards the west ,
一个 团体 的 高远 屋顶 和 塔楼 是 已见 宏伟 向 这 西方 ,

向西望去，可以看到一组高耸的屋顶和塔楼，气势恢宏。

['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fenlənd; 'fenlænd] [wɪð] ['hɑːdli] [les] [ɪn'sɪstənsi] [ðæn; ðən] ['bɒstən] " [stʌmp] , " [ɪn]
dominating the fenland with hardly less insistency than Boston " Stump , " in
占据主导地位 这 沼泽地 和 几乎 较少的 坚持 比 波士顿 " 树桩 , " 在
['lɪŋkənʃə(r)] ,
Lincolnshire ,
林肯郡 ,

它对沼泽地的统治力几乎不亚于林肯郡的波士顿“树桩”。

[æz; əz] [siːn] [ə'krɒs] [wɒʃ] [ænd; ənd] [fen] .
as seen across Wash and fen .
作为 已见 穿过 洗 和 分 .

正如在沃什和芬恩地区所见。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [fɜrnz] ,
This is the little town of Furnes ,
这 是 这 小的 镇 的 弗恩斯 ,

这是弗内斯小镇，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [kweɪntər] [pleɪs] [ɪn] ['beldʒəm] ,
than which one can hardly imagine a quainter place in Belgium ,
比 哪个 一 能 几乎 想象 一个 古怪的 地方 在 比利时 ,

在比利时，很难想象还有比这里更古雅的地方了。

[ɔː(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [lænd] .
or one more entirely fitted as a doorway by which to enter a new land .
或者 一 更多的 完全 适配 作为 一个 门口 经过 哪个 到 进入 一个 新的 土地 .

或者更像一个完全适合作为进入新大陆的门户。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [dʌn'kɜ:k] ,
Coming straight from England by way of Calais and Dunkirk ,
未来 直的 从 英格兰 经过 方式 的 加莱 和 敦刻尔克 ,

直接从英国出发，途经加莱和敦刻尔克，

[ðə; ði] [fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['flemɪʃ] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] [ʌn'brəʊkən] [laɪnz] [ɒv; əv] [əʊld]
the first sight of this ancient Flemish market - place , with its unbroken lines of old
这 第一的 视线 的 这 古老的 弗拉芒语 市场 - 地方 , 和 它是 未破 线条 的 老的
[waɪt] - [brɪk] ['haʊzɪz] ,
white - brick houses ,
白色的 - 砖 房屋 ,

初见这座古老的弗拉芒集市，映入眼帘的是一排排连绵不断的白色砖房。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krəʊ] - [stept] ['geɪbl] ; [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:]
many of which have crow - stepped gables ; with the two great churches of St
许多 的 哪个 有 乌鸦 - 步 山墙 ; 和 这 二 伟大的 教堂 的 英石
. ['nɪkələs] ,
. Nicholas ,
. 尼古拉斯 ,

其中许多建筑都有阶梯状山墙；还有两座宏伟的圣尼古拉斯教堂，

[wɪð] [ɪts] [hju:dʒ] [skweə(r)] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . - , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [rɪdʒ] [ɒv; əv]
with its huge square tower , and of St . Walburge , with its long ridge of
和 它是 巨大的 正方形 塔 , 和 的 英石 . - , 和 它是 长的 岭 的
['lɒfti] [ru:f] ;
lofty roof ;
高远 屋顶 ;

以及拥有巨大方形塔楼的圣瓦尔布格教堂，还有拥有高耸屋顶的长长的屋脊；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [həʊ'tel] [di:] [vɪl] [ænd; ənd] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and with its Hotel de Ville and Palais de Justice of about the dawn of the
和 和 它是 酒店 德 维尔 和 宫殿 德 正义 的 关于 这 黎明 的 这
[ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

以及建于十七世纪初的市政厅和司法宫，

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sli:pi] ['i:vnɪŋ] ['kwaɪət] ,
is a revelation , in its atmosphere of sleepy evening quiet ,
是 一个 启示 , 在 它是 气氛 的 困 晚上 安静的 ,

令人耳目一新的是，它散发着夜晚宁静祥和的气息。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [rʌb] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] ['kredɪt] [ðæt]
to those who rub their eyes with wonder , and find it hard to credit that
到 那些 WHO 擦 他们的 眼睛 和 想知道 , 和 寻找 它 难的 到 信用 那
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

对于那些揉揉眼睛惊叹不已，难以相信伦敦存在的人来说，

" [wɪð] [ɪts] [ʌn'ʌtərəbl] , [ɪk'stɜ:n(ə)l] [h'ɪdiəsnəs] , " [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [left] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['əʊnli]
" with its unutterable , external hideousness , " was actually left behind them only
" 和 它是 难以言喻 , 外部的 丑陋 , " 曾是 实际上 左边 在后面 他们 仅有的
[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] ,
that very morning ,
那 非常 早晨 ,

“它那难以言喻的、外表丑陋的东西”，实际上只是在那天早上才被他们留在身后。

[ænd; ənd] [ɪz] ['æktʃuəli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nɒt] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] .
and is actually at present not two hundred miles distant .
和 是 实际上 在 展示 不是 二 百 英里 遥远 .

实际上，目前距离这里不到两百英里。

[fɜrnz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] ,
Furnes , in short , is an epitome , and I think a very charming one ,
弗恩斯 , 在 短的 , 是 一个 缩影 , 和 我 思考 一个 非常 迷人 一 ,

简而言之，弗内斯堪称典范，而且我认为他非常有魅力。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] ['flɑːndəz] ;
of all that is most characteristic in Flanders ;
的 全部 那 是 最多 特征 在 弗兰德斯 ;

弗兰德斯最具特色的一切；

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf]
and not the less charming because here the strong currents of modern life
和 不是 这 较少的 迷人 因为 这里 这 强的 电流 的 现代的 生活
[ðæt] [θrɒb] [θruː] [gent] [ænd; ənd] ['æntwɜːp] [ɪk'stend]['əʊnli][tuː; tə][ɪts] ['θreʃhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst]
that throb through Ghent and Antwerp extend only to its threshold in the faintest
那 搏动 通过 根特 和 安特卫普 延长 仅有的 到 它是 临界点 在 这 最微弱
[ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['rɪplz] ,
of dying ripples ,
的 垂死 涟漪 ,

而且，即便现代生活强劲的潮流在这里只蔓延到门槛处，如同即将消逝的涟漪，也丝毫不减其魅力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ɪn][ɪts] [taʊn] [hɔːl] [meɪ] [stɪl]
and because you do not need to be told that in its town hall may still
和 因为 你 做 不是 需要 到 是 讲述 那 在 它是 镇 大厅 可能 仍然
[biː; bi] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] ['spæniʃ] ['leðə(r)] ,
be seen hangings of old Spanish leather ,
是 已见 绞刑 的 老的 西班牙语 皮革 ,

而且，无需赘述，在市政厅里仍然可以看到古老的西班牙皮革挂饰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)]
and that the members of the Inquisition used to meet in the ante - chamber
和 那 这 成员 的 这 宗教裁判所 用过的 到 见面 在 这 赌注 - 房间
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] ,
of the first floor of its Palais de Justice ,
的 这 第一的 地面 的 它是 宫殿 德 正义 ,

宗教裁判所的成员过去常常在司法宫一楼的前厅开会。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] [bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['ləʊlənd]
in order to throw yourself back in memory to those old days of Lowland
在 命令 到 扔 你自己 后退 在 记忆 到 那些 老的 天 的 低地
['greɪtnəs] [frɒm; frəm] [huːz] ['strʌglz] ['hɒlənd] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs] ,
greatness from whose struggles Holland emerged victorious ,
伟大 从 谁 斗争 荷兰 出现 胜利者 ,

为了让自己沉浸在对低地昔日辉煌的回忆中，感受荷兰如何从艰苦卓绝的斗争中最终取得胜利，

[bʌt; bət]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['beldʒəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [sæŋk] [bæk] [ə'prest] .
but into which Belgium , for the time , sank back oppressed .
但 进入 哪个 比利时 , 为了 这 时间 , 沉没 后退 受压迫者 .

但比利时当时却再次陷入了被压迫的境地。

[fɜrnz] — [ɪn] ['flemɪʃ] [vɝːn] — [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)]
Furnes — in Flemish Veurne — is an excellent centre from which to explore
弗恩斯 — 在 弗拉芒语 弗尔讷 — 是 一个 出色的 中心 从 哪个 到 探索
[ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['beldʒən] ['flɑːndəz] ,
the extreme west point of Belgian Flanders ,
这 极端 西方 观点 的 比利时人 弗兰德斯 ,

弗尔内（Furnes，德语为Veurne）是探索比利时弗兰德斯最西端的绝佳中心。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [west] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['beldʒəm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
which is also the extreme west point of Belgium as a whole .
哪个 是 还 这 极端 西方 观点 的 比利时 作为 一个 所有的 .

这里也是比利时的最西端。

['flɑːndəz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] , [dʌz] [nɒt] ['tɜːmɪneɪt] [wɪð] [mɪə(r)] , ['prez(ə)nt] - [deɪ] ,
Flanders , be it always remembered , does not terminate with mere , present - day ,
弗兰德斯 , 是 它 总是 记得 , 做 不是 终止 和 仅仅 , 展示 - 天 ,
[pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
political divisions ,
政治的 部门 ,

人们必须永远记住，弗兰德斯的终结不仅仅在于当今的政治分裂。

[bʌt; bət] [spredz] [wɪð] [ʌn'brəʊkən]['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪtweɪz] [ɒv; əv] ['kæleɪ] [ænd; ənd] [liːl]
but spreads with unbroken character to the very gateways of Calais and Lille
但 传播 和 未破 特点 到 这 非常 网关 的 加莱 和 里尔
.
.
.

但它却以一贯的风格蔓延至加莱和里尔的城门。

[heɪzbraʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['flemɪʃ] [taʊn] , [ðəʊ] ['nɪəli] [ten] [maɪlz]
Hazebrouck , for example , is a thoroughly Flemish town , though nearly ten miles
哈泽布鲁克 , 为了 例子 , 是 一个 彻底 弗拉芒语 镇 , 尽管 几乎 十 英里
, [ɪn][ə; eɪ] ['biːlaɪn] ,
, in a beeline ,
, 在 一个 直线 ,

例如，阿泽布鲁克是一个地道的弗拉芒小镇，尽管直线距离近十英里。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔːdə(r)] — ['flemɪʃ] [nɒt] ['mɪəli] , [laɪk] [dʌn'kɜːk] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]
inside the French border — Flemish not merely , like Dunkirk , in the architecture of
里面 这 法语 边界 — 弗拉芒语 不是 仅仅 , 喜欢 敦刻尔克 , 在 这 建筑学 的
[ɪts] [greɪt] [brɪk] [tʃɜːtʃ] ,
its great brick church ,
它是 伟大的 砖 教会 ,

在法国边境以内——弗拉芒风格不仅仅体现在像敦刻尔克那样宏伟的砖砌教堂的建筑风格上，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['æktʃuəli] ['flemɪʃ] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nems] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ə'bʌv] [ɪts]
but also actually Flemish in language , and in the names that one reads above its
但 还 实际上 弗拉芒语 在 语言 , 和 在 这 姓名 那 一 阅读 多于 它是
[ʃɒp] [dɔːz] .
shop doors .
店铺 门 .

但实际上，它的语言和店铺门上的名字也带有弗拉芒语的特征。

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɪk'skɜːrʒən] [meɪ] [biː; bi] ['plezntli] [meɪd] [frɒm; frəm] [fɜrnz] — [huːz] ['prɪnsəp(ə)l]
In particular , excursions may be pleasantly made from Furnes — whose principal
在 特别的 , 短途旅行 可能 是 愉快 制成 从 弗恩斯 — 谁 主要的
[ɪn] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [rəʊz] ,
inn , the Noble Rose ,
客栈 , 这 高贵 玫瑰 ,

特别是，从弗内斯出发可以愉快地进行短途旅行——弗内斯的主要旅馆是高贵玫瑰旅馆，

[ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] — [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
is again a quaint relic of the sixteenth century — to the two delightful little
是 再次 一个 古雅 遗迹 的 这 第十六 世纪 — 到 这 二 愉快 小的
['mɑːkɪt] - [taʊnz] [ɒv; əv][dɪksmjuːd][ænd; ənd]['niːˌjuːpɔːrt] - [vɪl] :
market - towns of Dixmude and Nieuport - Ville :
市场 - 城镇 的 迪克斯穆德 和 纽波特 - 维尔 :

又一次成为了十六世纪的古雅遗迹——通往迪克斯穆德和尼乌波尔维尔这两个迷人的小集镇：

[ai] [raɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [siːn]
I write , as always , of what was recently , and of what I have seen
我 写 , 作为 总是 , 的 什么 曾是 最近 , 和 的 什么 我 有 已见
[maɪ'self] ;
myself ;
我 ;

我一如既往地描写最近发生的事情，以及我亲眼所见的事情；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [hiːps] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪnəri] ['ɔːltəz]
to - day they are probably heaps of smoking ruin , and sanguinary altars
到 - 天 他们 是 大概 堆积如山 的 吸烟 废墟 , 和 血腥 祭坛
[tuː; tə] ['dʒɜːmən] " [kʊl'tʊə(r)] .
to German " kultur .
到 德语 " 文化 .

如今它们可能已变成一堆堆冒着烟的废墟，以及献给德国“文化”的血腥祭坛。

" ['niːˌjuːpɔːrt] - [vɪl] , [səʊ] [kɔːld] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ɪts] [dʌl] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs]
" Nieuport - Ville , so called in distinction from its dull little watering - place
" 纽波特 - 维尔 , 所以 称为 在 区别 从 它是乏味的 小的 浇水 - 地方
['ʌndəstʌdi] , ['niːˌjuːpɔːrt] - [lez] - [beɪnz] ,
understudy , Nieuport - les - Bains ,
替补 , 纽波特 - 莱斯 - 贝恩斯 ,

“Nieuport-Ville之所以得名，是为了与它那沉闷的小型度假胜地Nieuport-les-Bains区分开来，

[wɪtʃ] [laɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
which lies a couple of miles to the west of it ,
哪个 谎言 一个 夫妻 的 英里 到 这 西方 的 它 ,

它位于其西边几英里处，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sænd] - [djuːnz] [baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iː'zer] ,
among the sand - dunes by the mouth of the Yser ,
之中 这 沙 - 沙丘 经过 这 嘴 的 这 伊瑟 ,

在伊泽尔河口的沙丘之间，

[ænd; ənd] [ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [beɪð] — ['niːˌjuːpɔːrt] - [vɪl] ,
and is hardly worth a visit unless you want to bathe — Nieuport - Ville ,
和 是 几乎 值得 一个 访问 除非 你 想 到 洗澡 — 纽波特 - 维尔 ,

除非你想游泳，否则几乎不值得去——尼乌波特维尔

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [əʊld] ['jeləʊ] - [brɪk] ['hælɪz] , [ɔː(r)] [klɒθ] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɜːli] [tʊə(r)] [dez]
in addition to its old yellow - brick Halles , or Cloth Hall , and its early Tour des
在 添加 到 它是 老的 黄色的 - 砖 哈勒斯 , 或者 布 大厅 , 和 它是 早期的 旅游 德斯
[tɛmplaɪɝz] ,
Templiers ,
圣殿骑士 ,

除了古老的黄砖砌成的布料大厅（Halles）和早期的圣殿骑士塔（Tour des Templiers）之外，

[ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʃɜːtʃ] ,
is remarkable for its possession of a fascinating church ,
是 卓越 为了 它是 拥有 的 一个 迷人 教会 ,

这座城市因拥有一座迷人的教堂而闻名，

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd]
the recent restoration of which has been altogether conservative and
这 最近的 恢复 的 哪个 有 到过 共 保守的 和
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

最近的修复工作完全遵循了保守原则，令人钦佩。

['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
Standing here , in this rich and picturesque interior ,
常设 这里 , 在 这 富有的 和 如画 内部的 ,

站在这里，置身于这富丽堂皇、风景如画的室内，

[juː; jʊ] [ri:əlaɪz] ['strɒŋli] [ðə; ði] [gʌlf] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑ:ns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lætə(r)] ['kʌntri] ,
you realize strongly the gulf in this direction between Belgium and France , in which latter country ,
你 意识到 强烈 这 海湾 在 这 方向 之间 比利时 和 法国 , 在 哪个 后者 国家 ,

你深切地感受到比利时和法国在这个方向上的巨大鸿沟，尤其是在法国，

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['pɒvəti] , ['lʌvɪŋ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hɪə(r)] [si:n] [ɪz] [reə(r)] ,
in these days of ecclesiastical poverty , loving restoration of the kind here seen is rare ,
在 这些 天 的 教会的 贫困 , 爱 恢复 的 这 种类 这里 已见 是 稀有的 ,

在如今教会经济拮据的时代，像这样充满爱心的修复工作实属罕见。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:tʃɪz] ['seldəm] , [ɔ:(r)] ['nevə(r)] ,
and whose often neglected village churches seldom , or never ,
和 谁 经常 被忽视的 村庄 教堂 很少 , 或者 绝不 ,

而那些经常被忽视的乡村教堂很少，或者从未，

[ɪg'zɪbɪt] [ðæt] [welθ] [ɒv; əv] ['mɑ:b(ə)l] [ru:d] - [skri:n] [ænd; ənd] ['skʌlptʃəd] ['wʊdwɜ:k] — [ɒv; əv] ['bi:t(ə)n] [brɑ:s] [ænd; ənd] ['hæməd] ['aɪən] — [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] ['beldʒən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn'tɪriərz] [frɒm; frəm] [pə'hæps] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ɜ:θ] .
exhibit that wealth of marble rood - screen and sculptured woodwork — of beaten brass and hammered iron — that distinguishes Belgian church interiors from perhaps all others on earth .
展览 那 财富 的 大理石 rood - 屏幕 和 雕塑 木工 — 的 被打败 黄铜 和 锤击 铁 — 那 区别 比利时人 教会 室内 从 也许 全部 其他的 在 地球 .

比利时教堂内部装饰展现出丰富的白色大理石屏风和精美的木雕——黄铜和铁的雕琢——这或许是比利时教堂内部装饰与世界上其他所有教堂内部装饰截然不同的特点。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [sʌm; səm] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['brɑ:sɪz] , [ə'nʌðə(r)] ['di:teɪl] ,
The church has also some highly important brasses , another detail ,
这 教会 有 还 一些 高度 重要的 黄铜 , 其他 细节 ,

教堂里还有一些非常重要的黄铜饰品，这是另一个细节。

['kɒmən] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪn] [məʊst] ['kaunti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['nevə(r)] , [ɔ:(r)] ['hɑ:dli] ['evə(r)] ,
common of course in most counties of England , that is now never , or hardly ever ,
常见的 的 课程 在 最多 县 的 英格兰 , 那 是 现在 绝不 , 或者 几乎 曾经 ,

当然，这在英格兰的大多数郡县都很常见，但现在几乎不再发生。

[faʊnd] [ɪn] [frɑ:ns] .
found in France .
成立 在 法国 .

在法国发现。

[tʃiːf] , [pə'hæps] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði]['kjʊəriəs] , ['sɜːkjələ(r)] [brɑːs] — [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
Chief , perhaps , among these is the curious , circular brass — I hope it has
首席 , 也许 , 之中 这些 是 这 好奇的 , 圆 黄铜 — 我 希望 它 有
[ɪ'skeɪpt] — [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] ,
escaped — with figures of husband ,
逃脱 — 和 数据 的 丈夫 ,

其中最引人注目的或许是那件奇特的圆形黄铜制品——我希望它已经幸免于难——上面刻有丈夫的形象。

[waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒn][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [wɜːkt] ['bækgraʊnd] ,
wife , and children , on a magnificently worked background ,
妻子 , 和 孩子们 , 在 一个 壮丽 工作 背景 ,

妻子和孩子们，背景精美绝伦。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['krɒsɪŋ] .
that is now suspended on the northwest pier of the central crossing .
那 是 现在 暂停 在 这 西北 码头 的 这 中央 过境 .

目前该设施悬挂在中央通道西北码头上。

['veri] ['beldʒən] , [tuː] , [ɪn]['kærəktə(r)][ɪz][ðə; ði] [ruːd] - [biːm] , [wɪð] [ɪts] [θriː] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Very Belgian , too , in character is the rood - beam , with its three figures of Our
非常 比利时人 , 也 , 在 特点 是 这 rood - 光束 , 和 它是 三 数据 的 我们的
[lɔːd] [ɪn] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
Lord in Crucifixion ,
主 在 十字架刑 ,

这座教堂的十字架横梁也很有比利时特色，上面有三个耶稣受难像。

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ruːd] -
of the Virgin , and of St . John ; and the striking Renaissance rood -
的 这 处女 , 和 的 英石 . 约翰 ; 和 这 引人注目 复兴 rood -
[skriːn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
screen in black and white marble ,
屏幕 在 黑色的 和 白色的 大理石 ,

圣母像和圣约翰像；以及引人注目的黑白大理石文艺复兴时期屏风。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz][faɪn][æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
though not as fine as some that are found in other churches .
尽管 不是 作为 美好的 作为 一些 那 是 成立 在 其他 教堂 .

虽然不如其他一些教堂里的那么精致。

[ruːd] - [skriːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪg'zækt] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['beldʒəm] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]
Rood - screens of this exact sort are almost limited to Belgium , though there is
鲁德 - 屏幕 的 这 精确的 种类 是 几乎 有限的 到 比利时 , 尽管 那里 是
[wʌn] ,
one ,
一 ,

这种类型的屋顶屏风几乎只在比利时才有，不过也有一家。

[naʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːgən] - [lɒft]
now misplaced in the west end of the nave , and serving as an organ - loft
现在 放错地方了 在 这 西方 结尾 的 这 中殿 , 和 服务 作为 一个 器官 - 阁楼
,
,
,

现在它被错放在了中殿的西端，用作管风琴台。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeri][æt; ət]['kæmbreɪ] — [ə'nʌðə(r)]['kjʊəriəs][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [frentʃ]
in the church of St . Gery at Cambrai — another curious link between French
在 这 教会 的 英石 . 格里 在 康布雷 — 其他 好奇的 关联 之间 法语
[ænd; ənd]['beldʒən] ['flɑːndəz] .
and Belgian Flanders .
和 比利时人 弗兰德斯 .

在康布雷的圣杰里教堂——这是法国和比利时弗兰德斯之间的另一个奇特联系。

[dɪksmjuːd] ([ɪn] ['flemɪʃ]) , [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [saʊθ] [frɒm; frəm] ['niːˌjuːpɔːrt] ,
Dixmude (in Flemish Diksmuide) , nine and a half miles south from Nieuport ,
迪克斯穆德 (在 弗拉芒语 迪克斯穆德) , 九 和 一个 一半 英里 南 从 纽波特 ,

迪克斯穆德（弗拉芒语：Diksmuide），位于纽波特以南九英里半处

[ɪz] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
is an altogether bigger and more important place , with a larger and more
是 一个 共 大 和 更多的 重要的 地方 , 和 一个 更大的 和 更多的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɜːtʃ] ,
important church ,
重要的 教会 ,

这是一个规模更大、更重要的地方，拥有一座规模更大、更重要的教堂。

[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [tuː; tə] [mætʃ] .
of St . Nicholas , to match .
的 英石 . 尼古拉斯 , 到 匹配 .

与圣尼古拉斯的装扮相呼应。

[maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['hevi] ['ʃaʊərz] [tə'wɔːdz]
My recollection of this last , on a Saturday afternoon of heavy showers towards
我的 回忆 的 这 最后的 , 在 一个 周六 下午 的 重的 淋浴 向
[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
the close of March ,
这 关闭 的 行进 ,

我对最后一次的记忆是，三月底一个星期六的下午，下着瓢泼大雨：

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪn'tɪəriə(r)] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dɪzməl] ,
is one of a vast interior thronged with men and women in the usual dismal ,
是 一 的 一个 广阔的 内部的 熙熙攘攘 和 男人 和 女性 在 这 通常 惨淡 ,

这是一个巨大的室内空间，里面挤满了男男女女，气氛通常都很阴沉。

[blæk] ['flemɪʃ] [kləʊk] , ['niːlɪŋ] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tɜːn]
black Flemish cloaks , kneeling in confession , or waiting patiently for their turn
黑色的 弗拉芒语 斗篷 , 跪着 在 忏悔 , 或者 等待 耐心 为了 他们的 转动
[tuː; tə] [kən'fes] ,
to confess ,
到 承认 ,

身穿黑色佛兰德斯斗篷，跪着忏悔，或耐心等待轮到自己忏悔。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [mæs] .
in preparation for the Easter Mass .
在 准备 为了 这 复活节 大量的 .

为复活节弥撒做准备。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [best] ['fiːtʃə(r)] , [tɪl] ['leɪtli] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [flæm'bɔɪənt] [ruːd] - [skriːn] ,
Here the best feature , till lately , was the glorious Flamboyant rood - screen ,
这里 这 最好的 特征 , 直到 最近 , 曾是 这 辉煌 龙飞凤舞 rood - 屏幕 ,

直到最近，这里最好的特色就是那华丽的火焰屏风。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðəʊz] [æt; ət] [æl'biː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [bruː] , [ɪn] [frɑːns] ;
recalling those at Albi and the church of Brou , in France ;
回忆 那些 在 阿尔比 和 这 教会 的 布鲁 , 在 法国 ;

让人想起法国阿尔比和布鲁教堂的那些人；

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['beldʒəm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːt] (
and remarkable in Belgium as one of the very few examples of its sort (
和 卓越 在 比利时 作为 一 的 这 非常 很少 示例 的 它是 种类 (
[ðeə(r)] [ɪz] ,
there is ,
那里 是 ,

在比利时，它是极少数此类建筑之一，非常引人注目（还有，

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [pjeə] , [æt; ət] [luː'veɪn]) [ɒv; əv] [səʊ] ['ɜːli] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] ,
or was , another in St . Pierre , at Louvain) of so early a period ,
或者 曾是 , 其他 在 英石 . 皮埃尔 , 在 鲁汶) 的 所以 早期的 一个 时期 ,

或者，在圣皮埃尔和鲁汶的另一处）也是那么早的时期，

[ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ruːd] - [skriːnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] [ɪn] [deɪt] .
in a land where rood - screens , as a body , are generally much later in date .
在 一个 土地 在哪里 rood - 屏幕 , 作为 一个 身体 , 是 一般来说 很多 之后 在 日期 .

在一个祭坛屏风作为一个整体出现得较晚的地区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['flɑːndəz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
It is difficult , in dealing with Flanders , to avoid a certain amount of architectural description ,
它 是 难的 , 在 处理 和 弗兰德斯 , 到 避免 一个 肯定 数量 的 建筑 描述 ,

在描述弗兰德斯地区的建筑时，很难避免进行一定程度的描述。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [seɪv] [pə'hæps] [ɪn] [gent] [ænd; ənd] [brʊʒ] ,
for architecture , after all , is the chief attraction of the country , save perhaps in Ghent and Bruges ,
为了 建筑学 , 后 全部 , 是 这 首席 景点 的 这 国家 , 节省 也许 在 根特 和 布鲁日 ,

毕竟，除了根特和布鲁日之外，建筑才是这个国家的主要吸引力。

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊb(ə)l] ['pɪktʃəz] .
where we have also noble pictures .
在哪里 我们 有 还 高贵 图片 .

这里还有一些高贵的画像。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn] ['diːteɪl] [wɪl] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [strəʊl] [æt; ət] ['leʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɪm] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['flemɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
Even those who do not care to study this architecture in detail will be gratified to stroll at leisure through the dim vastness of the great Flemish churches ,
甚至 那些 WHO 做 不是 关心 到 学习 这 建筑学 在 细节 将要 是 满意 到 漫步 在 闲暇 通过 这 暗淡 广袤无垠 的 这 伟大的 弗拉芒语 教堂 ,

即使那些不热衷于详细研究这种建筑的人，也会乐于悠闲地漫步在宏伟的佛兰德斯教堂幽暗的殿堂中。

[weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['aɪən] [wɜːk] ,
where the eye is satisfied everywhere with the wealth of brass and iron work ,
在哪里 这 眼睛 是 使满意 到处 和 这 财富 的 黄铜 和 铁 工作 ,

处处皆是精美的黄铜和铁艺制品，令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['beldʒən] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['lævɪʃ] [ˌprɒdɪ'gæləti] .
and where the Belgian passion for wood - carving displays itself in lavish prodigality .
和 在哪里 这 比利时人 热情 为了 木头 - 雕刻 显示器 本身 在 奢华的 挥霍无度 .

比利时人对木雕的热情在这里展现得淋漓尽致，极尽挥霍。

[sʌtʃ] [welθ] , [ɪn'diːd] ,
Such wealth , indeed ,
这样的 财富 , 的确 ,

如此巨额的财富，的确如此。

[ɒv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈhɑːdli] [faɪnd] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn] [ˈwestən] [ˈjʊərəp] — [fɒnt]
of ecclesiastical furniture you will hardly find elsewhere in Western Europe — font
的 教会的 家具 你 将要 几乎 寻找 别处 在 西 欧洲 — 字体
[ˈkʌvəz] [ɒv; əv] [ˈhæməd] [brɑːs] ,
covers of hammered brass ,
封面 的 锤击 黄铜 ,

这些教堂家具在西欧其他地方几乎找不到——锤纹黄铜制成的洗礼盆盖，

[laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [hæl] [ænd; ənd] - ; [stɔːlz] [ænd; ənd] [kənˈfeʃənl] [ænd; ənd] [ˈpʊlpɪt] , [njuː]
like those at Hal and Tirlemont ; stalls and confessionals and pulpits , new
喜欢 那些 在 哈尔 和 - ; 摊位 和 忏悔录 和 讲坛 , 新的
[ænd; ənd] [əʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

就像哈尔教堂和蒂尔蒙特教堂那样；有摊位、忏悔室和讲坛，新的也有旧的。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃəd] [wʊd] - [wɜːk] ; [tɔːl] [ˈtæbənækl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
that are mere masses of sculptured wood - work ; tall tabernacles for the
那 是 仅仅 群众 的 雕塑 木头 - 工作 ; 高的 圣幕 为了 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [həʊst] ,
reception of the Sacred Host ,
接待 的 这 神圣 主持人 ,

它们不过是一堆雕刻精美的木制品；高大的圣体龛，用于供奉圣体。

[laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [luːˈveɪn] [ænd; ənd] - ,
like those at Louvain and Leau ,
喜欢 那些 在 鲁汶 和 - ,

就像鲁汶和洛的那些地方一样，

[ðæt] [ˈtaʊə(r)] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltəz] .
that tower towards the roof by the side of the High Altars .
那 塔 向 这 屋顶 经过 这 边 的 这 高的 祭坛 .

那座塔楼朝向主祭坛旁边的屋顶。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [pəʊst] - [ˈgɒθɪk] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [stɔːlz] [ænd; ənd]
Most of this work , no doubt , is post - Gothic , except the splendid stalls and
最多 的 这 工作 , 不 怀疑 , 是 邮政 - 哥特 , 除了 这 灿烂 摊位 和
[ˈkænəpiz] ([ai] [ˈwʌndə(r)] ,
canopies (I wonder ,
树冠 (我 想知道 ,

毫无疑问，这些作品大部分是后哥特式风格，除了那些华丽的摊位和华盖（我很好奇，

[duː; də] [ðeɪ] [stɪl] [səˈvaɪv]) [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈgɜːtruːd] [æt; ət] [luːˈveɪn] ;
do they still survive) at the church of St . Gertrude at Louvain ;
做 他们 仍然 存活) 在 这 教会 的 英石 . 格特鲁德 在 鲁汶 ;

它们是否仍然保存完好？在鲁汶的圣格特鲁德教堂；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbeldʒəm] [ˈprez(ə)nts] [fjuː] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˌmediˈiːvl] [wʊd] - [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɔːdʒəs]
for Belgium presents few examples of mediaeval wood - work like the gorgeous
为了 比利时 礼物 很少 示例 的 中世纪 木头 - 工作 喜欢 这 华丽的
[stɔːlz] [æt; ət] [ˈæmɪənz] ,
stalls at Amiens ,
摊位 在 亚眠 ,

比利时很少有像亚眠那些华丽的木雕摊位那样保存完好的中世纪木制品。

[ɔː(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [lænd] .
or like those in half a hundred churches in our own land .
或者 喜欢 那些 在 一半 一个 百 教堂 在 我们的 自己的 土地 .

或者像我们国家五十多座教堂里的那些教堂一样。

[mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
Much , in fact ,
很多 , 在 事实 ,

事实上，很多

[ɒv; əv] [ðiːz] ['splendɪd] ['fɪtɪŋz] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]
of these splendid fittings is more or less contemporary with the noble
的 这些 灿烂 配件 是 更多的 或者 较少的 当代的 和 这 高贵
['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ænd; ənd] ,
masterpieces of Rubens and Vandyck ,
杰作 的 鲁本斯 和 范戴克 ,

这些精美的装饰品大多与鲁本斯和凡戴克的杰作年代大致相同。

[ænd; ənd] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)]
and belongs to the same great wave of artistic enthusiasm that swept over
和 属于 到 这 相同的 伟大的 海浪 的 艺术 热情 那 扫荡 超过
[ðə; ði] ['neðələndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the Netherlands in the seventeenth century .
这 荷兰 在 这 第十七 世纪 .

它属于十七世纪席卷荷兰的那股伟大的艺术热情浪潮。

['beldʒən] ['pʊlpɪt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ju'niːk] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə][maɪ]
Belgian pulpits , in particular , are probably unique , and certainly , to my
比利时人 讲坛 , 在 特别的 , 是 大概 独特的 , 和 当然 , 到 我的
['nɒlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ɪn] ['ɪtəli] ,
knowledge , without parallel in Italy ,
知识 , 没有 平行线 在 意大利 ,

比利时的讲坛尤其独特，据我所知，在意大利也绝无仅有。

['ɪŋglənd] , [ɔː(r)] [frɑːns] .
England , or France .
英格兰 , 或者 法国 .

英国，或者法国。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɐd'ɔːnd] , [laɪk][ðə; ði] [kən'feʃənl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] , [æt; ət]
Sometimes they are merely adorned , like the confessionals at St . Charles , at
有时 他们 是 仅仅 装饰 , 喜欢 这 忏悔录 在 英石 . 查尔斯 , 在
['æntwɜːp] ,
Antwerp ,
安特卫普 ,

有时它们只是装饰性的，例如安特卫普圣查尔斯教堂的告解室。

[ænd; ənd][æt; ət] - , [wɪð] ['aɪsəleɪtɪd] ['fɪgəz] ; [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['ɪntuː]
and at Tirlemont - , with isolated figures ; but often these are grouped into
和 在 - , 和 孤立 数据 ; 但 经常 这些 是 分组 进入
[sʌm; səm]['vɪvɪd][drə'mætɪk] [siːn] ,
some vivid dramatic scene ,
一些 生动 戏剧性 场景 ,

在蒂尔蒙特，人物是零星散落的；但通常这些人会被组合成一些生动的戏剧性场景。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , [æt; ət] ['æntwɜːp] ,
such as the Miraculous Draught of Fishes , at St . Andrew's , at Antwerp ,
这样的 作为 这 神奇 草稿 的 鱼类 , 在 英石 . 安德鲁的 , 在 安特卫普 ,

例如安特卫普圣安德鲁教堂的“奇迹般的捕鱼”事件

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɔːbət] , [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [mə'liːn] .
or the Conversion of St . Norbert , in the cathedral at Malines .
或者 这 转换 的 英石 . 诺伯特 , 在 这 大教堂 在 梅赫伦 .

或者梅赫伦大教堂中的圣诺伯特皈依事件。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] ,
Certainly the fallen horseman in the latter , if not a little ludicrous ,
当然 这 倒下 骑手 在 这 后者 , 如果 不是 一个 小的 荒谬 ,

当然，后者的坠马骑士，即便不是有点滑稽，也是可以理解的。

[ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
is a trifle out of place .
是 一个 琐事 出去 的 地方 .

有点格格不入。

[frɒm; frəm] [fɜrnz] [tuː; tə] ['iːprə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] ['kʌntri] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]
From Furnes to Ypres it is a pleasant journey across country by one of
从 弗恩斯 到 伊普尔 它 是 一个 令人愉快的 旅行 穿过 国家 经过 一 的
[ðəʊz] [streɪndʒ] [stiːm] - [træmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
those strange steam - trams along the road ,
那些 奇怪的 蒸汽 - 电车 沿着 这 路 ,

从富尔内到伊普尔，乘坐那种奇特的蒸汽有轨电车沿着公路行驶，是一段愉快的乡村之旅。

[səʊ] ['kɒmən] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɒlənd] , [ænd; ənd][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [frɑːns] ,
so common in Belgium and Holland , and not unknown in France ,
所以 常见的 在 比利时 和 荷兰 , 和 不是 未知 在 法国 ,

在比利时和荷兰很常见，在法国也并非闻所未闻。

[ðæt] [wɪnd][æt; ət]['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [θruː] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [səʊ] ['nærəʊ] ,
that wind at frequent intervals through village streets so narrow ,
那 风 在 频繁 间隔 通过 村庄 街道 所以 狭窄的 ,

那阵风频繁地穿过狭窄的村庄街道，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
that you have only to put out your hand in passing to touch the walls of
那 你 有 仅有的 到 放 出去 你的 手 在 通过 到 触碰 这 墙壁 的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

你只需在路过时伸出手，就能触摸到房屋的墙壁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['leʒəli] [məʊd][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,
This is a very leisurely mode of travelling ,
这 是 一个 非常 悠闲 模式 的 旅行 ,

这是一种非常悠闲的旅行方式。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlts][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ;
and the halts are quite interminable in their frequency and length ;
和 这 停止 是 相当 没完没了 在 他们的 频率 和 长度 ;

停车次数多、时间长，而且没完没了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['plætfɔːm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
but the passenger is allowed to stand on the open platform at the end of
但 这 乘客 是 允许 到 站立 在 这 打开 平台 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] ['smʌðə] [wɪð] [θɪk] ,
the carriage — though sometimes nearly smothered with thick ,
这 运输 — 尽管 有时 几乎 窒息 和 厚的 ,

但乘客可以站在车厢末端的露天平台上——尽管有时几乎被厚厚的灰尘淹没。

[blæk] [sməʊk] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['betə(r)] ['meθəd] [ɪg'zɪsts][ɒv; əv] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt]
black smoke — and certainly no better method exists of exploring the short
黑色的 抽烟 — 和 当然 不 更好的 方法 存在 的 探索 这 短的
['stretʃɪz] [ɒv; əv]['əʊpən] ['kʌntri] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] [taʊn] .
stretches of open country that lie between town and town .
伸展 的 打开 国家 那 说谎 之间 镇 和 镇 .

黑烟——当然，对于探索城镇之间短暂的开阔地带而言，没有比这更好的方法了。

['beldʒən] [taʊnz] , [rɪ'membə(r)] ,
Belgian towns , remember ,
比利时人 城镇 , 记住 ,

记住，比利时的城镇

[laɪ]['məʊstli] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ]
lie mostly thick on the ground — you are hardly out of Brussels before you
说谎 大多 厚的 在 这 地面 — 你 是 几乎 出去 的 布鲁塞尔 前 你
[kʌm] [tu:; tə] [mə'li:n] ,
come to Malines ,
来 到 梅赫伦 ,

它们大多密密麻麻地铺在地上——你还没离开布鲁塞尔多久就会到达梅赫恩。

[ænd; ənd] ['hɑ:dli] [aʊt] [ɒv; əv] [mə'li:n] [eə(r)][ju:; jʊ] [saɪt] [ðə; ði]['spaɪə(r)][ɒv; əv] ['æntwɜ:p] .
and hardly out of Malines ere you sight the spire of Antwerp .
和 几乎 出去 的 梅赫伦 埃雷 你 视线 这 尖塔 的 安特卫普 .

刚离开梅赫内不久，就能看到安特卫普的尖顶。

[ɪn][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [pə'hæps] , [seɪv] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['jɔ:rkʃər] ,
In no part of Europe , perhaps , save in parts of Lancashire and Yorkshire ,
在 不 部分 的 欧洲 , 也许 , 节省 在 部分 的 兰开夏郡 和 约克郡 ,

或许在欧洲其他任何地方，除了兰开夏郡和约克郡的部分地区之外，都没有这种情况。

[du:; də][ju:; jʊ][faɪnd][səʊ] ['meni] [bɪg] [taʊnz] [ɪn][səʊ] ['lɪmɪtɪd] [ə; eɪ] [speɪs] ;
do you find so many big towns in so limited a space ;
做 你 寻找 所以 许多 大的 城镇 在 所以 有限的 一个 空间 ;

在如此有限的空间里，你能看到这么多大城镇吗?

[jet] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'tɒlərəbli] [dʌl] ,
yet the strips of country that lie between , though often intolerably dull ,
然而 这 条状物 的 国家 那 说谎 之间 , 尽管 经常 无法容忍地 乏味的 ,

然而，其间的那些狭长地带，虽然常常令人难以忍受地单调乏味，

[ɑ:(r); ə(r)] ([ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [strɪps] [ɪn] ['jɔ:rkʃər]) [ɪn'tensli] ['rʊərəl] [ɪn] ['kærəktə(r)] .
are (unlike the strips in Yorkshire) intensely rural in character .
是 (与此不同 这 条状物 在 约克郡) 强烈地 乡村的 在 特点 .

与约克郡的条状地带不同，它们具有浓厚的乡村特色。

['beldʒən] [taʊnz] [du:; də][nɒt] [sprɔ:l] [ɪn] ['endləs] , [ʌn'taɪdi] ['sʌbɜ:rb] , [æz; əz] ['ʃefi:ld] [sprɔ:l] [aʊt]
Belgian towns do not sprawl in endless , untidy suburbs , as Sheffield sprawls out
比利时人 城镇 做 不是 蔓延 在 无尽的 , 凌乱 郊区 , 作为 谢菲尔德 蔓延 出去
[tə'wɔ:dz] ['rɒðərəm] ,
towards Rotherham ,
向 罗瑟勒姆 ,

比利时城镇不会像谢菲尔德那样向罗瑟勒姆方向无休止地蔓延成杂乱无章的郊区。

[ænd; ənd] ['brædfəd] [tə'wɔ:dz] [li:dz] .
and Bradford towards Leeds .
和 布拉德福德 向 利兹 .

从布拉德福德前往利兹。

['beldʒən] [taʊnz] , [mɔ:r'əʊvə(r)] — [ə'gen] [ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] [bɪg] ['sɪtɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli]
Belgian towns , moreover — again unlike our own big cities in England — are mostly
比利时人 城镇 , 而且 — 再次 与此不同 我们的 自己的 大的 城市 在 英格兰 — 是 大多
[ɪk'stri:mli] ['hænsəm] ,
extremely handsome ,
极其 英俊的 ,

此外，比利时的城镇——再次与英国的大城市不同——大多都非常漂亮。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪv] , [haʊ'evə(r)][bɪg] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:t] ,
and generally contrive , however big , to retain , at any rate in their heart ,
和 一般来说 精心策划 , 然而 大的 , 到 保持 , 在 任何 速度 在 他们的 心 ,

而且通常都会想方设法，无论多么重要，至少要在心中保留下来。

[æz; əz][æt; ət]['æntwɜːp] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv]
as at Antwerp , or in the Grande Place at Brussels , a striking air of
作为 在 安特卫普 , 或者 在 这 格兰德 地方 在 布鲁塞尔 , 一个 引人注目 空气 的
[æn'tɪkwəti] ;
antiquity ;
古代 ;

就像在安特卫普或布鲁塞尔大广场一样，弥漫着浓郁的古老气息；

[waɪlst] [sʌm; səm] ['feəli] [bɪg] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'liːn] [ænd; ənd] [brʊʒ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌmedi'iːvl]
whilst some fairly big towns , such as Malines and Bruges , are mediaeval
而 一些 相当 大的 城镇 , 这样的 作为 梅赫伦 和 布鲁日 , 是 中世纪
[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .
from end to end .
从 结尾 到 结尾 .

而像梅赫恩和布鲁日这样的一些相当大的城镇，则从头到尾都保留着中世纪的风貌。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv]['beldʒən] ['lʌksəmbɜːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]
This , of course , is not true of Belgian Luxembourg and the region of the
这 , 的 课程 , 是 不是 真的 的 比利时人 卢森堡 和 这 地区 的 这
[ɑːr'denz] ,
Ardennes ,
阿登 ,

当然，这并不适用于比利时卢森堡和阿登地区。

[weə(r)] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [spɑːs] ; [weə(r)] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['stʌmb(ə)l] ,
where the population is much more sparse ; where we do not stumble ,
在哪里 这 人口 是 很多 更多的 疏 ; 在哪里 我们 做 不是 绊倒 ,

人口稀少的地方；我们不会跌倒的地方，

[ə'baʊt] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] , [ɒn][sʌm; səm][bɪg] [taʊn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [neɪm] ;
about every fifteen miles or so , on some big town of historic name ;
关于 每一个 十五 英里 或者 所以 , 在 一些 大的 镇 的 历史性 姓名 ;

大约每隔十五英里左右，在一些有历史名镇上就会出现一个；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['endləs] ['tʃesbɔːd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fiːldz] [ðæt] [laɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and where the endless chessboard of little fields that lies , for example ,
和 在哪里 这 无尽的 棋盘 的 小的 字段 那 谎言 , 为了 例子 ,
[bɪ'twiːn] [gent] [ænd; ənd][ˌaʊdə'nɑːrdə] ,
between Ghent and Oudenarde ,
之间 根特 和 奥德纳尔德 ,

例如，在根特和奥德纳尔德之间，就如同一个无尽的棋盘，由无数小块田地组成。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [mə'liːn] [ænd; ənd] [luː'veɪn] , [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [lɒŋ] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] ['swiːpɪŋ]
or between Malines and Louvain , is replaced by long contours of sweeping
或者 之间 梅赫伦 和 鲁汶 , 是 替换 经过 长的 轮廓 的 扫荡
['laɪmstəʊn] [wəʊld] ,
limestone wold ,
石灰石 沃尔德 ,

或者在梅赫伦和鲁汶之间，取而代之的是绵延起伏的石灰岩丘陵的轮廓线。

['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [wʊd] .
often covered with rolling wood .
经常 涵盖 和 滚动 木头 .

经常被滚动的木头覆盖。

['iːprə] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['sɪtɪz] [ɪn]['beldʒəm][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz][ænd; ənd] ['steɪtli]
Ypres is distinguished above all cities in Belgium by the huge size and stately
伊普尔 是 杰出的 多于 全部 城市 在 比利时 经过 这 巨大的 尺寸 和 庄严
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] ['lɔːdli] [klɒθ] [hɔːl] ,
magnificence of its lordly Cloth Hall ,
壮丽 的 它是 尊贵的 布 大厅 ,

伊普尔是比利时所有城市中最引人注目的，其宏伟壮丽的布料大厅尤为突出。

[ɔː(r)] ['hælɪz] [dez] .
or Halles des Drapiers .
或者 哈勒斯 德斯 窗帘 .

或 Halles des Drapiers。

[səʊ][vɑːst] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðɪs] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][flæt][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pleɪn] ,
So vast , indeed , is this huge building , and so flat the surrounding plain ,
所以 广阔的 , 的确 , 是 这 巨大的 建筑 , 和 所以 平坦的 这 周围 清楚的 ,

这座巨大的建筑确实非常庞大，而周围的平原却非常平坦。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['aɪsəleɪtɪd] [hɪl] [ɒv; əv] ['kæsəl] ,
that it is said that it is possible from the strangely isolated hill of Cassel ,
那 它 是 说 那 它 是 可能的 从 这 奇怪的 孤立 爬坡道 的 卡塞尔 ,

据说从卡塞尔那座位置偏僻、与世隔绝的小山上是有可能的。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,
which lies about eighteen miles away to the west , just over the border ,
哪个 谎言 关于 十八 英里 离开 到 这 西方 , 只是 超过 这 边界 ,

它位于西部约十八英里处，就在边境那边。

[ɪn] [frɑːns] , [ɒn][ə; eɪ] ['riːəli] [klɪə(r)] [deɪ] — [ai][hæv; həv]['əʊnli] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ʌn'lʌkɪli] ,
in France , on a really clear day — I have only climbed it myself , unluckily ,
在 法国 , 在 一个 真的 清除 天 — 我 有 仅有的 攀登 它 我 , 不幸的是 ,

在法国，在一个晴朗的日子里——很不幸，我只有自己爬过这座山——

[ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][mɪst] — [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] , [baɪ] ['mɪəli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,
in a fog of winter mist — to distinguish in a single view , by merely turning the head ,
在 一个 多雾路段 的 冬天 薄雾 — 到 区分 在 一个 单身的 看法 , 经过 仅仅 转弯 这 头 ,

在冬日薄雾中——只需转动头部，就能在一眼中分辨出来。

[ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] [spaɪəz][ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn] , [ðə; ði] [waɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [ɒv; əv] [kent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [vɑːst] [paɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
the clustering spires of Laon , the white chalk cliffs of Kent , and this vast pile of building ,
这 聚类 尖塔 的 拉昂 , 这 白色的 粉笔 悬崖 的 肯特 , 和 这 广阔的 桩 的 建筑 ,

拉昂山的尖顶群、肯特郡的白色白垩悬崖，以及这片庞大的建筑群，

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
like a ship at sea ,
喜欢 一个 船 在 海 ,

就像海上航行的船只一样，

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][laɪ][æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['saʊndɪŋ] [pleɪn] .
that seems to lie at anchor in the heart of the " sounding plain .
那 似乎 到 说谎 在 锚 在 这 心 的 这 " 听起来 清楚的 .

它似乎锚定在“鸣响平原”的中心。

" ['nʌθɪŋ] , [pə'hæps] , [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz][səʊ] ['streɪndʒli] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['greɪtnəs] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [rəʊm] ,
" Nothing , perhaps , in Europe is so strangely significant of vanished greatness — not even Rome ,
" 没有什么 , 也许 , 在 欧洲 是 所以 奇怪的 重要的 的 消失了 伟大 — 不是 甚至 罗马 ,

“或许在欧洲，没有什么比逝去的辉煌更能引起人们的奇特共鸣——即使是罗马也不例外。”

[wɪð] [ɪts] [ˈʃætəd] [ˈfɔːrəm] , [ɔː(r)] [ˈvenɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpæləs] — [æz; əz] [ðɪs]
with its shattered Forum , or Venice , with a hundred marble palaces — as this
和 它是 破碎 论坛 ， 或者 威尼斯 ， 和 一个 百 大理石 宫殿 — 作为 这
[hjuːdʒ] [ˌfɔːˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈbɪldɪŋ] ,
huge fourteenth - century building ,
巨大的 第十四 - 世纪 建筑 ，

残破的罗马广场，或是拥有上百座大理石宫殿的威尼斯——就像这座巨大的十四世纪建筑一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [fəˈsɑːd] [ðæt] [ɪz] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [sɪks] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ˈlɒfti]
with a facade that is four hundred and thirty - six feet long , and with its lofty
和 一个 正面 那 是 四 百 和 三十 - 六 脚 长的 ， 和 和 它是 高远
[ˈsentrəl] [ˈtaʊə(r)] ,
central tower ,
中央 塔 ，

它拥有长达四百三十六英尺的正面，以及高耸的中央塔楼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [niːd] [ɒv; əv] [ˈiːprə] ,
that was built for the pride and need of Ypres ,
那 曾是 建造 为了 这 自豪 和 需要 的 伊普尔 ，

这是为了伊普尔的骄傲和需要而建造的，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbɑːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpraɪsləs] [ˈlininz] ,
and as a market for the barter of its priceless linens ,
和 作为 一个 市场 为了 这 物物交换 的 它是 无价 亚麻布 ，

并成为其珍贵亚麻制品的易货市场

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈiːprə] [ˈnʌmbəd] [ə; eɪ] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [səʊlz] (
at a time when Ypres numbered a population of two hundred thousand souls (
在 一个 时间 什么时候 伊普尔 编号 一个 人口 的 二 百 千 灵魂 （
[ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˈlestə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ]) ,
almost as big as Leicester at the present day) ,
几乎 作为 大的 作为 莱斯特 在 这 展示 天 ）,

当时伊普尔的人口有二十万（几乎和今天的莱斯特一样多），

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈnɔɪzi] [wɪð] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪzi] [luːmz] ;
and was noisy with four thousand busy looms ;
和 曾是 嘈杂 和 四 千 忙碌的 织布机 ；

当时有四千台织布机忙碌运转，非常嘈杂；

[ˌweərˈæz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbegəli] [ˈtəʊt(ə)l] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
whereas now it has but a beggarly total of less than seventeen
然而 现在 它 有 但 一个 乞丐 全部的 的 较少的 比 十七
[ˈθaʊz(ə)nd] [səʊlz] ([əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ˈgɪlfərd]) ,
thousand souls (about as big as Guildford) ,
千 灵魂 （ 关于 作为 大的 作为 吉尔福德 ）,

而现在，它的总人口却只有可怜的不到一万七千人（大约和吉尔福德的人口差不多）。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [les] [ˈsliːpi] [ðæn; ðən] [məˈliːn] [ɔː(r)] [brʊʒ] - [lɑː] - [mɔːrt] .
and is only a degree less sleepy than Malines or Bruges - la - Morte .
和 是 仅有的 一个 程度 较少的 困 比 梅赫伦 或者 布鲁日 - 拉 - 死亡 .

比起梅林或布鲁日拉莫尔特，这里也只是稍微不那么昏昏欲睡而已。

[ˈiːprə] , [əˈgen] , [laɪk] [ˈærəs] , [hæz; həz] [lent] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ˈkɒmɜːs] ,
Ypres , again , like Arras , has lent its name to commerce ,
伊普尔 ， 再次 ， 喜欢 阿拉斯 ， 有 借出的 它是 姓名 到 商业 ，

伊普尔，和阿拉斯一样，也因其名称而成为商业中心。

[ɪf] [ˈdaɪpə(r)] [biː; bi] [ˈriːəli] [ˈraɪtli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ˈlɪnɪn] [ɒv; əv] [ˈiːprə] .
if diaper be really rightly derived from the expression " linen of Ypres .
如果 尿布 是 真的 没错 衍生的 从 这 表达 " 亚麻布 的 伊普尔 .

如果尿布一词真的源自“伊普尔的亚麻布”这个表达方式。

" [ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] [frʌnts] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [fɔːmz] ['vɜːtʃuəli] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

" The Cloth Hall fronts on to the Grande Place , and , indeed , forms virtually one side of it ;

" 这 布 大厅 前线 在 到 这 格兰德 地方 , 和 , 的确 , 表格 几乎 一 边 的 它 ;

"布料厅面向大广场，实际上几乎占据了大广场的一侧；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [pə'tiːt] [pleɪs] , [ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] .

and behind , in the Petite Place , is the former cathedral of St . Martin .

和 在后面 , 在 这 娇小 地方 , 是 这 以前的 大教堂 的 英石 . 马丁 .

在后面的小广场上，坐落着以前的圣马丁大教堂。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ðəʊ] ['ʌtəli] [ɪ'klɪpst] [baɪ][ɪts][hjuːdʒ]['sekjələ(r)]['raɪv(ə)l] ,

This is another fine building , though utterly eclipsed by its huge secular rival ,

这 是 其他 美好的 建筑 , 尽管 完全地 日食 经过 它是 巨大的 世俗 竞争对手 ,

这是另一座精美的建筑，尽管它完全被其庞大的世俗竞争对手的光芒所掩盖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['tɪpɪkli] ['beldʒən] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [frentʃ] ,

that was commenced in the thirteenth century , and is typically Belgian , as opposed to French ,

那 曾是 开始 在 这 第十三 世纪 , 和 是 通常 比利时人 , 作为 反对 到 法语 ,

它始于十三世纪，而且是典型的比利时风格，而非法国风格。

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

in the character of its architecture ,

在 这 特点 的 它是 建筑学 ,

就其建筑风格而言，

[ænd; ənd][nɒt] [liːst] [ɪn][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [west] ['taʊə(r)] .

and not least in its possession of a single great west tower .

和 不是 至少 在 它是 拥有 的 一个 单身的 伟大的 西方 塔 .

尤其值得一提的是，它还拥有一座高大的西塔。

[ðɪs] [lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['evri] [bɪg] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['beldʒəm] — [wʌn][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] :

This last feature is characteristic of every big church in Belgium — one can add them up by the dozen :

这 最后的 特征 是 特征 的 每一个 大的 教会 在 比利时 — 一 能 添加 他们 向上 经过 这 打 :

最后一个特点是比利时所有大型教堂的共同特征——这样的教堂数不胜数：

[brʊʒ] , [gent] , [luː'veɪn] ([ðəʊ] ['ruːɪnd] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [kəm'plitɪd]) , [ˌaʊdə'nɑːrdə] , [mə'liːn] , [mɒnz] — [seɪv] ['brʌs(ə)lz] ,

Bruges , Ghent , Louvain (though ruined , or never completed) , Oudenarde , Malines , Mons — save Brussels ,

布鲁日 , 根特 , 鲁汶 (尽管 毁坏 , 或者 绝不 完全的) , 奥德纳尔德 , 梅赫伦 , 蒙斯 — 节省 布鲁塞尔 ,

布鲁日、根特、鲁汶（虽然已成废墟或从未完工）、奥德纳尔德、梅赫伦、蒙斯——除了布鲁塞尔，

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [stiː] . - , [kɔːld] [pə'sɪstəntli] , [bʌt; bət] ['rɒŋli] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

where the church of Ste . Gudule , called persistently , but wrongly , the cathedral ,

在哪里 这 教会 的 圣 . - , 称为 持续地 , 但 错 , 这 大教堂 ,

圣古杜勒教堂，一直被错误地称为大教堂，

[hæz; həz][ðə; ði] [fʊl] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [tuː] , [ænd; ənd] ['æntwɜːp] , [weə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] ,
has the full complement of two , and Antwerp , where two were intended ,
有 这 满的 补充 的 二 , 和 安特卫普 , 在哪里 二 是 故意的 ,

拥有完整的两个单元，而安特卫普原本计划建造两个单元。

[ðəʊ] ['əʊnli][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['æktʃuəli] [reɪzd] .
though only one has been actually raised .
尽管 仅有的 一 有 到过 实际上 提高 .

虽然实际上只有一只被抚养长大。

[ðɪs] ['taʊə(r)][æt; ət] ['iːprə] , [haʊ'evə(r)] , [feɪlz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ,
This tower at Ypres , however , fails to illustrate — perhaps because it is earlier ,
这 塔 在 伊普尔 , 然而 , 失败 到 阐明 — 也许 因为 它 是 早些时候 ,

然而，伊普尔的这座塔楼却未能说明这一点——或许是因为它建造得更早。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn]['betə(r)] [teɪst] — [ðæt] [ə'staʊndɪŋ] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ɪn] [haɪt] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['friːkwəntli] [ig'zibitid] [baɪ]['beldʒən] ['taʊəz] ,
and therefore in better taste — that astounding disproportion in height that is so frequently exhibited by Belgian towers ,
和 所以 在 更好的 品尝 — 那 惊人 不成比例 在 高度 那 是 所以 频繁地 展出 经过 比利时人 塔楼 ,

因此，从更高的品味来看——比利时塔楼经常表现出的那种惊人的高度比例失调——

[æz; əz][æt; ət] [mə'liːn] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['belfri] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [brʊʒ] ,
as at Malines , or in the case of the famous belfry in the market - place at Bruges ,
作为 在 梅赫伦 , 或者 在 这 案件 的 这 著名的 钟楼 在 这 市场 - 地方 在 布鲁日 ,

例如在梅赫恩，或者像布鲁日集市广场上著名的钟楼那样，

[wen] [kən'sɪdəd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [taʊn] [hɔːl] , [bɪ'ləʊ] .
when considered with reference to the church , or town hall , below .
什么时候 经过考虑的 和 参考 到 这 教会 , 或者 镇 大厅 , 以下 .

参照下面的教堂或市政厅来看。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] ,
In front of the High Altar , in the pavement , is an inconspicuous square of white stone ,
在 正面 的 这 高的 坛 , 在 这 路面 , 是 一个 不显眼 正方形 的 白色的 石头 ,

在主祭坛前的地面上，有一块不起眼的白色方形石块。

[wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] ['dʒænsən] , [huː] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [æz; əz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːprə] ,
which marks the burial - place of Cornelius Jansen , who died of the plague , as Bishop of Ypres ,
哪个 标记 这 葬礼 - 地方 的 科尼利厄斯 詹森 , WHO 死亡 的 这 瘟疫 , 作为 主教 的 伊普尔 ,

这里是科尼利厄斯·詹森的墓地，他死于瘟疫，生前是伊普尔主教。

[ɪn] - .
in 1638 .
在 - .

1638年。

[ðə; ði]['mɒnjumənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɒnjumənt] , [ɪz] ['skeəsli] [les] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
The monument , if you can call it monument , is scarcely less insignificant
这 纪念碑 ，如果 你 能 称呼 它 纪念碑 ，是 几乎 较少的 微不足道
[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blɒk] ,
than the simple block ,
比 这 简单的 堵塞 ，

这座纪念碑，如果能称之为纪念碑的话，也和那块简单的石块一样微不足道。

[ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv] [pleɪnpəleɪ] [æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [ðæt] [ɪz] [trə'dɪʃənəli] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]
in the cemetery of Plainpalais at Geneva , that is traditionally said to mark the
在 这 公墓 的 普兰帕莱斯 在 日内瓦 ，那 是 传统上 说 到 标记 这
['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['kælvɪn] .
resting - place of Calvin .
休息 - 地方 的 加尔文 .

在日内瓦普兰帕莱公墓，传统上认为这是加尔文的安息之地。

[jet] ['dʒænsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [pruːvd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['sekənd]['kælvɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Yet Jansen , in his way , proved almost a second Calvin in his death ,
然而 詹森 ，在 他的 方式 ，已证实 几乎 一个 第二 加尔文 在 他的 死亡 ，

然而，詹森以他自己的方式，在死后几乎成为了第二个加尔文。

[ænd; ənd] ['menəs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] [ˌrefə'meɪʃn] .
and menaced the Church from his grave with a second Reformation .
和 受威胁 这 教会 从 他的 严重 和 一个 第二 宗教改革 .

他死后仍以第二次宗教改革威胁着教会。

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['mænjuskrɪpt][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " [ɔːgʌ'staɪnəs] ,
He left behind in manuscript a book called " Augustinus ,
他 左边 在后面 在 手稿 一个 书 称为 " 奥古斯丁 ，

他留下了一本名为《奥古斯丁》的手稿书。

" [ðə; ði][ˌpriːdestrɪ'neəriən]['tenə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'demd] ['faɪnəli] , [ðəʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ]
" the predestinarian tenor of which was condemned finally , though nearly a
" 这 宿命论者 男高音 的 哪个 曾是 谴责 最后 ，尽管 几乎 一个
['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,
century later ,
世纪 之后 ，

“尽管近一个世纪之后，其宿命论的论调最终还是受到了谴责。”

[baɪ][pəʊp] ['klemənt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'dʒenɪtəs] .
by Pope Clement XI . , in 1713 , in the Bull called Unigenitus .
经过 教皇 克莱门特 十一 . ，在 - ，在 这 公牛 称为 单性 .

由教皇克莱孟十一世于 1713 年颁布的名为《独生子》的教皇诏书。

['dʒænsənɪzəm] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [strʌk] [diːp] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [frɑːns] ,
Jansenism , however , had struck deep its roots in France ,
詹森主义 ，然而 ，有 击 深的 它是 根 在 法国 ，

然而，詹森主义在法国已经根深蒂固。

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'vaiv] [ɪn] ['hɒlənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æt; ət] ['juːtrekt] , [æz; əz][ə; eɪ][sekt]
and still survives in Holland at the present day , at Utrecht , as a sect
和 仍然 幸存 在 荷兰 在 这 展示 天 ，在 乌得勒支 ，作为 一个 教派
[ðæt] [ɪz] [smɔːl] ,
that is small ,
那 是 小的 ，

如今，这个教派在荷兰乌得勒支仍然存在，但规模很小。

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [əb'skjʊə(r)] .
indeed , but not altogether obscure .
的确 ，但 不是 共 朦胧 .

确实如此，但并非完全晦涩难懂。

['dʒænsən] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒləndə(r)] [baɪ] [bɜːθ] ,
Jansen himself , it may be noted , was a Hollander by birth ,
詹森 他自己 , 它 可能 是 著名的 , 曾是 一个 霍兰德 经过 出生 ,

值得一提的是，詹森本人出生于荷兰。

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - [æt; ət] - [ɪn] [ðæt] ['kɪŋdəm] .
having been born in 1585 at Akkoi in that kingdom .
拥有 到过 出生 在 - 在 - 在 那 王国 .

他于 1585 年出生于该王国的阿科伊。

[ɪf] ['iːprə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [ə'prəʊpriətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['sɪti] [ðæt] [hæz; həz]
If Ypres is to be praised appropriately as a still delightful old city that has
如果 伊普尔 是 到 是 赞扬 适当 作为 一个 仍然 愉快 老的 城市 那 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['æspekt] [ænd; ənd] [tʃɑːm]
managed to retain to a quite singular degree the outward aspect and charm
管理 到 保持 到 一个 相当 单数 程度 这 向外 方面 和 魅力
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
of the Middle Ages ,
的 这 中间 年龄 ,

如果说伊普尔应该被恰当地称赞为一座至今仍令人愉悦的古城，它在很大程度上保留了中世纪的外观和魅力，那么

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [left] [wʌnz] [self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɒpə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['epəˌθets] [wɪð]
one feels that one has left one's self without any proper stock of epithets with
一 感觉 那 一 有 左边 一个人的 自己 没有 任何 恰当的 库存 的 绰号 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'preɪz] [æt; ət] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['væljuː] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [brʊʒ] .
which to appraise at its proper value the charm and romance of Bruges .
哪个 到 评价 在 它是 恰当的 价值 这 魅力 和 浪漫 的 布鲁日 .

人们会觉得，自己没有合适的形容词来恰当地评价布鲁日的魅力和浪漫。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
Of late years , it is true ,
的 晚的 年 , 它 是 真的 ,

近年来，情况的确如此。

[ðɪs] [wɜːld] - [feɪmd] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [west] ['flɑːndəz] [hæz; həz] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊld]
this world - famed capital of West Flanders has lost something of its old
这 世界 - 著名的 首都 的 西方 弗兰德斯 有 丢失的 某物 的 它是 老的
['sɒmnələns] [ænd; ənd] [piːs] .
somnolence and peace .
嗜睡 和 和平 .

这座世界闻名的西弗兰德省首府已经失去了往日的宁静与祥和。

[mə'liːn] , [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['kwɔːtəz] , [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ded] - [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] ,
Malines , in certain quarters , is now much more dead - alive , and Wordsworth ,
梅赫伦 , 在 肯定 四分之一 , 是 现在 很多 更多的 死的 - 活 , 和 华兹华斯 ,

在某些方面，梅赫伦现在更像是死气沉沉却又生机勃勃，而华兹华斯，

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪʒuəlaɪzd] [brʊʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd]
who seems to have visualized Bruges in his mind as a network of deserted
WHO 似乎 到 有 可视化 布鲁日 在 他的 头脑 作为 一个 网络 的 荒凉的
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

他似乎在脑海中将布鲁日想象成一片空无一人的街道。

" [wens] ['bɪzi] [laɪf] [hæθ] [fled] ,
" whence busy life hath fled ,
" 何处 忙碌的 生活 有 逃亡 ,

“从此远离了忙碌的生活”，

" [mait] [pə'hæps] [biː; bi] ['temptɪd] [naʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [prə'fetɪk] ['aʊtlʊk]
" might perhaps be tempted now to apply to it the same prophetic outlook
" 可能 也许 是 受诱惑 现在 到 申请 到 它 这 相同的 预言 前景

[ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)][pen'drægən]['kɑːs(ə)l] :
that he imagined for Pendragon Castle :
那 他 想象 为了 潘德拉贡 城堡 :

"现在或许有人会忍不住将他当年设想的潘德拉贡城堡的预言性视角应用到这座城堡上:

" ['vjuːɪŋ]
" Viewing
" 观看

观看

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'njʊ] .
As in a dream her own renewing .
作为 在 一个 梦 她 自己的 更新 .

如同梦中一般，她重获新生。

" [wʌn] [həʊps] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'njʊ] [ɒv; əv] [brʊʒ] [wɪl] [nɒt] [prə'siːd] [tuː] ['zeləsli] ,
" One hopes , indeed , that the renewing of Bruges will not proceed too zealously ,
" 一 希望 , 的确 , 那 这 更新 的 布鲁日 将要 不是 继续 也 热忱地 ,

"的确，人们希望布鲁日的重建工作不要操之过急。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [brʊʒ] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [ɪts]['prez(ə)nt]['aʊə(r)][ɒv; əv]['kraɪsɪs] .
even if Bruges come safely through its present hour of crisis .
甚至 如果 布鲁日 来 安全 通过 它是 展示 小时 的 危机 .

即使布鲁日能够平安度过目前的危机时刻。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɪg] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [brʊʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃrʌŋk]
Perhaps there is no big city in the world — and Bruges , though it has shrunk
也许 那里 是 不 大的 城市 在 这 世界 — 和 布鲁日 , 尽管 它 有 缩小

['pɪtiəbli] ,
pitiably ,
可悲地 ,

或许世界上没有哪个大城市——而布鲁日，尽管它已经可怜地萎缩了——

[laɪk] ['iːprə] , [frɒm; frəm][ɪts]['fɔːmə(r)] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
like Ypres , from its former great estate in the Middle Ages ,
喜欢 伊普尔 , 从 它是 以前的 伟大的 财产 在 这 中间 年龄 ,

就像伊普尔一样，它曾是中世纪的一座宏伟庄园。

[hæz; həz] [stɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] — [ðæt] [rɪ'meɪnz] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ɪn]
has still more than forty thousand souls — that remains from end to end , in
有 仍然 更多的 比 四十 千 灵魂 — 那 遗迹 从 结尾 到 结尾 , 在

['evri] ['æli] ,
every alley ,
每一个 胡同 ,

这里仍然居住着四万多人——从头到尾，每条小巷里都散落着他们。

[ænd; ənd][skweə(r)] , [ænd; ənd] [striːt] , [səʊ] ['həʊlli] [ˌʌn'spɔɪlt] [ænd; ənd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [ɪz][bæd]
and square , and street , so wholly unspoilt and untouched by what is bad
和 正方形 , 和 街道 , 所以 完全 未受破坏的 和 未受触碰 经过 什么 是 坏的

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['spɪrɪt] ,
in the modern spirit ,
在 这 现代的 精神 ,

还有广场和街道，完全没有受到现代社会不良风气的玷污和影响。

[ɔː(r)] [ðæt] ['prez(ə)nts][səʊ]['lɪt(ə)l] [.ʌn'lʌvlinis] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ɪn][ɪts][mɔː(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
or that presents so little unloveliness and squalor in its more out - of - the -
或者 那 礼物 所以 小的 不可爱 和 肮脏不堪 在 它是 更多的 出去 - 的 - 这 -
[wei] ['kɔːnəs] [æz; əz] [brʊʒ] .
way corners as Bruges .
方式 角落 作为 布鲁日 .

或者说，像布鲁日这样偏僻的角落里几乎没有丑陋和肮脏的地方。

[brʊʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [laɪk] ['venɪs] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taʊnz] [ɪn] ['hɒlənd] ,
Bruges , of course , like Venice , and half a dozen towns in Holland ,
布鲁日 , 的 课程 , 喜欢 威尼斯 , 和 一半 一个 打 城镇 在 荷兰 ,

当然还有布鲁日，就像威尼斯一样，以及荷兰的六个城镇。

[ɪz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [æm'fɪbiəs] ['sɪti] [ðæt] [ɪz] [.intə'sektid] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [les]
is a strangely amphibious city that is intersected in every direction , though certainly less
是 一个 奇怪的 水陆两用 城市 那 是 相交 在 每一个 方向 , 尽管 当然 较少的
[pə'sɪstəntli] [ðæn; ðən] ['venɪs] ,
persistently than Venice ,
持续地 比 威尼斯 ,

这是一座奇特的两栖城市，四通八达，虽然肯定不如威尼斯那样纵横交错。

[baɪ][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['stægnənt][kə'nælz] .
by a network of stagnant canals .
经过 一个 网络 的 停滞不前 运河 .

通过一片死水渠网。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['venɪs] — [ðə; ði]
if it never rises to the splendour of the better parts of Venice — the
如果 它 绝不 上升 到 这 辉煌 的 这 更好的 部分 的 威尼斯 — 这
[pi'ætsə][ænd; ənd][ðə; ði][grænd][kə'næl] — [ænd; ənd] [læk] ['æbsəluːtli] [ðæt] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli]
Piazza and the Grand Canal — and lacks absolutely that charm of infinitely
广场 和 这 盛大 运河 — 和 缺乏 绝对地 那 魅力 的 无限地
['veərid] ,
varied ,
多种多样 ,

如果它永远无法达到威尼斯更美好部分——广场和大运河——的辉煌，并且完全缺乏那种无穷无尽的魅力，

[ɪf] ['sʌmwɒt] ['feɪdɪd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ʃæbi] , ['kʌlə(r)] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ðə; ði] " [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
if somewhat faded or even shabby , colour that characterizes the " Queen of the
如果 有些 褪色 或者 甚至 破旧 , 颜色 那 具有特征 这 " 女王 的 这
[ˌeɪdrɪ'ætɪk] ,
Adriatic ,
亚得里亚海 ,

即使有些褪色甚至破旧，那也是“亚得里亚海女王”所特有的色彩。

" [ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [mə'nɒtənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] ['meləʊ] [red] - [brɪk]
" there is yet certainly nothing monotonous in her monotone of mellow red - brick
" 那里 是 然而 当然 没有什么 单调 在 她 单调 的 醇厚 红色的 - 砖
;
;
;

“然而，她那柔和的红砖色单调嗓音中却丝毫没有单调之感；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [səʊ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tætəd] ,
and certainly nothing so dilapidated , and tattered ,
和 当然 没有什么 所以 破旧的 , 和 破烂 ,

而且肯定没有这么破旧不堪的。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [æz; əz][wʌn] ['stʌmblz] [ə'genst] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ]
and altogether poverty - stricken as one stumbles against in Venice in penetrating
和 共 贫困 - 受打击的 作为 一 踉跄 反对 在 威尼斯 在 渗透
['evri] ['nærəʊ] [leɪn] ,
every narrow lane ,
每一个 狭窄的 车道 ,

就像在威尼斯漫步，走进每一条狭窄的小巷，都会发现那里一片贫困潦倒。

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʌp]['ɔ:lməʊst] ['evri] [kə'næl] .
and in sailing up almost every canal .
和 在 帆船 向上 几乎 每一个 运河 .

几乎可以驶入每一条运河。

[ɒv; əv] ['venɪs] [wi:; wi] [meɪ] [pə'hæps] [seɪ] , [wɒt] ['baɪrən] [sed] [ɒv; əv] [gri:s] , [ðæt]
Of Venice we may perhaps say , what Byron said of Greece , that
的 威尼斯 我们 可能 也许 说 , 什么 拜伦 说 的 希腊 , 那

论威尼斯，我们或许可以像拜伦论希腊那样说：

" [hɜ:z] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn] [deθ]
" Hers is the loveliness in death
" 她的 是 这 可爱 在 死亡

她的美在于死亡

[ðæt] [pɑ:ts] [nɒt] [kwaɪt] [wɪð] ['pɑ:tɪŋ] [breθ] " ;
That parts not quite with parting breath " ;
那 部分 不是 相当 和 离别 气息 " ;

临别之际，我们仍未完全分开。

[waɪlst] [ɪn] [brʊʒ] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] ['glædli] , [nɒt] [deθ] [ɔ:(r)] [dɪ'keɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
whilst in Bruges we recognize gladly , not death or decay at all ,
而 在 布鲁日 我们 认出 乐意 , 不是 死亡 或者 衰变 在 全部 ,

而在布鲁日，我们欣喜地发现，那里根本没有死亡或腐朽的迹象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [əʊld]
but the serene and gracious comeliness of a dignified and vital old
但 这 安详 和 亲切 美丽 的 一个 凝重 和 必不可少的 老的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

但那是安详而优雅的、充满尊严和活力的老年风范。

[wi:; wi] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ə'tempt] , [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] ,
We cannot , of course , attempt , in a mere superficial sketch like this ,
我们 不能 , 的 课程 , 试图 , 在 一个 仅仅 浅 草图 喜欢 这 ,

当然，我们不能仅仅通过这样一份粗略的草图就尝试这样做。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['sʌməraɪz] ['bri:fli] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [brʊʒ] ,
even to summarize briefly the wealth of objects of interest in Bruges ,
甚至 到 总结 简要地 这 财富 的 对象 的 兴趣 在 布鲁日 ,

即使简要概括布鲁日丰富的景点，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ɪn]['di:teɪl] [θru:] [ɪts] [meɪz] [ɒv; əv]['waɪndɪŋ] [stri:ts] .
or to guide the visitor in detail through its maze of winding streets .
或者 到 指导 这 游客 在 细节 通过 它是 迷宫 的 绕线 街道 .

或者详细地带领游客参观其迷宫般的蜿蜒街道。

[tu:] [greɪt] [tʃɜ:tʃɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
Two great churches , no doubt ,
二 伟大的 教堂 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是两座伟大的教堂。

[wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['evriwʌn] — [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
will be visited by everyone — the cathedral of St . Sauveur and the church
将要 是 到访 经过 每个人 — 这 大教堂 的 英石 . 救世主 和 这 教会
[ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of Notre Dame — both of which ,
的 圣母 贵妇人 — 两个都 的 哪个 ,

每个人都会参观圣索沃尔大教堂和巴黎圣母院——这两座教堂

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['beldʒən] ['fæʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kraʊdɪd] ['pɪktʃə(r)] - ['gæləriz] [ɒv; əv]
in the usual delightful Belgian fashion , are also crowded picture - galleries of
在 这 通常 愉快 比利时人 时尚 , 是 还 挤 图片 - 画廊 的
[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [greɪt] ['flemɪʃ] ['mɑːstəz] .
the works of great Flemish masters .
这 作品 的 伟大的 弗拉芒语 大师 .

按照比利时一贯的迷人风格，这里还有挤满了佛兰德斯伟大绘画大师作品的画廊。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [brʊʒ] , [haʊ'evə(r)] , [deɪts] ['əʊnli][frɒm; frəm] - ;
The See of Bruges , however , dates only from 1559 ;
这 看 的 布鲁日 , 然而 , 日期 仅有的 从 - ;

然而，布鲁日主教座堂的历史仅可追溯至 1559 年；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and even after that date the Bishop had his stool in the church of St .
和 甚至 后 那 日期 这 主教 有 他的 凳子 在 这 教会 的 英石 .
- ,
Donatian ,
- ,

即使在那之后，主教仍然在圣多纳蒂安教堂拥有他的席位。

[tɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [ɪn] - .
till this was destroyed by the foolish Revolutionaries in 1799 .
直到 这 曾是 损毁 经过 这 愚蠢 革命者 在 - .

直到 1799 年被愚蠢的革命者摧毁。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] - ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
In a side - chapel of Notre Dame ,
在 一个 边 - 教堂 的 圣母 贵妇人 ,

在巴黎圣母院的一个小教堂里，

[ænd; ənd] ['keəfəli] [bɔːdɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [seɪv] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ə; eɪ]
and carefully boarded up for no reason in the world save to extort a
和 小心 登机 向上 为了 不 原因 在 这 世界 节省 到 勒索 一个
- [fiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
verger's fee for their exhibition ,
- 费用 为了 他们的 展览 ,

他们毫无理由地将教堂门房仔细地用木板封了起来，唯一的目的似乎就是为了勒索教堂管理员的展览费。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ['mɔnjumənts] , [wɪð] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgəz] [ɪn]['kɒpə(r)] [gɪlt] ,
are the splendid black marble monuments , with recumbent figures in copper gilt ,
是 这 灿烂 黑色的 大理石 纪念碑 , 和 卧式 数据 在 铜 镀金 ,
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld] ,
of Charles the Bold ,
的 查尔斯 这 大胆的 ,

那是查理一世（大胆查理）的宏伟黑色大理石纪念碑，上面有镀金铜质卧像。

[huː] [fel] [æt; ət] ['nænsi] [ɪn] - ([bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [wɪð] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
who fell at Nancy in 1477 (but lives for ever , with Louis XI .
WHO 跌倒 在 南希 在 - (但 生活 为了 曾经 , 和 路易斯 十一 .
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

他于1477年在南锡战役中阵亡（但他与法国国王路易十一一起永生），

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] " ['kwentin] ['dəːwəd] ") , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['meəri] , [ðə; ði]
in the pages of " Quentin Durward ") , and of his daughter , Mary , the
在 这 页面 的 " 昆汀 杜沃德 ") , 和 的 他的 女儿 , 玛丽 , 这
[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ˌmæksɪ'mɪlɪən] ,
wife of the Emperor Maximilian ,
妻子 的 这 皇帝 马克西米利安 ,

在《昆汀·杜沃德》的书中，以及他的女儿玛丽（皇帝马克西米利安的妻子）的书中，

[ɒv; əv] ['ɒstriə] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [waɪlst] ['hʌntɪŋ]
of Austria , who was killed by being thrown from her horse whilst hunting
的 奥地利 , WHO 曾是 被杀 经过 存在 抛掷 从 她 马 而 打猎
[ɪn] - .
in 1482 .
在 - .

奥地利人，1482 年在狩猎时从马上摔下来身亡。

[ðiːz] [tuː] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]
These two tombs are of capital interest to those who are students of
这些 二 陵墓 是 的 首都 兴趣 到 那些 WHO 是 学生 的
['beldʒən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Belgian history ,
比利时人 历史 ,

这两座陵墓对于研究比利时历史的人来说具有极高的价值。

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
for Charles the Bold was the last male of the House of Burgundy ,
为了 查尔斯 这 大胆的 曾是 这 最后的 男性 的 这 房子 的 勃艮第 ,

因为大胆的查理是勃艮第家族的最后一位男性继承人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['neðələndz] [pɑːst]
and it was by the marriage of his daughter that the Netherlands passed
和 它 曾是 经过 这 婚姻 的 他的 女儿 那 这 荷兰 通过了
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hæpsbɜːg] ,
to the House of Hapsburg ,
到 这 房子 的 哈布斯堡 ,

正是通过他女儿的婚姻，荷兰才落入哈布斯堡王朝手中。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌltɪmətli] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fleɪl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ruːl]
and thus ultimately fell under the flail of religious persecution during the rule
和 因此 最终 跌倒 在下面 这 连枷 的 宗教 迫害 期间 这 规则
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,
of her grandson ,
的 她 孙子 ,

因此，最终在她孙子统治时期遭受了宗教迫害的蹂躏。

['spæniʃ] ['fɪlɪp] .
Spanish Philip .
西班牙语 菲利普 .

西班牙菲利普。

[kləʊz] [tuː; tə] ['nɒtrə] [deɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] , [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv]
Close to Notre Dame , in the Rue St . Catherine , is the famous old Hospital of
关闭 到 圣母 贵妇人 , 在 这 后悔 英石 . 凯瑟琳 , 是 这 著名的 老的 医院 的
[ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,
St . Jean ,
英石 . 让 ,

在靠近巴黎圣母院的圣凯瑟琳街上，坐落着著名的老圣让医院。

[ðə; ði] [red] - [brɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [raɪz] ['sliːpɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl]
the red - brick walls of which rise sleepily from the dull waters of the canal
这 红色的 - 砖 墙壁 的 哪个 上升 昏昏欲睡地 从 这 乏味的 水 的 这 运河
,
,
,

红砖墙静静地从运河浑浊的水中升起。

[dʒʌst][æz; əz] [kwiːnz] - ['kɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
just as Queens ' College , or St . John's , at Cambridge , rise from the
只是 作为 皇后区 - 大学 , 或者 英石 . 约翰的 , 在 剑桥 , 上升 从 这
['slʌɡɪʃ] [kæm] .
sluggish Cam .
迟缓 摄像头 .

就像剑桥大学的皇后学院（或圣约翰学院）从缓缓流淌的剑河中拔地而起一样。

[hɪə(r)][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] , [ɔː(r)] ['ʃæseɪ] , " [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['noʊəz] [ɑːk] , "
Here is preserved the rich shrine , or chasse , " resembling a large Noah's ark , "
这里 是 保存完好 这 富有的 神社 , 或者 追击 , " 类似 一个 大的 诺亚的 方舟 , "
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ] ,
of St . Ursula ,
的 英石 . 乌苏拉 ,

这里保存着圣乌尔苏拉的华丽神龛，或称圣殿，形似一艘巨大的诺亚方舟。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz][laɪf][baɪ][hæns]
the sides of which are painted with scenes from the virgin's life by Hans
这 侧面 的 哪个 是 绘 和 场景 从 这 处女的 生活 经过 汉斯
['mɛmlɪŋ] ,
Memling ,
梅姆林 ,

其侧面绘有汉斯·梅姆林所绘的圣母生平场景。

[huː] , [ðəʊ] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [mɑː'jɑːŋs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['riːəli] [baɪ] [bɜːθ] [ə; eɪ]
who , though born in the neighbourhood of Mayence , and thus really by birth a
WHO , 尽管 出生 在 这 邻里 的 美因茨 , 和 因此 真的 经过 出生 一个
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

他虽然出生在美因茨附近，因此从出生起就是德国人，

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [brʊʒ]
lived for nearly a quarter of a century or more of his life in Bruges
居住地 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 或者 更多的 的 他的 生活 在 布鲁日
,
,
,

他一生中近四分之一世纪或更长时间都居住在布鲁日。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [kə'nektɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]['rɒdʒə(r)][væn][dɜːr] ['weɪdən] [ænd; ənd]
and is emphatically connected , like his master Roger van der Weyden and
和 是 强调地 连接 , 喜欢 他的 掌握 罗杰 货车 德尔 韦登 和
[ðə; ði] ['brʌðəz] [væn] [aɪk] ,
the brothers Van Eyck ,
这 兄弟 范 艾克 ,

并且与他的老师罗杰·范德韦登和范艾克兄弟有着密切的联系。

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɜːli] ['flemɪʃ] [skuːl] .
with the charming early Flemish school .
和 这 迷人 早期的 弗拉芒语 学校 .

以及迷人的早期弗拉芒画派。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['ʌndə(r)] [tʃɑːlz] [ˌel'iː] ['tɛmɪˌrɛər] [ɒn][ðə; ði]
There is a story that he was wounded under Charles le Temeraire on the
那里 是 一个 故事 那 他 曾是 受伤 在下面 查尔斯 勒 特梅莱尔 在 这

['strɪkən] [fiːld] [ɒv; əv] ['nænsi] ,
stricken field of Nancy ,
受打击的 场地 的 南希 ,

据说他在南锡的战场上，在查理·勒·特梅雷尔的指挥下负伤。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['dʒɛmˌlaɪk] ['pɪktʃəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ðæt]
and painted these gemlike pictures in return for the care and nursing that
和 绘 这些 如宝石般 图片 在 返回 为了 这 关心 和 护理 那

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] ,
he received in the Hospital of St . Jean ,
他 已收到 在 这 医院 的 英石 . 让 ,

他创作了这些精美绝伦的画作，以回报他在圣让医院所受到的照顾和护理。

[bʌt; bət] " [ðɪs] ['stɔːri] , " [sez] [prə'fesə(r)] ['æntɒn] ['sprɪŋə(r)] ,
but " this story , " says Professor Anton Springer ,
但 " 这 故事 , " 说道 教授 安东 施普林格 ,

但安东·斯普林格教授说，“这个故事”

" [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgəri] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [dʊrɚz] [mə'levələnt] [spaʊs] ,
" may be placed in the same category as those of Durer's malevolent spouse ,
" 可能 是 放置 在 这 相同的 类别 作为 那些 的 丢勒的 恶意的 配偶 ,

“或许可以与丢勒的恶毒配偶归为同一类，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [dʌtʃ] ['pentər] .
and of the licentiousness of the later Dutch painters .
和 的 这 放荡 的 这 之后 荷兰语 画家 .

以及后期荷兰画家的放荡不羁。

" [ðiːz] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [les] [dɪ'laɪtfəli] [kweɪnt]
" These scenes from the life of St . Ursula are hardly less delightfully quaint
" 这些 场景 从 这 生活 的 英石 . 乌苏拉 是 几乎 较少的 令人愉悦 古雅

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['sɪəriːz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][kɑː'pætʃiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
than the somewhat similar series that was painted by Carpaccio for the
比 这 有些 相似的 系列 那 曾是 绘 经过 生牛肉片 为了 这

['skwoʊlə][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] [æt; ət] ['venɪs] ,
scuola of the Saint at Venice ,
学校 的 这 圣 在 威尼斯 ,

“这些描绘圣乌尔苏拉生平的场景，与卡尔帕乔为威尼斯圣徒学校所作的类似系列画作相比，也毫不逊色，同样令人愉悦，充满古朴韵味。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] .
and that are now preserved in the Accademia .
和 那 是 现在 保存完好 在 这 学术界 .

现藏于科学院。

['ɜːli] ['flemɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]
Early Flemish painting , in fact , in addition to its own peculiar charm of microscopic
早期的 弗拉芒语 绘画 , 在 事实 , 在 添加 到 它是 自己的 奇特 魅力 的 显微镜

['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] ,
delicacy of finish ,
美味 的 结束 ,

事实上，早期佛兰德斯绘画除了其独特的微观精细的笔触魅力之外，

[ɪz] ['hɑːdli] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [strɒŋ] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd][ə'keɪʒən(ə)l]
is hardly inferior , in contrast with the later strong realism and occasional
是 几乎 下 , 在 对比 和 这 之后 强的 现实主义 和 偶然
['kɔːsnəs] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] [ɔː(r)] ['rembrænt] ,
coarseness of Rubens or Rembrandt ,
粗糙度 的 鲁本斯 或者 伦勃朗 ,

与鲁本斯或伦勃朗后期作品中强烈的现实主义风格和偶尔的粗犷笔触相比，它丝毫不逊色。

[tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)][pəʊ'etɪk] ['driːminəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɪ'tæljənz] .
to the tender poetic dreaminess of the primitive Italians .
到 这 投标 诗意的 梦幻般的 的 这 原始 意大利人 .

致意大利原始人温柔的诗意梦幻。

['sɜːt(ə)nli] [ðiːz] ['pɪktʃəz] , [ðəʊ] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst][ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] ['diːteɪl]
Certainly these pictures , though finished to the minutest and most delicate detail
当然 这些 图片 , 尽管 完成的 到 这 最分钟 和 最多 精美的 细节
,
,
,

当然，这些图片虽然精细到极致，细节处理得极其到位，

[ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn]['riːəlɪzəm]['æktʃuəli][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] ['bɔːdəz] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [əb'sɜːdəti]
are lacking in realism actually to a degree that borders on a delicious absurdity
是 缺乏 在 现实主义 实际上 到 一个 程度 那 边界 在 一个 可口的 荒谬
.
.
.

实际上，它们缺乏现实感，以至于近乎一种令人愉悦的荒诞感。

[ˌes 'tiː] . ['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] — ['weðə(r)] ['riːəli] [ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] —
St . Ursula and her maidens — whether really eleven thousand or eleven —
英石 . 乌苏拉 和 她 少女们 — 无论 真的 十一 千 或者 十一 —
[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] [ə'weɪt][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊɪk(ə)l]
in the final scene of martyrdom await the stroke of death with the stoical
在 这 最终的 场景 的 殉道 等待 这 中风 的 死亡 和 这 斯多葛派
[plə'sɪdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [dɒlz] .
placidity of a regiment of dolls .
平静 的 一个 团 的 娃娃 .

圣乌尔苏拉和她的侍女们——无论是真的有11000人还是11人——在殉道的最后场景中，像一群玩偶一样，平静而坚忍地等待着死亡的降临。

" [ɔːl] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['flemɪʃ] ,
" All the faces are essentially Flemish ,
" 全部 这 面孔 是 本质上 弗拉芒语 ,

“所有面孔本质上都是佛兰德斯人，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪnz] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['prɪti] ['næʃ(ə)nəl]
and some of the virgins display to great advantage the pretty national
和 一些 的 这 处女 展示 到 伟大的 优势 这 漂亮的 国家的
['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [kɜːl] [ɪn][wʌn][ɔː(r)][ɪn][bəʊθ][lɪps] .
feature of the slight curl in one or in both lips .
特征 的 这 轻微 卷曲 在 一 或者 在 两个都 嘴唇 .

有些少女很好地展现了她们美丽的民族特征——一侧或两侧嘴唇微微卷曲。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ɪz][ðə; ði]['sɪti] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] ,
" A little farther along the same street is the city Picture Gallery ,
" 一个 小的 更远 沿着 这 相同的 街道 是 这 城市 图片 画廊 ,

沿着这条街再往前走一点就是市立美术馆，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒemz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
with a small but admirable collection , one of the gems of which is a
和 一个 小的 但 令人钦佩的 收藏 ， 一 的 这 宝石 的 哪个 是 一个
['splendɪd] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfə(r)] ,
splendid St . Christopher ,
灿烂 英石 . 克里斯托弗 ，

他的藏品虽小但品质精良，其中一件珍品是精美的圣克里斯托弗像。

[wɪð] ['niːlɪŋ] ['dəʊnəz] , [wɪð] [ðeə(r)]['peɪtrən] [seɪnts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
with kneeling donors , with their patron saints on either side ,
和 跪着 捐赠者 ， 和 他们的 赞助人 圣徒 在 任何一个 边 ，

捐赠者跪在地上，他们的守护圣人分别站在他们两侧。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['mɛmlɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best]
that was also painted by Memling in 1484 , and ranks as one of his best
那 曾是 还 绘 经过 梅姆林 在 - ， 和 排名 作为 一 的 他的 最好的
['efəts] .
efforts .
努力 .

这幅画也是梅姆林于 1484 年创作的，被认为是他最优秀的作品之一。

['nəʊtɪs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænən][væn][diː] - , ['peɪntɪd] [baɪ][dʒæn][væn] [aɪk] [ɪn]
Notice also the portrait of the Canon Van de Paelen , painted by Jan van Eyck in
注意 还 这 肖像 的 这 佳能 范 德 - ， 绘 经过 一月 货车 艾克 在
- ,
1436 ,
- ，

另请注意扬·凡·艾克于 1436 年绘制的范·德·帕伦教士肖像。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['tʃɜːtʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['hevi] ['flemɪʃ] [feɪs] ;
and representing an old churchman with a typically heavy Flemish face ;
和 代表 一个 老的 牧师 和 一个 通常 重的 弗拉芒语 脸 ；

描绘的是一位面容典型的佛兰德斯人，长相颇为老练的教士；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)][baɪ][dʒə'rɑːrd]['deɪvɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dʒʌdʒ]
and the rather unpleasant picture by Gerard David of the unjust judge
和 这 相当 令人不快的 图片 经过 杰拉德 大卫 的 这 不公正 法官
- ['biːɪŋ] [flei] [ə'laɪv][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [kæm'baisiːz] .
Sisamnes being flayed alive by order of King Cambyses .
- 存在 剥皮 活 经过 命令 的 国王 坎比西斯 .

还有杰拉德·大卫创作的一幅相当令人不快的画作，画中不公正的法官西萨姆内斯被国王冈比西斯下令活活剥皮。

[baɪ][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] ,
By a turning to the right out of the Rue St . Catherine ,
经过 一个 转弯 到 这 正确的 出去 的 这 后悔 英石 . 凯瑟琳 ，

从圣凯瑟琳街向右转弯，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['plæsɪd] [mɪn] ['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][læk] [də'mʊr] ,
you come to the placid Minne Water , or Lac d'Amour ,
你 来 到 这 平静 明尼 水 ， 或者 拉克 达莫尔 ，

你来到了宁静的明尼湖，或者叫爱情湖，

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] [ðæt]
not far from the shores of which is one of those curious beguinages that
不是 远的 从 这 海岸 的 哪个 是 一 的 那些 好奇的 贝居安会 那
[ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,
are characteristic of Flanders ,
是 特征 的 弗兰德斯 ，

离岸边不远处，坐落着弗兰德斯地区特有的那种奇特的贝居安会院之一。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] , [gruːpt] [ɪn]
and consist of a number of separate little houses , grouped in
和 由 的 一个 数字 的 分离 小的 房屋 , 分组 在
[kə'mjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

由许多独立的小房子组成，这些小房子聚集在一起形成一个社区。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bə'giːn] , [ɔː(r)] [les] [strɪkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [nʌn] .
each of which is inhabited by a beguine , or less strict kind of nun .
每个 的 哪个 是 有人居住的 经过 一个 贝居安 , 或者 较少的 严格的 种类 的 尼姑 .

每座修道院都住着一位贝居安会修女，或者说是比较宽松的一种修女。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪəriə(r)][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['splendɪd] ,
In the house of the Lady Superior is preserved the small , but very splendid ,
在 这 房子 的 这 女士 优越的 是 保存完好 这 小的 , 但 非常 灿烂 ,

在女院长的家中，保存着一座虽小但非常精美的……

[mə'mɔːriəl] [brɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɪnmeɪt] , [huː] [daɪd][æt; ət][ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
memorial brass of a former inmate , who died at about the middle of the
纪念馆 黄铜 的 一个 以前的 囚犯 , WHO 死亡 在 关于 这 中间 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

一位前囚犯的纪念铜牌，他大约在十五世纪中叶去世。

['wɒndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ɒv; əv] [brʊʒ] ,
Wander where you will in the ancient streets of Bruges ,
漫步 在哪里 你 将要 在 这 古老的 街道 的 布鲁日 ,

在布鲁日古老的街道上随意漫步，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['evriweə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['relɪk][ɒv; əv][æn'tɪkwəti]
and you will not fail to discover everywhere some delightful relic of antiquity
和 你 将要 不是 失败 到 发现 到处 一些 愉快 遗迹 的 古代
,
,
,

你一定会在各处发现一些令人愉悦的古代遗迹。

[ɔː(r)][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːnə(r)][ɒn][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
or to stumble at every street corner on some new and charming combination
或者 到 绊倒 在 每一个 街道 角落 在 一些 新的 和 迷人 组合
[ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] ,
of old houses ,
的 老的 房屋 ,

或者在每个街角都能偶然发现一些新奇迷人的老房子组合，

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [krəʊ] - [stept] , [ɔː(r)] ['kɔːbɪ] , ['geɪbl] .
with their characteristic crow - stepped , or corbie , gables .
和 他们的 特征 乌鸦 - 步 , 或者 科比 , 山墙 .

它们具有标志性的乌鸦阶梯状山墙，或称乌鸦山墙。

[njuː] ['haʊzɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðeə(r)][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi][baɪ] [skɔːz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,
New houses , I suppose , there must really be by scores ; but these ,
新的 房屋 , 我 认为 , 那里 必须 真的 是 经过 得分 ; 但 这些 ,

我想，新建的房子肯定有很多；但是这些，

['biːɪŋ] [bɪlt] [wɪð] [ɪn'herənt] [gʊd] [teɪst] (['weðə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ai][duː; də][nɒt]
being built with inherent good taste (whether unconscious or conscious I do not
存在 建造 和 固有 好的 品尝 (无论 无意识 或者 有意识的 我 做 不是

[nəʊ]) [ɪn][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
know) in the traditional style of local building ,
知道) 在 这 传统的 风格 的 当地的 建筑 ,

它以当地传统建筑风格建造，本身就具有良好的品味（我不知道是无意识的还是有意识的）。

[ænd; ənd] [wɪð] [brɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['meləʊ] [ɪn][tɪnt][ænd; ənd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ɪts]
and with brick that from the first is mellow in tint and harmonizes with its
和 和 砖 那 从 这 第一的 是 醇厚 在 着色 和 协调 和 它是

['setɪŋ] ,
setting ,
环境 ,

而且砖块从一开始就色调柔和，与周围环境和谐统一。

[ə'sɪməleɪt] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
assimilate at once with their neighbours to right and left ,
吸收 在 一次 和 他们的 邻居 到 正确的 和 左边 ,

立即与左右两侧的邻居融合，

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ]['eni] ['pætʃi] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)] ['kruːdnəs] .
and fail to offend the eye by any patchy appearance or crudeness .
和 失败 到 得罪 这 眼睛 经过 任何 斑驳 外貌 或者 粗俗 .

并且外观整洁，没有瑕疵或粗糙之处，不会影响视觉美观。

['hɑːdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪn] [brʊʒ] [ɪz] [ðʌs] [wɪ'ðaʊt] [əʊld] - [wɜːld] [tʃɑːm] ;
Hardly a single street in Bruges is thus without old - world charm ;
几乎 一个 单身的 街道 在 布鲁日 是 因此 没有 老的 - 世界 魅力 ;

因此，布鲁日几乎每条街道都散发着旧世界的魅力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ɪts] [tuː] ['mɑːkɪt] -
but the architectural heart of the city must be sought in its two market -
但 这 建筑 心 的 这 城市 必须 是 寻求 在 它是 二 市场 -

['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

但这座城市的建筑核心必须在它的两个市场中寻找。

[kɔːld] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['bʊəg] .
called respectively the Grande Place and the Place du Bourg .
称为 分别 这 格兰德 地方 和 这 地方 杜 布尔格 .

分别称为大广场和布尔广场。

[ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [brɪk] ['hælɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['belfri] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In the former are the brick Halles , with their famous belfry towering above the
在 这 以前的 是 这 砖 哈勒斯 , 和 他们的 著名的 钟楼 参天 多于 这

['strʌktʃə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
structure below it ,
结构 以下 它 ,

前者是砖砌的大厅，其著名的钟楼高耸于下方的建筑之上。

[wɪð] [truː] ['beldʒən] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [haɪt] .
with true Belgian disregard for proportion in height .
和 真的 比利时人 漠视 为了 部分 在 高度 .

比利时人对身高比例完全不屑一顾。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ɪn'diːd] , [laɪk] ['taʊə(r)] [paɪld] [ɒn] ['taʊə(r)] ,
It looks , indeed , like tower piled on tower ,
它 看起来 , 的确 , 喜欢 塔 堆积 在 塔 ,

看起来确实像是一座座塔堆叠在一起。

[tɪl] [wʌn][ɪz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] [lest] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɒktəgən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)] !
till one is almost afraid lest the final octagon should be going to topple over !
直到 一 是 几乎 害怕的 免得 这 最终的 八边形 应该 是 去 到 倾倒 超过 !

直到人们几乎担心最后的八角形会倒塌!

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ˌdiː'juː] ['bʊəg] [ɪz][ə; eɪ] [les] [ə'spaɪərɪŋ] [gruːp] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] ,
In the Place du Bourg is a less aspiring group , consisting of the Hotel de Ville ,
在 这 地方 杜 布尔格 是 一个 较少的 有抱负的 团体 , 由 的 这 酒店 德 维尔 ,

布尔格广场上坐落着一群规模较小的酒店，其中包括市政厅。

[ðə; ði] [ʃæ'pɛl] [ˌdiː'juː] [seɪnt] [sæŋ] , [ðə; ði] [meisn] [diː] [lɑnsiːɛn] [grɛf] ,
the Chapelle du Saint Sang , the Maison de l'Ancien Greffe ,
这 教堂 杜 圣 桑 , 这 Maison 德 古老的 格雷夫 ,

圣桑礼拜堂、老格雷夫之家、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː]['dʒʌstɪs] — [ɔːl] ['veri] ['flemɪʃ] [ɪn]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n]
and the Palais de Justice — all very Flemish in character , and all , in combination
和 这 宫殿 德 正义 — 全部 非常 弗拉芒语 在 特点 , 和 全部 , 在 组合
, [ɪ'læbərətli] [ˌpɪktʃə'resk] .
, elaborately picturesque .
, 精心 如画 .

还有司法宫——所有这些都极具佛兰德斯风格，而且所有这些建筑组合在一起，构成了一幅精美绝伦的风景画。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [blʌd] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə]
In the Chapel of the Holy Blood is preserved the crystal cylinder that is said to
在 这 教堂 的 这 圣 血 是 保存完好 这 水晶 圆柱 那 是 说 到
[ɪn'ʃraɪn] ['sɜːt(ə)n] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt]
enshrine certain drops of the blood of Our Saviour that were brought
供奉 肯定 滴 的 这 血 的 我们的 救主 那 是 带来
[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [lænd] [ɪn] - [baɪ] [θi'ɔdərik] ,
from the Holy Land in 1149 by Theodoric ,
从 这 圣 土地 在 - 经过 狄奥多里克 ,

圣血小堂内保存着一个水晶圆筒，据说其中珍藏着救世主耶稣的几滴鲜血，这些鲜血是狄奥多里克于 1149 年从圣地带来的。

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌrəʊmə'nesk] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt]
Count of Flanders , and installed in the Romanesque chapel that he built
数数 的 弗兰德斯 , 和 已安装 在 这 罗马式 教堂 那 他 建造
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
for their reception ,
为了 他们的 接待 ,

佛兰德斯伯爵将他们安置在他为迎接他们而建造的罗马式小教堂里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌpə(r)]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]
and the crypt of which remains , though the upper chapel has long since
和 这 密室 的 哪个 遗迹 , 尽管 这 上 教堂 有 长的 自从
[biːn] [ˌriː'bɪlt] ,
been rebuilt ,
到过 重建 ,

其地下室至今仍然存在，尽管上层小教堂早已重建。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
in the fifteenth century .
在 这 第十五 世纪 .

十五世纪。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ðə; ði]['relɪk][ɪz] [ig'zibitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [,devə'tiː] ,
At certain stated times the relic is exhibited to a crowd of devotees ,
在 肯定 声明 时代 这 遗迹 是 展出 到 一个 人群 的 信徒 ,

在特定的时间，这件圣物会向众多信徒展出。

[huː] [faɪl] ['sləʊli] [pɑːst][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
who file slowly past to kiss it .
WHO 文件 缓慢地 过去的 到 吻 它 .

他们缓缓走过，上前亲吻它。

[sʌm; səm] [kən'dʒiːld] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːvd] ,
Some congealed blood of Our Lord is also said to be preserved ,
一些 凝固 血 的 我们的 主 是 还 说 到 是 保存完好 ,

据说，我主耶稣的部分凝固的鲜血也被保存了下来。

['ɑːftə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] ['æbi] [ɒv; əv]
after remarkable vicissitudes of loss and recovery , in the Norman Abbey of
后 卓越 变迁 的 损失 和 恢复 , 在 这 诺曼 修道院 的

\- ;
Fecamp ;
\- ;

在经历了非凡的损失和恢复之后，在诺曼底费坎普修道院；

[ænd; ənd] [ˌmedi'iːvl] ['glɒstəʃə(r)] [wʌns] ['bəʊstɪd] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] ['treʒə(r)] ,
and mediaeval Gloucestershire once boasted as big a treasure ,
和 中世纪 格洛斯特郡 一次 吹嘘 作为 大的 一个 宝藏 ,

中世纪的格洛斯特郡也曾拥有同样巨大的宝藏。

[wɪtʃ] [brɔːt] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪlz]
which brought great concourse and popularity to the Cistercian house of Hayles
哪个 带来 伟大的 大厅 和 人气 到 这 熙笃会 房子 的 海尔斯

.
.
.

这给熙笃会海尔斯修道院带来了极大的声望和人气。

[pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meisn] [diː] [lɑnsiːɛn] [grɛf] , [krɒs] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [kə'næl]
Pass beneath the archway of the Maison de l'Ancien Greffe , cross the sluggish canal
经过 下面 这 拱道 的 这 Maison 德 古老的 格雷夫 , 叉 这 迟缓 运河

,
,
,

穿过古格雷夫之家拱门，跨过缓流的运河，

[ænd; ənd] [tɜːn] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] , [fɜːst][ðə; ði] ['kɒbld] [keɪ] [dez]
and turn sharply to the left , and follow , first the cobbled Quai des
和 转动 尖锐地 到 这 左边 , 和 跟随 , 第一的 这 鹅卵石路 码头 德斯

\- ,
Marbriers ,
\- ,

然后急转弯向左，先沿着鹅卵石铺成的马布里耶码头走，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪts][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [keɪ] [vɜːt] .
and afterwards its continuation , the Quai Vert .
和 然后 它是 续篇 , 这 码头 垂直 .

以及后来的延伸部分，即绿岸（Quai Vert）。

['peɪsɪŋ] [ðiːz] ['saɪlənt][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːdəd] [baɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒz] , [juː; jʊ]
Pacing these silent promenades , which are bordered by humble cottages , you
踱步 这些 沉默的 长廊 , 哪个 是 带边框 经过 谦逊的 小屋 , 你

[hæv; həv] ['ɒpəzɪt] ,
have opposite ,
有 对面的 ,

沿着这些静谧的林荫大道漫步，大道两旁是简朴的农舍，你会看到对面是……

[ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [keɪ] [ˌdiː'juː] ['roʊˌzɛr] , [grænd]
across the water , as also from the adjacent Quai du Rosaire , grand
穿过 这 水 , 作为 还 从 这 邻近的 码头 杜 罗莎尔 , 盛大
['gruːpɪŋz] [ɒv; əv]['pɪnək(ə)l] ,
groupings of pinnacle ,
分组 的 巅峰 ,

水对岸，以及邻近的罗萨雷码头，耸立着壮观的尖峰群。

['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['geɪbl] , [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːv(ə)n] , [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
tower , and gable , more delightful even , in perfection of combination and in
塔 , 和 山墙 , 更多的 愉快 甚至 , 在 完美 的 组合 和 在
['meləʊ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
mellow charm of colour ,
醇厚 魅力 的 颜色 ,

塔楼和山墙，甚至更加令人愉悦，它们完美地融合在一起，色彩柔和迷人。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] " [dəʊmz] [ænd; ənd] ['taʊəz] " [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [huːz] ['prez(ə)ns] ['wɜːrdzwərθ]
than those " domes and towers " of Oxford whose presence Wordsworth
比 那些 " 穹顶 和 塔楼 " 的 牛津 谁 在场 华兹华斯
[kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['sɒnɪt] ,
confessed , in a very indifferent sonnet ,
坦白 , 在 一个 非常 冷漠 十四行诗 ,

比牛津那些“圆顶和塔楼”更甚，华兹华斯在一首非常冷漠的十四行诗中承认了它们的存在。

[tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][hɪz; ɪz] " [s'əʊbənəs] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] . "
to overpower his " soberness of reason . "
到 压倒 他的 " 清醒 的 原因 . "

压倒他的“理性清醒”。

" [ɪn] ['brʌs(ə)lz] , " [hiː; hi] [sez] [ˌels'weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] , " [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [teɪst] [ɪn] ['kɒstjuːm] ,
" In Brussels , " he says elsewhere in his journal , " the modern taste in costume ,
" 在 布鲁塞尔 , " 他 说道 别处 在 他的 杂志 , " 这 现代的 品尝 在 戏服 ,

他在日记的其他地方写道：“在布鲁塞尔，现代的服装品味，

['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz][gɒt][ðə; ði]['mɑːstəri] ; [ɪn] [gent] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
architecture , etc . , has got the mastery ; in Ghent there is a struggle
建筑学 , ETC . , 有 得到 这 精通 ; 在 根特 那里 是 一个 斗争
;
;
;

建筑等领域已经掌握了精髓；但在根特，却面临着挑战；

[bʌt; bət][ɪn] [brʊʒ] [əʊld] ['ɪmɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pærəmaʊnt] ,
but in Bruges old images are still paramount ,
但 在 布鲁日 老的 图片 是 仍然 派拉蒙 ,

但在布鲁日，旧图像仍然至关重要。

[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][mə'næstɪk][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['gəuiŋ] - [ɒn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪnli] -
and an air of monastic life among the quiet goings - on of a thinly -
和 一个 空气 的 修道院 生活 之中 这 安静的 行进 - 在 的 一个 薄薄的 -
['piːp(ə)ld] ['sɪti] [ɪz] [ɪnɪksp'resəbli] ['suːðɪŋ] .
peopled city is inexpressibly soothing .
人 城市 是 难以言喻地 舒缓 .

在人口稀少的城市里，宁静祥和的氛围中弥漫着一种类似修道院的生活气息，这种感觉令人难以言喻地感到舒缓。

[ə; eɪ] ['pensɪv] [greɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kɑːst]['əʊvə(r)][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] .
A pensive grace seems to be cast over all , even the very children .
一个 沉思的 优雅 似乎 到 是 投掷 超过 全部 , 甚至 这 非常 孩子们 .

一种沉思的优雅似乎笼罩着所有人，甚至包括孩子们。

" [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri]
" This estimate , after the lapse of considerably more than half a century
" 这 估计 , 后 这 失效 的 相当 更多的 比 一半 一个 世纪
, [stɪl] ,
, still ,
, 仍然 ,

"尽管已经过去了半个多世纪，但这一估计仍然成立。"

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [stændz] [gʊd] .
on the whole , stands good .
在 这 所有的 , 站立 好的 .

总体而言，表现良好。

" [ɪn] [gent] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
" In Ghent there is a struggle .
" 在 根特 那里 是 一个 斗争 .

"根特正在发生一场斗争。"

" [ə'prəʊtʃɪŋ] [gent] , [ɪn'diːd] , [baɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] [brʊʒ] ,
" Approaching Ghent , indeed , by railway from Bruges ,
" 接近 根特 , 的确 , 经过 铁路 从 布鲁日 ,

"的确，从布鲁日乘火车前往根特，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] [hedz] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [væn] - ,
and with our heads full of old - world romance of Philip van Artevelte ,
和 和 我们的 头部 满的 的 老的 - 世界 浪漫 的 菲利普 货车 - ,

我们满脑子都是菲利普·范·阿特维尔特笔下那种旧世界的浪漫情怀，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'sɜːdʒənt] ['bəːgə] ([fɔː(r); fə(r)] [huːm] [gent] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['feɪməs]
and of continually insurgent burghers (for whom Ghent was rather famous
和 的 持续 叛乱分子 市民 (为了 谁 根特 曾是 相当 著名的
) , [ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] ['rəʊlənd] ,
) , and of how Roland ,
) , 和 的 如何 罗兰 ,

还有那些不断反抗的市民（根特也因此而颇有名气），以及罗兰是如何……

" [maɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [pɪə(r)] , "
" my horse without peer , "
" 我的 马 没有 同伴 , "

"我的马，无与伦比的马，"

" [brɔːt] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [gent] , " [wʌn][ɪz]['rɑːðə(r)] [ʃɒkt] [æt; ət] [fɜːst] ,
" brought good news from Ghent , " one is rather shocked at first ,
" 带来 好的 消息 从 根特 , " 一 是 相当 震惊 在 第一的 ,

"带来了来自根特的好消息"，乍听之下令人颇感震惊。

[æz; əz][wiː; wi]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ə'gresɪv] [njuː] ['haʊzɪz] ,
as we circle round the suburbs , at the rows of aggressive new houses ,
作为 我们 圆圈 圆形的 这 郊区 , 在 这 行 的 挑衅的 新的 房屋 ,

当我们绕着郊区行驶时，映入眼帘的是一排排气势恢宏的新房子，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] [endɪd] , [ænd; ənd]
and rather tempted to conclude that the struggle has now ended , and
和 相当 受诱惑 到 结束 那 这 斗争 有 现在 结束 , 和
[ðæt] [mə'dɜːnəti] ,
that modernity ,
那 现代性 ,

人们很容易得出这样的结论：斗争已经结束，现代性……

[æz; əz][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] , [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [gent] .
as at Brussels , has won the day at Ghent .
作为 在 布鲁塞尔 , 有 韩元 这 天 在 根特 .

就像在布鲁塞尔一样，在根特也取得了胜利。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [daʊt] [ɪz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌd]['steɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
Luckily the doubt is dissipated as we quit the splendid Sud station — and
幸运的是 这 怀疑 是 消散 作为 我们 辞职 这 灿烂 南方 车站 — 和
['beldʒəm] ,
Belgium ,
比利时 ，

幸运的是，当我们离开壮丽的苏德车站——以及比利时——时，疑虑便烟消云散了。

[wʌn] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [pə'renθəsɪs] ,
one may add in parenthesis ,
一 可能 添加 在 插入语 ，

可以在括号中补充：

[hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][pə'leɪʃ(ə)l] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][faɪnd]
has some of the most palatial railway - stations in the world — and find
有 一些 的 这 最多 宫殿 铁路 - 车站 在 这 世界 — 和 寻找
[ɑː'selvz] [wʌns] [ə'gen] [ɪn'meʃtd] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
ourselves once again enmeshed in a network of ancient thoroughfares ,
我们自己 一次 再次 纠缠不清 在 一个 网络 的 古老的 干道 ，

这里拥有世界上一些最富丽堂皇的火车站——我们再次发现自己置身于古老的交通要道网络之中。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [læk] ['həʊlli] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [tʃɑːm]
which , if they lack wholly the absolute quiet , and in part the architectural charm
哪个 ，如果 他们 缺少 完全 这 绝对 安静的 ， 和 在 部分 这 建筑 魅力
,
,
，

它们虽然完全缺乏绝对的宁静，也部分缺乏建筑魅力，

[ɒv; əv] [brʊʒ] , [jet] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][əʊld] - [wɜːld]
of Bruges , yet confront us at every corner with abundance of old - world
的 布鲁日 ，然而 面对 我们 在 每一个 角落 和 丰富 的 老的 - 世界
[tʃɑːm] .
charm .
魅力 .

虽然身处布鲁日，却处处散发着浓郁的旧世界魅力。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [gent] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
I suppose the six great things to be seen in Ghent are the cathedral of
我 认为 这 六 伟大的 事物 到 是 已见 在 根特 是 这 大教堂 的
[ˌes 'tiː] . ['bævən] ([ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
St . Bavon (and in the cathedral the great picture of the " Adoration of
英石 . 巴文 （ 和 在 这 大教堂 这 伟大的 图片 的 这 " 崇拜 的
[ðə; ði] [læm] ,
the Lamb ,
这 羊肉 ，

我认为根特最值得一看的六大景点是圣巴文大教堂（以及大教堂内巨大的“羔羊崇拜”画像）、

" [baɪ]['hjuːbərt][ænd; ənd][dʒæn][væn] [aɪk]) ; [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃəl] ,
" by Hubert and Jan van Eyck) ; the churches of St . Michel ,
" 经过 休伯特 和 一月 货车 艾克 ）； 这 教堂 的 英石 . 米歇尔 ，

由休伯特·凡·艾克和扬·凡·艾克创作）；圣米歇尔教堂，

[wɪð] [ə; eɪ] " [ˌkruːsə'fɪkʃn] " [baɪ][væn] [daɪk] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ;
with a " Crucifixion " by Van Dyck , and St . Nicholas ;
和 一个 " 十字架刑 " 经过 范 戴克 ， 和 英石 . 尼古拉斯 ；

还有范·戴克的《耶稣受难图》和圣尼古拉斯的画像；

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [dez] ['hɜːrbz] ; [ðə; ði] ['splendɪdli] ['sɔːrɪŋ] ['belfri] ;
the wonderful old houses on the Quai des Herbes ; the splendidly soaring Belfry ;
这 精彩的 老的 房屋 在 这 码头 德斯 草药 ； 这 精彩地 翱翔 钟楼 ；

香草码头上那些美丽的古老房屋；高耸入云的壮丽钟楼；

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [grænd] [bɪgɪnɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and possibly the Grande Beguinage , on the outskirts of the town .
和 可能 这 格兰德 贝居安会 , 在 这 郊区 的 这 镇 .

或许还有位于城郊的大贝居安修女院。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sɒlətri] [west] ['taʊə(r)] , [æz; əz] [æt; ət] ['iːli] ,
The cathedral has the usual solitary west tower , as at Ely ,
这 大教堂 有 这 通常 孤 西方 塔 , 作为 在 伊利 ,

这座大教堂和伊利大教堂一样，都有一座常见的独立西塔。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] — [æt; ət] ['iːprə] [ænd; ənd] [brʊʒ] — [wɪð]
that we have now come to associate — at Ypres and Bruges — with
那 我们 有 现在 来 到 联系 — 在 伊普尔 和 布鲁日 — 和

['tɪpɪk(ə)l] ['beldʒən] [tʃɜːtʃɪz] .
typical Belgian churches .
典型的 比利时人 教堂 .

我们现在在伊普尔和布鲁日已经将这些与典型的比利时教堂联系起来。

[ðə; ði] [greɪt] [væn] [aɪk] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
The great Van Eyck is hung in a chapel on the south of the choir ,
这 伟大的 范 艾克 是 悬挂 在 一个 教堂 在 这 南 的 这 唱诗班 ,

伟大的范·艾克画作悬挂在唱诗班南侧的小教堂里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and the services of the verger must be sought for its exhibition .
和 这 服务 的 这 教堂管理员 必须 是 寻求 为了 它是 展览 .

展览事宜需向教堂管理员寻求帮助。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['kɒpiz] [baɪ] ['kɑːksi] ,
The paintings on the shutters are merely copies by Coxie ,
这 绘画 在 这 百叶窗 是 仅仅 副本 经过 考克西 ,

百叶窗上的画作只不过是考克西的复制品。

[sɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒənəlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ɪn] [bɜː'lɪn] .
six of the originals being in the Picture Gallery in Berlin .
六 的 这 原件 存在 在 这 图片 画廊 在 柏林 .

其中六幅原作收藏于柏林美术馆。

[ðeə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gent] , [wʌn] [həʊps] ,
Their restoration to Ghent , one hopes ,
他们的 恢复 到 根特 , 一 希望 ,

希望他们能重返根特。

[wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪftli] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [det] [ðæt] ['dʒɜːməni] [əʊz]
will form a fractional discharge of the swiftly accumulating debt that Germany owes
将要 形式 一个 分数 释放 的 这 迅速地 累积 债务 那 德国 欠款

[tuː; tə] ['beldʒəm] .
to Belgium .
到 比利时 .

这将构成对德国欠比利时的不断累积债务的部分偿还。

[ðə; ði] [fɔː(r)] [meɪn] ['pænəlz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
The four main panels , however , are genuine work of the early fifteenth century ,
这 四 主要的 面板 , 然而 , 是 真的 工作 的 这 早期的 第十五 世纪 ,

然而，这四幅主要画板却是十五世纪早期的真品。

[ðə; ði] ['rɪədɒs] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['hjuːbərt] ,
the reredos as a whole having been begun by Hubert ,
这 祭坛屏风 作为 一个 所有的 拥有 到过 开始 经过 休伯特 ,

整个祭坛屏风是由休伯特开始制作的，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ][dʒæn][væn] [aɪk] [ɪn] - .
and finished by Jan van Eyck in 1432 .
和 完成的 经过 一月 货车 艾克 在 - .

并由扬·凡·艾克于 1432 年完成。

[ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] [ɪz][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkəlɪps] ([viː] . -) :
The centre - piece is in illustration of the text in the Apocalypse (v . 12) :
这 中心 - 片 是 在 插图 的 这 文本 在 这 启示录 (v . -) :

中心部分是对《启示录》(第12节)经文的插图:

" ['wɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
" Worthy is the Lamb that was slain to receive power , and riches , and wisdom ,
" 值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 到 收到 力量 , 和 财富 , 和 智慧 ,

“曾被杀的羔羊是配得权柄、丰富、智慧的,

[ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
and strength , and honour , and glory , and blessing .
和 力量 , 和 荣誉 , 和 荣耀 , 和 祝福 .

以及力量、荣耀、尊荣和祝福。

" [wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] ,
" One may question , indeed ,
" 一 可能 问题 , 的确 ,

“的确,人们可能会质疑……”

[ɪf] ['fɪgərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['kwestʃən] [kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [sək'sesfəli] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs] ;
if figurative language of the kind in question can ever be successfully transferred to canvas ;
如果 比喻 语言 的 这 种类 在 问题 能 曾经 是 成功地 转移 到 帆布 ;

如果这类比喻性语言能够成功地转移到画布上;

['weðə(r)] [ðɪs] ['lɪtərəl] [læm] , [ɒn][ɪts] [red] - ['dæməsk] ['teɪb(ə)l] ,
whether this literal lamb , on its red - damasked table ,
无论 这 文字 羊肉 , 在 它是红色的 - 大马士革图案 桌子 ,

无论是这只摆放在红色锦缎餐桌上的活羊羔,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['keəfəli] [m'ɑːʃəld] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] , [pəʊps] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] ,
in the midst of these carefully marshalled squadrons of Apostles , Popes , and Princes ,
在 这 中间 的 这些 小心 集结 中队 的 使徒们 , 教皇 , 和 王子们 ,

在这些精心集结的使徒、教皇和王子们的队伍中,

[kæn; kən]['evə(r)] [kwaɪt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] .
can ever quite escape a hint of something ludicrous .
能 曾经 相当 逃脱 一个 暗示 的 某物 荒谬 .

总是难以完全摆脱一丝荒谬的意味。

[wʌn] [meɪ] ['kwestʃən] [ɔːl] [ðɪs] ,
One may question all this ,
一 可能 问题 全部 这 ,

人们可能会对这一切提出质疑。

[jet] [stɪl] [əd'maɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [bəʊθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [ðɪs]
yet still admire to the full both the spirit of devotion that inspired this
然而 仍然 钦佩 到 这 满的 两个都 这 精神 的 虔诚 那 灵感 这
['mɑːvələs] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɪts]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [laɪk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
marvellous picture and its miracle of minute and jewel - like execution .
奇妙 图片 和 它是 奇迹 的 分钟 和 宝石 - 喜欢 执行 .

然而，我们仍然要充分赞赏这幅精美画作所蕴含的虔诚精神，以及它精细如宝石般的制作工艺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gʊd] ['pɪktʃəz] [ɪn] [gent] ,
There are scores of other good pictures in Ghent ,
那里 是 得分 的 其他 好的 图片 在 根特 ,

根特还有许多其他不错的画作，

[ɪn'kluːdɪŋ] ([nɒt]['iːv(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ˌes 'tiː] . -) [ðə; ði] " [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɑːktərz] "
including (not even to go outside St . Bavon's) the " Christ among the Doctors "
包括 (不是 甚至 到 去 外部 英石 . -) 这 " 基督 之中 这 医生 "
[baɪ]['frɑːnsɪs] [pɔrbɪs] ,
by Francis Pourbus ,
经过 弗朗西斯 普尔布斯 ,

其中包括（甚至不包括圣巴文教堂以外的）弗朗西斯·普尔布斯的《基督在博士们中间》，

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] [speɪn] , [ðə; ði]['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . ,
into which portraits of Philip II . of Spain , the Emperor Charles V . ,
进入 哪个 肖像 的 菲利普 二 . 的 西班牙 , 这 皇帝 查尔斯 V . ,

其中有西班牙国王菲利普二世和皇帝查理五世的肖像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [djuːk] [ɒv; əv]['ælvə] — [nems] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['ɪmpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] -
and the infamous Duke of Alva — names of terrible import in the sixteenth -
和 这 臭名昭著的 公爵 的 阿尔瓦 — 姓名 的 糟糕的 进口 在 这 第十六 -
['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] — [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['baɪstændəz] ;
century history of the Netherlands — are introduced among the bystanders ;
世纪 历史 的 这 荷兰 — 是 介绍 之中 这 旁观者 ;

而臭名昭著的阿尔瓦公爵——这些名字在十六世纪的荷兰历史上有着极其可怕的意义——也被介绍给了旁观者；

[waɪlst] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ɪz] [pɔrbɪs] [hɪm'self] ,
whilst to the left of Philip is Pourbus himself ,
而 到 这 左边 的 菲利普 是 普尔布斯 他自己 ,

而菲利普左边的正是普尔布斯本人。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [kæp][ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [fræn'sɪskəs] [pɔrbɪs] , - .
" with a greyish cap on which is inscribed Franciscus Pourbus , 1567 .
" 和 一个 灰蒙蒙的 帽 在 哪个 是 铭文 弗朗西斯 普尔布斯 , - .

“戴着一顶灰色的帽子，上面刻着 Franciscus Pourbus，1567 年。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [læm] " [ðæt] ['aʊə(r)] [steps]
" But it is always to the " Adoration of the Mystic Lamb " that our steps
" 但 它 是 总是 到 这 " 崇拜 的 这 神秘 羊肉 " 那 我们的 步骤
[ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] [daɪ'rɛktɪd] ,
are first directed ,
是 第一的 指导 ,

但我们始终首先要迈出的步伐，是指向“对神秘羔羊的崇拜”。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] .
and to which they always return .
和 到 哪个 他们 总是 返回 .

他们总是会回到那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] , [ɪn'diːd] ,
It is hard , indeed ,
它 是 难的 , 的确 ,

确实很难。

[ðæt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑːs] [səʊ] ['laɪtli] ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ɪn]
that necessities of space should compel us to pass so lightly over other towns in
那 必需品 的 空间 应该 迫使 我们 到 经过 所以 轻轻 超过 其他 城镇 在
['flɑːndəz] — ['əʊvə(r)] ['kuːrtre] ,
Flanders — over Courtrai ,
弗兰德斯 — 超过 考特莱 ,

篇幅所限，迫使我们如此轻描淡写地略过弗兰德斯的其他城镇——比如科特赖克。

[wɪð] [ɪts]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] , [baɪ]
with its noble example of a fortified bridge , and with its great picture , by
和 它是 高贵 例子 的 一个 强化 桥 , 和 和 它是 伟大的 图片 , 经过
[væn] [daɪk] ,
Van Dyck ,
范 戴克 ,

它拥有坚固桥梁的典范，以及范·戴克创作的精美画作。

[ɒv; əv][ðə; ði] " ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] " [ðæt] [wɒz; wəz]['stəʊlən] [mɪ'stɪəriəsli] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
of the " Raising of the Cross " that was stolen mysteriously a few years
的 这 " 提高 的 这 叉 " 那 曾是 被盗 神秘地 一个 很少 年
[ə'gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,
ago from the church of Notre Dame ,
前 从 这 教会 的 圣母 贵妇人 ,

几年前，一幅名为《十字架升起》的画作在巴黎圣母院神秘失窃。

[bʌt; bət][hæz; həz] [sɪns] , [laɪk] [ðə; ði][ˌʒoʊ'kɔːnd][æt; ət][ðə; ði]['luːvə(r)] , [biːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd]
but has since , like the Joconde at the Louvre , been recovered and
但 有 自从 , 喜欢 这 乔孔德 在 这 卢浮宫 , 到过 恢复 和
[rɪ'pleɪsd] ;
replaced ;
替换 ;

但后来，就像卢浮宫的《蒙娜丽莎》一样，这幅画被找回并替换了；

['əʊvə(r)][ˌaʊdə'nɑːrdə] , [wɪð] [ɪts] [tuː] [faɪn] [tʃɜːtʃɪz] ,
over Oudenarde , with its two fine churches ,
超过 奥德纳尔德 , 和 它是 二 美好的 教堂 ,

俯瞰奥德纳尔德，那里有两座精美的教堂

[ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] [taʊn] [hɔːl] [ðæt] [ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði]
and its small town hall that is famous for its splendour even in a country the
和 它是 小的 镇 大厅 那 是 著名的 为了 它是 辉煌 甚至 在 一个 国家 这
[həʊ'telz][diː] [vɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'læbərət] ([ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz][ðə; ði][məʊst]
Hotels de Ville of which are easily the most elaborate (if not always the most
酒店 德 维尔 的 哪个 是 容易地 这 最多 精心制作的 (如果 不是 总是 这 最多
[tʃeɪst] [ɔː(r)] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l]) [ɪn] ['jʊərəp] ;
chaste or really beautiful) in Europe ;
贞洁 或者 真的 美丽的) 在 欧洲 ;

它的小型市政厅以其辉煌而闻名，即使在市政厅堪称欧洲最精致（即使不总是最纯洁或真正美丽）的国家也是如此；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] ['veri] ['maɪnə(r)]['pleɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dæm] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst]
and over certain very minor places , such as Damme , to the north - east
和 超过 肯定 非常 次要的 地方 , 这样的 作为 达姆 , 到 这 北 - 东方
[ɒv; əv] [brʊʒ] ,
of Bruges ,
的 布鲁日 ,

以及一些非常小的地方，例如布鲁日东北部的达姆镇。

[huːz] ['saɪlənt] , ['sʌni] [striːts] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃɪz] , [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]
whose silent , sunny streets , and half - deserted churches , seem to breathe the
谁 沉默的 , 阳光明媚 街道 , 和 一半 - 荒凉的 教堂 , 似乎 到 呼吸 这

['veri] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] .
very spirit of Flemish mediaevalism .
非常 精神 的 弗拉芒语 中世纪主义 .

那里宁静、阳光明媚的街道和半废弃的教堂，似乎都散发着佛兰德斯中世纪的精神。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [strɪp] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [kəʊst] , [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [nɑːk] , [pɑːst] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Of the short strip of Flemish coast , from near Knocke , past the fashionable
的 这 短的 条 的 弗拉芒语 海岸 , 从 靠近 诺克 , 过去的 这 时髦

['mɒd(ə)n] ['beɪðɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [haɪst] ,
modern bathing - places of Heyst ,
现代的 洗澡 - 地方 的 嘿斯特 ,

从诺克附近，经过时尚现代的海斯特浴场，沿着弗拉芒海岸线的一小段地带，

- , [ænd; ənd] [ɔ'stɔŋd] ,
Blankenberghe , and Ostende ,
- , 和 奥斯坦德 ,

布兰肯贝格和奥斯坦德

[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [lɑː] [pæn] — [frɒm; frəm] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] ['bɔːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['meʒəz] ['rʌfli]
to a point beyond La Panne — from border to border it measures roughly
到 一个 观点 超过 拉 潘恩 — 从 边界 到 边界 它 措施 大致

['əʊnli] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] ,
only some forty miles ,
仅有的 一些 四十 英里 ,

一直到拉潘纳以北——从边境到边境，大约只有四十英里长。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] [streɪt] — [ai] ['wɪlɪŋli] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,
and is almost absolutely straight — I willingly say little ,
和 是 几乎 绝对地 直的 — 我 心甘情愿 说 小的 ,

而且几乎完全是直的——我很少说话，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['glɔːriəs]
for it seems to me but a little thing when compared with this glorious
为了 它 似乎 到 我 但 一个 小的 事物 什么时候 比较的 和 这 辉煌

['ɪnlənd; ɪn'lænd] [welθ] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
inland wealth of architecture and painting .
内陆 财富 的 建筑学 和 绘画 .

在我看来，与内陆地区辉煌的建筑和绘画财富相比，这简直微不足道。

['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli]
Recently it has developed in every direction , and is now almost continuously
最近 它 有 发达 在 每一个 方向 , 和 是 现在 几乎 持续

[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

最近它向各个方向发展，现在几乎一直呈薄薄的一条线，

['brɪliəntli] ['skɑːlət] [laɪn] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bʌŋgələʊz] , ['vɪləz] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
brilliantly scarlet line of small bungalows , villas , and lodging - houses ,
精彩 猩红 线 的 小的 平房 , 别墅 , 和 住宿 - 房屋 ,

一排排鲜红色的小平房、别墅和旅馆，

[lɪŋkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [ˌesplə'neid] [ænd; ənd] [kes'iːnəʊz] ,
linked up along the front by esplanades and casinos ,
链接 向上 沿着 这 正面 经过 滨海大道 和 赌场 ,

沿海岸线有滨海大道和赌场连接起来，

[weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði]['fenlənd; 'fenlænd] [met] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
where only a few years ago the fenland met the sea in a chain of
在哪里 仅有的 一个 很少 年 前 这 沼泽地 遇见 这 海 在 一个 链 的
['rəʊlɪŋ] [sænd] - [djuːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)ld] ['əʊnli][baɪ] ['ræbɪts] ,
rolling sand - dunes that were peopled only by rabbits ,
滚动 沙 - 沙丘 那 是 人 仅有的 经过 兔子 ,

就在几年前，这片沼泽地与大海交汇处还是一片连绵起伏的沙丘，那里只有兔子出没。

[ænd; ənd] ['kɑːpit] ['əʊnli] [wɪð] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔːs] [grɑːs] .
and carpeted only with rushes and coarse grass .
和 铺地毯的 仅有的 和 冲刺 和 粗 草 .

地面上只铺着灯芯草和粗草。

[ə'baʊt] [teɪsts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] , [huː] ,
About tastes there is no disputing ; and there are people , no doubt , who ,
关于 口味 那里 是 不 争议 ; 和 那里 是 人们 , 不 怀疑 , WHO ,
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɒd] ['riːz(ə)n] ,
for some odd reason ,
为了 一些 奇怪的 原因 ,

关于口味，这无可争议；毫无疑问，也有些人出于某种奇怪的原因，

[faɪnd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'gresɪv] [mə'dɜːnəti] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ɪn]['beldʒəm]
find this kind of aggressive modernity in some way more attractive in Belgium
寻找 这 种类 的 挑衅的 现代性 在 一些 方式 更多的 吸引人的 在 比利时
[ðæn; ðən][ɪn] [kent] .
than in Kent .
比 在 肯特 .

我觉得这种激进的现代性在比利时比在肯特郡更有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [kən'fes] ,
For myself , I confess ,
为了 我 , 我 承认 ,

就我个人而言，我承认，

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] ['mɪəli] [tuː; tə]
it hardly seems worth while to incur the penalty of sea - sickness merely to
它 几乎 似乎 值得 尽管 到 招致 这 惩罚 的 海 - 疾病 仅仅 到
[pleɪ] [gɒlf] [ɒn][ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .
play golf on the ruined shore of Flanders .
玩 高尔夫球 在 这 毁坏 支撑 的 弗兰德斯 .

为了在弗兰德斯残破的海岸上打高尔夫球而忍受晕船的痛苦，似乎实在得不偿失。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ai][duː; də] [nɒt] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brʌs(ə)lz] ,
Of Brussels I do not propose to say very much , because Brussels ,
的 布鲁塞尔 我 做 不是 提出 到 说 非常 很多 , 因为 布鲁塞尔 ,

关于布鲁塞尔，我不打算多说什么，因为布鲁塞尔，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd] ['geɪɪst] [taʊn] [ɪn]['beldʒəm] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]
although the brightest and gayest town in Belgium , and although retaining in its
虽然 这 最亮的 和 同性恋 镇 在 比利时 , 和 虽然 保留 在 它是
[grænd] [pleɪs] ,
Grande Place ,
格兰德 地方 ,

虽然它是比利时最繁华、最欢乐的小镇，而且保留了其大广场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊnd] [ðɪs] [lɑːst] ,
and in the buildings that immediately surround this last ,
和 在 这 建筑物 那 立即地 环绕 这 最后的 ,

以及紧邻这栋建筑的建筑物中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ([wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
as well as in its great church of St . Gudule (which , in spite of popular
作为 出色地 作为 在 它是 伟大的 教会 的 英石 . - (哪个 , 在 尽管如此 的 受欢迎的
['juːsɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

以及其宏伟的圣古都勒教堂（尽管民间普遍使用，

[ɪz][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sens] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl]) ,
is not , and never was , in the proper sense a cathedral) ,
是 不是 , 和 绝不 曾是 , 在 这 恰当的 感觉 一个 大教堂) ,

从严格意义上讲，它不是，也从来不是大教堂）。

['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['væljuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [jet] ['brʌs(ə)lz] , [æz; əz]
relics of antiquity of the very highest value and interest , yet Brussels , as
遗物 的 古代 的 这 非常 最高 价值 和 兴趣 , 然而 布鲁塞尔 , 作为
[ə; eɪ] [həʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,

极具价值和趣味的古代遗迹，然而布鲁塞尔整体而言，

[ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['sɪti] ,
is so distinctively a modern , and even cosmopolitan city ,
是 所以 独特地 一个 现代的 , 和 甚至 国际化 城市 ,

是一座极具特色的现代化都市，甚至是国际化都市。

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['pærɪs] ([ðəʊ] [ɪts] [saɪt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]
and has so much general resemblance to Paris (though its site is far more
和 有 所以 很多 一般的 相似 到 巴黎 (尽管 它是 地点 是 远的 更多的
[ˌpɪktʃə'resk] ,
picturesque ,
如画 ,

并且与巴黎有很多相似之处（尽管它的景色要优美得多），

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət] [liːst] ,
and though the place , to my mind at least ,
和 尽管 这 地方 , 到 我的 头脑 在 至少 ,

而这个地方，至少在我看来，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
just because it is smaller and more easily comprehensible ,
只是 因为 它 是 较小的 和 更多的 容易地 可理解的 ,

仅仅因为它篇幅更短，更容易理解，

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [spɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]) ,
is a much more agreeable spot to stay in) ,
是 一个 很多 更多的 同意 点 到 停留 在) ,

是一个更令人愉悦的住宿地点），

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['betə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] [ɪz] ['prɪnsəpli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][əʊld][ænd; ənd]
that it seems better in a sketch that is principally devoted to what is old and
那 它 似乎 更好的 在 一个 草图 那 是 主要 奉献 到 什么 是 老的 和
['næʃnəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn]['beldʒəm][tuː; tə] [ɡɪv] [wɒt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][ə; eɪ]
nationally characteristic in Belgium to give what limited space one has to a
全国范围内 特征 在 比利时 到 给 什么 有限的 空间 一 有 到 一个
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] [laɪk] [luː'veɪn] [ɔː(r)] [mə'liːn] ，
consideration rather of towns like Louvain or Malines ,
考虑 相当 的 城镇 喜欢 鲁汶 或者 梅赫伦 ，

在一幅主要描绘比利时古老而具有民族特色的风景画中，似乎最好将有限的篇幅用于对鲁汶或梅赫伦等城市的探讨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['beldʒən]['fleɪvə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [fɔːls] [ænd; ənd]
in which the special Belgian flavour is not wholly overwhelmed by false and
在 哪个 这 特别的 比利时人 味道 是 不是 完全 不堪重负 经过 错误的 和
[ɪk'streɪniəs] ['ɪnfluənsɪz] .
extraneous influences .
无关的 影响 .

其中，比利时特有的风味并没有完全被虚假和外来的影响所掩盖。

[ˌes 'tiː] . - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
St . Gudule , of course , should certainly be visited , not only for the sake
英石 . - , 的 课程 , 应该 当然 是 到访 , 不是 仅有的 为了 这 清酒
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fæbrɪk] ,
of the general fabric ,
的 这 一般的 织物 ,

当然，圣古都勒教堂值得一去，不仅仅是因为它本身的建筑风格。

[wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [west] ['taʊəz] , [ɪz] ['tɪpɪkli] ['beldʒən][ɪn][ɪts]
which , notwithstanding its possession of TWO west towers , is typically Belgian in its
哪个 , 虽然 它是 拥有 的 二 西方 塔楼 , 是 通常 比利时人 在 它是
['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] ,
general character ,
一般的 特点 ,

尽管它拥有两座西塔，但其整体风格仍具有典型的比利时特色。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
but also for the sake of its magnificent sixteenth and seventeenth
但 还 为了 这 清酒 的 它是 壮丽 第十六 和 第十七
['sentʃəri] [ɡlɑːs] ,
century glass ,
世纪 玻璃 ,

但也为了欣赏其精美的十六、十七世纪玻璃制品。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɡreɪt] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'pɛl] [ˌdiː'juː]
and especially for the sake of the five great windows in the Chapelle du
和 尤其 为了 这 清酒 的 这 五 伟大的 视窗 在 这 教堂 杜
[seɪnt] ['sækrəmənt] ,
Saint Sacrement ,
圣 圣礼 ,

尤其为了圣体圣事小教堂的五扇大窗户，

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['ɡɔːdʒəs] ['kʌlə(r)] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['dʒɒnəθən][ðə; ði][dʒuː]
which illustrate in a blaze of gorgeous colour the story of how Jonathan the Jew
哪个 阐明 在 一个 火焰 的 华丽的 颜色 这 故事 的 如何 乔纳森 这 犹
[braib] [dʒiːn] [diː] [luː'veɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [θriː] ['kənsə,kreitid] ['wefər] ,
bribed Jeanne de Louvain to steal the three Consecrated Wafers ,
受贿 珍妮 德 鲁汶 到 偷 这 三 已祝圣的 晶圆 ,

这些图画以绚丽的色彩描绘了犹太人约拿单贿赂鲁汶的让娜偷走三块圣饼的故事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [uːz] , [wen] [ˌsækrɪˈlɪdʒəsli] [stæbd] [baɪ][ðə; ði][ˈskeptɪk(ə)l][dʒuː] , [ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
from which oozed , when sacrilegiously stabbed by the sceptical Jew , the Sacred
从 哪个 渗出 , 什么时候 亵渎地 刺伤 经过 这 怀疑论者 犹 , 这 神圣
[blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːrldz] [rɪˈdempʃn] .
Blood of a world's redemption .
血 的 一个 世界的 赎回 .

当心存怀疑的犹太人亵渎地刺入其中时，流淌出的便是救赎世界的圣血。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld] [əˈgen] — [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [pəˈhæps] ,
This story is told again — or rather , perhaps ,
这 故事 是 讲述 再次 — 或者 相当 , 也许 ,

这个故事再次被讲述——或者更确切地说，也许，

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈstɔːri] — [ɪn][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈpeɪntɪd] [glɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ɛˈlɔɪ]
a similar story — in the splendid painted glass from the church of St . Eloi
一个 相似的 故事 — 在 这 灿烂 绘 玻璃 从 这 教会 的 英石 . 埃洛伊
[ðæt] [ɪz] [naʊ] [prɪˈzɜːvd] [æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːkiəˈlɒdʒɪk(ə)l] [mjuˈziːəm] .
that is now preserved at Rouen in the Archaeological Museum .
那 是 现在 保存完好 在 鲁昂 在 这 考古学 博物馆 .

类似的故事也发生在圣埃洛伊教堂精美的彩绘玻璃上，这块玻璃现在保存在鲁昂考古博物馆中。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grænd] [pleɪs] , [ɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
As for the Grande Place , or original market - place of the city ,
作为 为了 这 格兰德 地方 , 或者 原来的 市场 - 地方 的 这 城市 ,

至于大广场，也就是这座城市最初的市场，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈbaʊndɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][həʊˈtel][diː] [vɪl] ,
which is bounded on one side by the magnificent Hotel de Ville ,
哪个 是 有界 在 一 边 经过 这 壮丽 酒店 德 维尔 ,

它的一侧与宏伟的市政厅相邻，

[ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] , [ˌriːˈbɪlt] [meisn] [ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ ˈaɪ] ,
on the opposite side by the rather heavy , rebuilt Maison du Roi ,
在 这 对面的 边 经过 这 相当 重的 , 重建 Maison 杜 国王 ,

在对面，是相当笨重的、重建后的国王大厦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [saɪdz] [ˈtʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][ˈsplendɪd][əʊld] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
and on the remaining two sides chiefly by the splendid old seventeenth - century
和 在 这 其余的 二 侧面 主要 经过 这 灿烂 老的 第十七 - 世纪
[ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [gɪldz] — [ˌelˈiː] [ˈrenəd] ,
Corporation Houses of the various ancient city guilds — Le Renard ,
公司 房屋 的 这 各种各样的 古老的 城市 公会 — 乐 雷纳德 ,

其余两面主要由各个古老城市行会辉煌的十七世纪建筑群组成——勒雷纳尔街，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [ˈmɜːsə(r)][ænd; ənd] [ˈhæbədæʃə(r)] ; [meisn] [ˈkɔːnɪt] , [ðə; ði] [haʊs]
the house of the silk - mercers and haberdashers ; Maison Cornet , the house
这 房子 的 这 丝绸 - 默瑟斯 和 服装店 ; Maison 角膜 , 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊtmən] ,
of the boatmen ,
的 这 船夫 ,

丝绸商和服装辅料商的店铺；船夫的店铺，Maison Cornet

[ɔː(r)] " - " ; [lɑː][ˈluːvə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃəz] ; [lɑː] [bruːˈet] , [ðə; ði] [haʊs]
or " batelliers " ; La Louvre , the house of the archers ; La Brouette , the house
或者 " - " ; 拉 卢浮宫 , 这 房子 的 这 弓箭手 ; 拉 布鲁埃特 , 这 房子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpintəz] ;
of the carpenters ;
的 这 木匠 ;

或“弓箭手之家”；卢浮宫，弓箭手之家；布鲁埃特，木匠之家；

[ˌel'i:][sæk] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ; [ðə; ði] [sɪgn] , [ðə; ði] [haʊs]
Le Sac , the house of the printers and booksellers ; the Cygne , the house
乐 萨克 , 这 房子 的 这 打印机 和 书店 ; 这 天鹅 , 这 房子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] ;
of the butchers ;
的 这 屠夫 ;

Le Sac，印刷商和书商的聚集地；Cygne，肉铺的聚集地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时(Belgium)

第2/2页

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðæt] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] [æt; ət] ['eni] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv][ðə; ði]
and other houses that need not be specified at any greater length , of the
和 其他 房屋 那 需要 不是 是 指定的 在 任何 更大的 长度 , 的 这

['teɪləz] , ['pentər] ,
tailors , painters ,
裁缝 , 画家 ,

以及其他无需赘述的店铺，例如裁缝店、油漆店等。

[ænd; ənd] [b'ruːəz] — [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['splendɪd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and brewers — this is probably the completest and most splendid example of
和 酿酒商 — 这 是 大概 这 完整版 和 最多 灿烂 例子 的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ['mɑːkɪt] - [skweə(r)] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
an ancient city market - square that now remains in Europe ,
一个 古老的 城市 市场 - 正方形 那 现在 遗迹 在 欧洲 ,

还有酿酒商——这可能是欧洲现存最完整、最辉煌的古代城市集市广场了。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn]['beldʒəm][ɪt'self] , [ðəʊ] ['sɪmələ(r)][əʊld] [gɪld] -
and absolutely without rival even in Belgium itself , though similar old guild -
和 绝对地 没有 竞争对手 甚至 在 比利时 本身 , 尽管 相似的 老的 公会 -

['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

即使在比利时国内，也绝对没有能与之匹敌的，尽管也有类似的古老行会会所。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flemɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
in the same delightful Flemish fashion ,
在 这 相同的 愉快 弗拉芒语 时尚 ,

以同样令人愉悦的佛兰德斯风格，

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [faʊnd] ([ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪð] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['mɒd(ə)n] ['bɪldɪŋz]) [ɪn]
may still be found (though in this case with admixture of many modern buildings) in
可能 仍然 是 成立 (尽管 在 这 案件 和 混合物 的 许多 现代的 建筑物) 在

[ðə; ði] [grænd] [pleɪs] [æt; ət] ['æntwɜːp] .
the Grande Place at Antwerp .
这 格兰德 地方 在 安特卫普 .

在安特卫普的大广场，或许还能找到它的踪迹（尽管此时广场上混杂着许多现代建筑）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['splendɪd] [skweə(r)][æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kaʊnts] [ɒv; əv]['ɛgˌmɑːnt]
It was in this splendid square at Brussels that the unhappy Counts of Egmont
它 曾是 在 这 灿烂 正方形 在 布鲁塞尔 那 这 不开心 计数 的 埃格蒙特

[ænd; ənd] [hɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['bruːtəli] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
and Horn were brutally done to death ,
和 喇叭 是 残酷地 完毕 到 死亡 ,

就在布鲁塞尔这座壮丽的广场上，不幸的埃格蒙特伯爵和霍恩伯爵惨遭杀害。

[tuː; tə] [glʌt] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['fɪlɪp] , [ɒn][dʒuːn][faɪv] , - .
to glut the sinister tyranny of Spanish Philip , on June 5 , 1568 .
到 谷 这 险恶 暴政 的 西班牙语 菲利普 , 在 六月 5 , - .

1568 年 6 月 5 日，为了对抗西班牙菲利普的邪恶暴政。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [suːˈpɜːlətɪv] [æntˈɪkwɪtiz] , [tuː] [ˈmɒd(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈbrʌs(ə)lz]
Also , in addition to these two superlative antiquities , two modern buildings in Brussels
还 , 在 添加 到 这些 二 最高级 古董 , 二 现代的 建筑物 在 布鲁塞尔
,
,
,

此外，除了这两座杰出的古迹之外，布鲁塞尔还有两座现代建筑，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] , [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈʌndə(r)] [pliː]
though for widely different reasons , can hardly be passed over under plea
尽管 为了 广泛 不同的 原因 , 能 几乎 是 通过了 超过 在下面 恳求
[ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] .
of lack of space .
的 缺少 的 空间 .

尽管原因各不相同，但很难以空间不足为由而忽略它。

[ˈkraʊnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Crowning the highest point of the city ,
加冕 这 最高 观点 的 这 城市 ,

登上城市最高点，

[ænd; ənd] [ˈtaʊərɪŋ] [ɪtˈself] [təˈwɔːdz] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [stjuːˈpendəs] [paɪl] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] ,
and towering itself towards heaven in a stupendous pile of masonry ,
和 参天 本身 向 天堂 在 一个 惊人的 桩 的 石工 ,

它巍峨耸立，宛如一座巍峨的砖石建筑，直插云霄。

[ɪz] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [njuː] [ˈpæleɪ] [diː] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [lɔː] [kɔːts] [ɪn] [ðə; ði]
is the enormous new Palais de Justice , probably the most imposing law courts in the
是 这 巨大的 新的 宫殿 德 正义 , 大概 这 最多 气势磅礴 法律 法院 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

是规模宏大的新司法宫，可能是世界上最气势恢宏的法院。

[ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz] [haʊzd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈmɒdəsti] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [djuː]
English Law undoubtedly is housed with much greater modesty , though not without due
英语 法律 无疑 是 房屋 和 很多 更大的 谦逊 , 尽管 不是 没有 到期的
[mægˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,

英国法律体系无疑要朴素得多，但也并非缺乏应有的辉煌。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ˈhʌmblə] [ˈlev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strænd] .
in the altogether humbler levels of the Strand .
在 这 共 谦逊 级别 的 这 斯特兰德 .

在斯特兰德大街较为普通的楼层。

[ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [taʊn] — [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrʌs(ə)lz] ,
Also in the High Town — which is the modern quarter of Brussels ,
还 在 这 高的 镇 — 哪个 是 这 现代的 四分之一 的 布鲁塞尔 ,

同样位于布鲁塞尔的现代城区——上城区，

[ɪn] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl] [ləʊ] [taʊn] ,
in contrast with the mediaeval Low Town ,
在 对比 和 这 中世纪 低的 镇 ,

与中世纪的下城区形成鲜明对比的是，

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [bɪˈləʊ] — [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪntɪŋz] ,
which lies in the flat below — is the Royal Museum of Ancient Paintings ,
哪个 谎言 在 这 平坦的 以下 — 是 这 皇家 博物馆 的 古老的 绘画 ,

楼下公寓里是皇家古代绘画博物馆。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [di'vaid] ['ɒnəz] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [æt; ət] ['æntwɜːp] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]
which probably divides honours with the Picture Gallery at Antwerp as the finest
哪个 大概 分割 荣誉 和 这 图片 画廊 在 安特卫普 作为 这 最好的

[ænd; ənd][məʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndɪʃ] [skuːl] [ɪn]
and most representative collection of pictures of the Netherlandish school in
和 最多 代表 收藏 的 图片 的 这 荷兰语 学校 在

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

它或许可以与安特卫普美术馆并列，成为世界上最优秀、最具代表性的尼德兰画派绘画收藏地。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['revl] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kændllaɪt] [ɪ'fekt] [baɪ][dʒə'rɑːrd] [daʊ] ;
Here you may revel by the hour in a candlelight effect by Gerard Dow ;
这里 你 可能 陶醉 经过 这 小时 在 一个 烛光 影响 经过 杰拉德 道琼斯 ;

在这里，您可以尽情享受杰拉德·道设计的烛光效果；

[ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] [ɒv; əv]['melkiˌɔː(r)] - ; [ɪn][ə; eɪ]['pɪgstaɪ][ɒv; əv] [pɔːl] ['pɑːtərz] ; [ɪn]
in the poultry of Melchior d'Hondecoeter ; in a pigsty of Paul Potter's ; in
在 这 家禽 的 梅尔基奥尔 - ; 在 一个 圈 的 保罗 陶工的 ; 在

['lændskeɪps] [baɪ]['maɪnˌdərt] ['hɑːbəmə] ;
landscapes by Meindert Hobbema ;
风景 经过 梅因德特 霍贝玛 ;

在梅尔基奥尔·德洪德库特的家禽养殖场；在保罗·波特的猪圈；在梅因德特·霍贝玛的风景画中；

[ɪn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][væn][dɜːr] [nɪrz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [siːn] [baɪ][dʒæn][stɪən; stiːn] ;
in a moonlight landscape of Van der Neer's ; in a village scene by Jan Steen ;
在 一个 月光 景观 的 范 德尔 尼尔的 ; 在 一个 村庄 场景 经过 一月 斯蒂恩 ;

在范德尼尔的月光风景画中；在扬·斯滕的乡村景色画中；

[ɪn][ðə; ði] ['gælənt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['tɛnɪərz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz][ɒv; əv] ['piːtər] ['brɔigəl]
in the gallant world of Teniers ; and in the weird imaginings of Pieter Brueghel
在 这 英勇 世界 的 特尼尔斯 ; 和 在 这 诡异的 想象 的 彼得 勃鲁盖尔

[ðə; ði] ['jʌŋgə] .
the younger .
这 年轻 .

在特尼尔斯英勇的世界里；以及在小彼得·勃鲁盖尔奇特的想象中。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [baɪ] ['ruːbɪnz] ,
The greatest pictures in the whole collection , I suppose , are those by Rubens ,
这 最 图片 在 这 所有的 收藏 , 我 认为 , 是 那些 经过 鲁本斯 ,

我认为，整个收藏中最伟大的画作是鲁本斯的作品。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪz]['kɒmpərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]
though he has nothing here that is comparable for a moment with those in
尽管 他 有 没有什么 这里 那 是 可比 为了 一个 片刻 和 那些 在

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['æntwɜːp] .
the Picture Gallery and Cathedral at Antwerp .
这 图片 画廊 和 大教堂 在 安特卫普 .

虽然他在这里的作品没有一件可以与安特卫普美术馆和大教堂中的作品相提并论。

['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði] " ['wʊmən] ['teɪkən][ɪn] [ə'dʌltəri] , " [ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
Very magnificent , however , is the " Woman taken in Adultery , " the " Adoration
非常 壮丽 , 然而 , 是 这 " 女士 已采取 在 通奸 , " 这 " 崇拜

[ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,
of the Magi ,
的 这 魔笛MAGI ,

然而，最精彩的却是《行淫的妇人》和《三博士朝拜》这两幅画。

" [ðə; ði] " [ɪntɜː'siːdə] [,intə'si:d] " ([ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs]
" the " Interceder Interceded " (the Virgin , at the prayer of St . Francis
" 这 " 调解人 介入 " (这 处女 , 在 这 祷告 的 英石 . 弗朗西斯
- ,
d'Assisi ,
- ,

"代祷者代祷"(圣母玛利亚应圣方济各·亚西西的祈祷而代祷,

[ri'strein] [ðə; ði]['æŋgri]['seɪvjə(r)][frɒm; frəm] [di'strɔi] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld]) , [ænd; ənd][ðə; ði] "
restrains the angry Saviour from destroying a wicked world) , and the "
约束 这 生气的 救主 从 摧毁 一个 邪恶 世界) , 和 这 "
['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - .
Martyrdom of St . Livinius .
殉道 的 英石 . - .

阻止愤怒的救世主毁灭邪恶的世界),以及"圣利维尼乌斯殉难记"。

" [ðɪs] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] — [laɪk] [ðə; ði] " [ˌkruːsə'fɪkʃn] " [ɪn][ðə; ði] ['æntwɜːp] ['gæləri] ;
" This last , however — like the " Crucifixion " in the Antwerp Gallery ;
" 这 最后的 , 然而 — 喜欢 这 " 十字架刑 " 在 这 安特卫普 画廊 ;

"然而,最后一点——就像安特卫普美术馆的《耶稣受难图》一样;

[laɪk] [væn] [daɪks] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [sai'li:nəs] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
like Van Dyck's picture in this collection of the drunken Silenus supported by a
喜欢 范 迪克的 图片 在 这 收藏 的 这 醉 西勒努斯 有 经过 一个
[fɔːn] ;
fawn ;
讨好 ;

就像范·戴克在这组画作中描绘的醉酒的西勒诺斯被一只小鹿搀扶着的那幅画一样;

[ænd; ənd] [laɪk] ['ruːbɪnz] - [əʊn] [dɪs'gʌstɪŋ] [sai'li:nəs][ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] [həʊm] —
and like Rubens ' own disgusting Silenus in our National Gallery at home —
和 喜欢 鲁本斯 - 自己的 令人作呕 西勒努斯 在 我们的 国家的 画廊 在 家 —
['ɪləstreɪts] [ʌn'pleznṭli] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['flemɪʃ] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['diːteɪlz] ,
illustrates unpleasantly the painful Flemish facility to condescend to details ,
图示 令人不快的 这 痛苦 弗拉芒语 设施 到 屈尊 到 细节 ,

就像鲁本斯那幅令人作呕的《西勒诺斯》(现藏于我们国家美术馆)一样——它令人不快地展现了佛兰德斯人那种对细节的轻蔑态度。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [həʊl] [kən'sepʃnz] , [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'nesəsərəli] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd]
or even whole conceptions , the realism of which is unnecessarily deliberate and
或者 甚至 所有的 概念 , 这 现实主义 的 哪个 是 不必要的 商榷 和
[kɔːs] .
coarse .
粗 .

甚至整个概念,其现实主义显得刻意而粗糙。

[hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [deθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
Here , in this death of St . Livinius ,
这里 , 在 这 死亡 的 英石 . - ,

在此,在圣利维尼乌斯的逝世中,

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] ['pɪnsəz] [ðə; ði]
the executioner is shown in the act of presenting to a dog with pincers the
这 刽子手 是 所示 在 这 行为 的 呈现 到 一个 狗 和 钳 这
['bliːdɪŋ] [tʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [priːst] .
bleeding tongue that he has just cut out of the mouth of the dying priest .
出血 舌头 那 他 有 只是 切 出去 的 这 嘴 的 这 垂死 牧师 .

画面显示,刽子手正用钳子将刚从垂死的牧师嘴里割下来的、还在流血的舌头献给一条狗。

['brʌs(ə)lz] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Brussels itself , as already intimated , is an exceedingly pleasant city for a
布鲁塞尔 本身 , 作为 已经 暗示 , 是 一个 非常 令人愉快的 城市 为了 一个
[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [prə'lɒŋd] [steɪ] ;
more or less prolonged stay ;
更多的 或者 较少的 延长 停留 ;

如前所述，布鲁塞尔本身是一个非常宜居的城市，适合长时间停留；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['əʊɪŋ] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv] " - " ['tɪkɪts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
owing at once to the admirable system of " Rundreise " tickets that are
欠款 在 一次 到 这 令人钦佩的 系统 的 " - " 门票 那 是
['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] ['relˌwe] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ləʊ] [praɪs] ,
issued by the State railways at an uncommonly low price ,
发布 经过 这 状态 铁路 在 一个 不寻常地 低的 价格 ,

这首先要归功于国家铁路以异常低廉的价格发行的“环城”车票制度，

[tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] ['dju:biəs] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [taʊnz] ,
to the rather dubious quality of the hotels in some of the smaller towns ,
到 这 相当 可疑 质量 的 这 酒店 在 一些 的 这 较小的 城镇 ,

一些小城镇的酒店质量实在令人怀疑，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][fækt] [ðæt] ['brʌs(ə)lz] [ɪz][ə; eɪ]['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]
and to the cardinal fact that Brussels is a centre from which most of
和 到 这 红衣主教 事实 那 布鲁塞尔 是 一个 中心 从 哪个 最多 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['beldʒəm] — [mə'li:n] ,
the other great cities of Belgium — Malines ,
这 其他 伟大的 城市 的 比利时 — 梅赫伦 ,

而最根本的事实是，布鲁塞尔是比利时其他大多数大城市——梅赫恩、

[gent] , ['æntwɜ:p] , [ænd; ənd] [li:dʒ] , [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][smɔ:lə(r)] [taʊnz] [ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ]
Ghent , Antwerp , and Liege , not to mention smaller towns of absorbing
根特 , 安特卫普 , 和 列日 , 不是 到 提到 较小的 城镇 的 吸收
['ɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz][mɒnz] ,
interest , such as Mons ,
兴趣 , 这样的 作为 蒙斯 ,

根特、安特卫普和列日，更不用说像蒙斯这样引人入胜的小镇了。

[nɑ:'muə; -'mju:ə] , [hæl] , - , - , [ænd; ənd] [sɔɪni:z] — [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] ['vɪzɪtɪd] , [mɔ:(r)]
Namur , Hal , Tirlemont , Leau , and Soignies — may be easily visited , more
那慕尔 , 哈尔 , - , - , 和 索尼 — 可能 是 容易地 到访 , 更多的
[ɔ:(r)] [les] [kəm'pli:tli] ,
or less completely ,
或者 较少的 完全地 ,

那慕尔、哈尔、蒂尔勒蒙、利奥和苏瓦尼——都可以轻松游览，而且游览范围大致可以完全覆盖。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] — ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [fækts] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]
in the course of a single day — owing to all these facts many people will be
在 这 课程 的 一个 单身的 天 — 欠款 到 全部 这些 事实 许多 人们 将要 是
[glæd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [ðeə(r)]['sentə(r)] ,
glad to make this pleasant city their centre ,
高兴的 到 制作 这 令人愉快的 城市 他们的 中心 ,

鉴于以上种种原因，许多人会在一天之内乐于将这座宜人的城市作为他们的中心。

[ɔ:(r)] [ˌhed'kwɔ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leʒəli] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
or headquarters , for the leisurely exploration of most of Belgium ,
或者 总部 , 为了 这 悠闲 勘探 的 最多 的 比利时 ,

或者作为总部，方便您悠闲地探索比利时的大部分地区。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
with the exception of the more distant and out - of - the - way districts of
和 这 例外 的 这 更多的 遥远 和 出去 - 的 - 这 - 方式 地区 的
[west] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːr'denz] .
West Flanders and the Ardennes .
西方 弗兰德斯 和 这 阿登 .

除了西弗兰德斯和阿登地区较为偏远和偏僻的地区外。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
All the places enumerated are thoroughly worth visiting ,
全部 这 地方 列举 是 彻底 值得 访问 ,

以上列举的所有地方都非常值得一游。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kæn; kən] [biː; bi] [delt] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst]
but obviously only the more important can be dealt with more than just
但 明显地 仅有的 这 更多的 重要的 能 是 已处理 和 更多的 比 只是
['kæʒuəli] [hɪə(r)] .
casually here .
随意地 这里 .

但显然，只有更重要的事情才能在这里得到更认真、更细致的处理。

[mɒnz] , [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kəʊlfiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ]
Mons , on a hill overlooking the great coalfield of the Borinage , with its strange
蒙斯 , 在 一个 爬坡道 俯瞰 这 伟大的 煤田 的 这 博里纳日 , 和 它是 奇怪的
['pɪrəmɪdl] [spɔɪl] - [hiːps] ,
pyramidal spoil - heaps ,
金字塔形 剧透 - 堆积如山 ,

蒙斯，坐落在俯瞰博里纳日大煤田的山丘上，那里有奇特的金字塔形废料堆。

[ɪz] [ɪt'self] ['kjʊəriəsli] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɜːt] [ænd; ənd] ['skwɒlə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒliəri] [taʊn]
is itself curiously free from the dirt and squalor of an English colliery town
是 本身 奇怪的是 自由的 从 这 污垢 和 肮脏不堪 的 一个 英语 煤矿 镇
;
;
;

它本身却出奇地没有英国煤矿小镇的肮脏和污秽；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['splendɪd] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] .
and equally worth visiting for the sake of its splendid cathedral of St .
和 同样地 值得 访问 为了 这 清酒 的 它是 灿烂 大教堂 的 英石 .
- ,
Wandru ,
- ,

同样值得一游的原因还在于其宏伟的圣万德鲁大教堂。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
the richly polychromatic effect of whose interior ,
这 丰富 多色 影响 的 谁 内部的 ,

其内部呈现出丰富的多彩效果，

[djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [red] - [brɪk] ['vɔːltɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ɒv; əv] [ɪts]
due to the conjunction of deep red - brick vaulting with the dark blue of its
到期的 到 这 连词 的 深的 红色的 - 砖 拱形 和 这 黑暗的 蓝色的 的 它是
['laɪmstəʊn] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd] [pɪrz] ,
limestone capitals and piers ,
石灰石 首都 和 码头 ,

由于深红色砖砌拱顶与深蓝色石灰岩柱头和墩柱的搭配，

['ɪləstreɪts] [ə'nʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [feɪz] [ɒv; əv]['beldʒən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
illustrates another pleasant phase of Belgian ecclesiastical architecture , as well as
图示 其他 令人愉快的 阶段 的 比利时人 教会的 建筑学 , 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntest] ,
for the sake of a contest ,
为了 这 清酒 的 一个 竞赛 ,

这幅图展现了比利时教堂建筑的另一个美好阶段，同时也是为了参加比赛而创作的。

['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ðæt] [hæz; həz] ['ædɪd] [njuː] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lɔːɹəlz] [tuː; tə][ðə; ði]
almost of yesterday , that has added new and immortal laurels to the
几乎 的 昨天 , 那 有 额外 新的 和 不朽 月桂树 到 这
['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] .
genius of British battle .
天才 的 英国 战斗 .

几乎就在昨天，这为英国的军事天才增添了新的、不朽的荣誉。

['tuːə'nei] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skelt] , [ɔː(r)] [es'kəj] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi]
Tournai , on the upper Scheldt , or Escaut , is remarkable for the heavy
图尔奈 , 在 这 上 斯海尔德河 , 或者 埃斯科特 , 是 卓越 为了 这 重的
[ˌrəʊmə'nesk] [neɪv] [ɒv; əv][ɪts] [kə'θiːdrəl] ,
Romanesque nave of its cathedral ,
罗马式 中殿 的 它是 大教堂 ,

图尔奈位于斯海尔德河（或称埃斯科河）上游，以其大教堂厚重的罗马式中殿而闻名。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ləʊk(ə)l] [blæk] ['mɑːb(ə)l] ,
which is built of the famous local black marble ,
哪个 是 建造 的 这 著名的 当地的 黑色的 大理石 ,

它由当地著名的黑色大理石建造而成，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sentrəl] ['klʌstə(r)][ɒv; əv][faɪv] [greɪt] ['taʊəz] .
as well as for its remarkable central cluster of five great towers .
作为 出色地 作为 为了 它是 卓越 中央 簇 的 五 伟大的 塔楼 .

以及其引人注目的五座高塔组成的中央建筑群。

[sɔɪniːz] ([ɪn] ['flemɪʃ] -) , ['rʌfli] [hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [mɒnz] [ænd; ənd] ['brʌs(ə)lz] , [ænd; ənd]
Soignies (in Flemish Zirick) , roughly half - way between Mons and Brussels , and
索尼 (在 弗拉芒语 -) , 大致 一半 - 方式 之间 蒙斯 和 布鲁塞尔 , 和
['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ,
probably little visited ,
大概 小的 到访 ,

苏瓦尼（弗拉芒语称作齐里克），大致位于蒙斯和布鲁塞尔之间，可能很少有人到访。

[hæz; həz][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][əʊld] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] - , [ðæt] [wɒz; wəz]
has a sombre old abbey church , of St . Vincent Maldegaire , that was
有 一个 阴沉 老的 修道院 教会 , 的 英石 . 文森特 - , 那 曾是
[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
built in the twelfth century ,
建造 在 这 第十二 世纪 ,

这里有一座阴森古老的修道院教堂，名为圣文森特·马尔德盖尔教堂，建于十二世纪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['splendɪdli] [kɑːvd] ['klæsɪk(ə)l]
and that is enriched inside with such a collection of splendidly carved classical
和 那 是 富含 里面 和 这样的 一个 收藏 的 精彩地 雕刻 古典
['wʊdwɜːk] — [stɔːlz] ,
woodwork — stalls ,
木工 — 摊位 ,

而其内部则以一系列精美雕刻的古典木制品——例如座椅——而更加丰富多彩。

, [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['skeəsli] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] ['iːv(ə)n][ɪn]['beldʒəm] .
misericordes , and pulpit — as you will scarcely find elsewhere even in Belgium .
怜悯之心 , 和 讲坛 — 作为 你 将要 几乎 寻找 别处 甚至 在 比利时 .

慈悲之椅和讲坛——即使在比利时，你也很难在其他地方找到。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [laɪf] - [saɪzd] [gɜːl] [sə'pɔːtəz] ,
The pulpit in particular is wonderful , with its life - sized girl supporters ,
这 讲坛 在 特别的 是 精彩的 ， 和 它是 生活 - 尺寸 女孩 支持者 ，

讲坛尤其精美，配有真人大小的女孩扶持者。

[wɪð] [ðeə(r)] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtli] [pɔɪzd] ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['feɪsɪz] .
with their graceful and lightly poised figures , and pure and lovely faces .
和 他们的 优美 和 轻轻 准备 数据 ， 和 纯的 和 迷人的 面孔 .

她们身姿优雅轻盈，面容纯洁可爱。

[nɑː'muə; -'mjuːə] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hæz; həz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz]
Namur , strangely enough , has really nothing of antiquity outside the doors
那慕尔 ， 奇怪的 足够的 ， 有 真的 没有什么 的 古代 外部 这 门
[ɒv; əv] [ɪts] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [mju'ziːəm] ,
of its Archaeological Museum ,
的 它是 考古学 博物馆 ，

奇怪的是，那慕尔除了考古博物馆之外，几乎没有任何古代遗迹。

[bʌt; bət] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [,prɔmi'nɑːd, -'neid] [striːts]
but is worth a visit if only for the pleasure of promenading streets
但 是 值得 一个 访问 如果 仅有的 为了 这 乐趣 的 漫步 街道
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ，

但即使仅仅是为了享受漫步街道的乐趣，也值得一游。

[ɪf] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] ['mɒd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
if almost wholly modern , are unusually clean and bright .
如果 几乎 完全 现代的 ， 是 异常地 干净的 和 明亮的 .

如果几乎全部是现代风格，则异常干净明亮。

- , [ə'gen] , [hæz; həz] [tuː] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [lɒŋ] ,
Tirlemont , again , has two old churches that will not delay you long ,
- ， 再次 ， 有 二 老的 教堂 那 将要 不是 延迟 你 长的 ，

蒂尔蒙特还有两座古老的教堂，不会耽误您太多时间。

[ðəʊ] ['nɒtrə] [deɪm] [diː] [læk] [hæz; həz] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] [kən'feʃənl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]
though Notre Dame de Lac has remarkably fine confessionals of the dawn of
尽管 圣母 贵妇人 德 拉克 有 非常 美好的 忏悔录 的 这 黎明 的
[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the seventeenth century ,
这 第十七 世纪 ，

尽管圣母湖教堂拥有十七世纪初非常精美的忏悔室，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [brɑːs] - [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒnt] [ænd; ənd] ['bæptɪstəri] ['lektən] [æt; ət]
and though the splendid brass - work of the font and baptistery lectern at
和 尽管 这 灿烂 黄铜 - 工作 的 这 字体 和 洗礼堂 讲台 在
[ˌes 'tiː] . - [wʊd] [ə'ləʊn] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ;
St . Germains would alone be worth a visit ;
英石 . - 会 独自的 是 值得 一个 访问 ;

即使单是圣日耳曼教堂洗礼池和讲台上精美的黄铜制品就值得一游；

[bʌt; bət] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [ɪz] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪz] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
but Leau , for which Tirlemont is the junction , is so quaint and curious
但 - ， 为了 哪个 - 是 这 交汇处 ， 是 所以 古雅 和 好奇的
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,
a little town ,
一个 小的 镇 ，

但是，以蒂尔蒙特为交汇点的利奥镇，却是一个如此古朴而奇特的小镇。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] — [sɪns] ['beɪdɪkə(r)]
and comes so much in the guise of a pleasant discovery — since Baedeker
和 来 所以 很多 在 这 伪装 的 一个 令人愉快的 发现 — 自从 贝德克尔

['beəli] ['menʃnz] [ˌaɪ 'ti:] — [ðæt] ,
barely mentions it — that ,
仅仅 提及 它 — 那 ，

而且它往往以一种令人愉快的发现的形式出现——因为贝德克尔旅行指南几乎没有提及它——所以，

['i:v(ə)n] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ɪts] ['pɜ:fɪkt] [welθ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [brɑ:s] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [faɪn]
even apart from its perfect wealth of wood and brass work in the fine
甚至 除 从 它是 完美的 财富 的 木头 和 黄铜 工作 在 这 美好的

[ˌθɜ:'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['leɪənˌhɑ:rt] ,
thirteenth - century church of St . Leonhard ,
第十三 - 世纪 教会 的 英石 . 莱昂哈德 ，

即使撇开圣莱昂哈德教堂这座精美的十三世纪教堂中丰富的木雕和黄铜制品不谈，

[ˌaɪ 'ti:] [mait] ['enihaʊ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtɪd] ['kɔ:nə(r)]
it might anyhow be thought to justify a visit to this little visited corner
它 可能 无论如何 是 想法 到 证明合法 一个 访问 到 这 小的 到访 角落

[ɒv; əv] [saʊθ] [brə'bænt] .
of South Brabant .
的 南 布拉班特 .

无论如何，这或许足以成为前往南布拉班特这个鲜为人知的角落进行一次旅行的理由。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɑ:s] - [wɜ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [mætʃt] [ˌels'weə(r)] :
I do not know that the brass - work could be easily matched elsewhere :
我 做 不是 知道 那 这 黄铜 - 工作 可以 是 容易地 匹配 别处 :

我不知道其他地方是否能轻易找到与之匹配的黄铜制品：

[ðə; ði][hju:dʒ] ['stændəd] [ˌkændə'lɑ:brəm][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kraʊnɪŋ]
the huge standard candelabrum to the north of the altar , with its crowning
这 巨大的 标准 烛台 到 这 北 的 这 坛 ， 和 它是 加冕

[ˌkru:sə'fɪkʃn] ;
Crucifixion ;
十字架刑 ；

祭坛北侧巨大的标准烛台，顶部装饰着耶稣受难像；

[ðə; ði] ['lektən] , [wɪð] [ɪts] [traɪ'ʌmfənt] ['i:g(ə)l][ænd; ənd] ['prɒstreɪt] ['drægən] ; [ðə; ði] [fɒnt] , [wɪð] [ɪts]
the lectern , with its triumphant eagle and prostrate dragon ; the font , with its
这 讲台 ， 和 它是 凯 鹰 和 前列腺 龙 ； 这 字体 ， 和 它是

['kʌvə(r)] ,
cover ,
覆盖 ，

讲台，上面有凯旋的雄鹰和匍匐的巨龙；洗礼盆，有它的盖子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli] - ['wɔ:tə(r)] [stu:p] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [fɒnt] ([ɪn] ['brɪtəni] [ai]
and the holy - water stoup almost as big as a small font (in Brittany I
和 这 圣 - 水 圣汤 几乎 作为 大的 作为 一个 小的 字体 （ 在 布列塔尼 我

[hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ]) ;
have seen them as big as a bath) ;
有 已见 他们 作为 大的 作为 一个 洗澡 ）；

圣水钵几乎和小型洗礼盆一样大（我在布列塔尼见过像浴缸一样大的圣水钵）；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] [brɑ:s] ['reɪlɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði]['splendɪd] ['tæbənækl] [ðæt] [wɒz; wəz]
and the beautiful brass railings that surround the splendid Tabernacle that was
和 这 美丽的 黄铜 栏杆 那 环绕 这 灿烂 会幕 那 曾是

['eksɪkju:tɪd][ɪn] - [baɪ] [kɔ:'ni:ljəs] [di:] - ,
executed in 1552 by Cornelius de Vriendt ,
执行 在 - 经过 科尼利厄斯 德 - ，

还有环绕着宏伟圣殿的精美黄铜栏杆，这座圣殿是科尼利厄斯·德·弗里恩特于 1552 年建造的。

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][frɑːns]['flɔːrɪs] ,
the brother of the painter Frans Floris ,
这 兄弟 的 这 画家 弗兰斯 弗洛里斯 ,

画家弗朗斯·弗洛里斯的兄弟

[ænd; ənd] [ðæt] ['taʊəz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] .
and that towers high into the vaulting to a height of fifty - two feet .
和 那 塔楼 高的 进入 这 拱形 到 一个 高度 的 五十 - 二 脚 .

它高耸入云，直插云霄，高达五十二英尺。

[wʌn]['riːəlaɪzɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]
One realizes more completely in a quiet village church like this the breadth and
一 意识到 更多的 完全地 在 一个 安静的 村庄 教会 喜欢 这 这 宽度 和
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ðæt] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɪn][ðə; ði]
intensity of the wave of artistic impulse that swept through the Lowlands in the
强度 的 这 海浪 的 艺术 冲动 那 扫荡 通过 这 低地 在 这
[ˌsɪks'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðæn; ðən][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hʌrid]
sixteenth and seventeenth centuries than is possible in half a dozen hurried
第十六 和 第十七 几个世纪 比 是 可能的 在 一半 一个 打 慌忙
['vɪzɪts][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ɔː(r)] ['brʌs(ə)lz] .
visits to a picture gallery at Antwerp or Brussels .
访问 到 一个 图片 画廊 在 安特卫普 或者 布鲁塞尔 .

在像这样的宁静乡村教堂里，人们能更充分地体会到十六、十七世纪席卷低地地区的艺术浪潮的广度和强度，这比匆匆参观安特卫普或布鲁塞尔的美术馆六次要难得多。

['faɪnəli] [hæl] , [tuː; tə] [kən'kluːd] ['aʊə(r)][lɪst][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['pleɪsɪz] , [hæz; həz][ə; eɪ][grænd] [ˌfɔː'tiːnθ] -
Finally Hal , to conclude our list of minor places , has a grand fourteenth -
最后 哈尔 , 到 结束 我们的 列表 的 次要的 地方 , 有 一个 盛大 第十四 -
['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] ,
century church ,
世纪 教会 ,

最后，作为我们介绍的次要景点之一，哈尔拥有一座宏伟的十四世纪教堂。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] ['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - [brɪk] [taʊn] [hɔːl] [ɒv; əv]
with a miracle - working Virgin , and a little red - brick town hall of
和 一个 奇迹 - 在职的 处女 , 和 一个 小的 红色的 - 砖 镇 大厅 的
[ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .
characteristically picturesque aspect .
典型地 如画 方面 .

这里有能显灵的圣母像，还有一座外观极具特色的红砖小市政厅。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] ['æntwɜːp] ['trævəsiz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][bɪt][ɒv; əv]
The railway journey from Brussels to Antwerp traverses a typical bit of
这 铁路 旅行 从 布鲁塞尔 到 安特卫普 横穿 一个 典型的 少量 的
['beldʒən] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][æz; əz][flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pænkeɪk] ;
Belgian landscape that is as flat as a pancake ;
比利时人 景观 那 是 作为 平坦的 作为 一个 饼子 ;

从布鲁塞尔到安特卫普的铁路旅程穿越了比利时典型的平坦地貌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɪz]['əʊnli] [rɪ'liːvd] , [fɜːst][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [vɪl'vɔːd] ,
and the monotony is only relieved , first by the little town of Vilvoorde ,
和 这 单调 是 仅有的 松了口气 , 第一的 经过 这 小的 镇 的 维尔福德 ,

而这种单调乏味的生活，首先只有维尔福德小镇才能缓解。

[weə(r)] ['wɪljəm] ['tindl] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - , [ðəʊ] [nɒt]
where William Tyndale was burnt at the stake on October 6 , 1536 , though not
在哪里 威廉 廷代尔 曾是 烧焦的 在 这 赌注 在 十月 6 , - , 尽管 不是
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

威廉·廷代尔于1536年10月6日被绑在火刑柱上烧死，尽管他当时已经不在人世。

['hævɪŋ] [fɜːst] [biːn] ['mɜːsɪfəli] ['stræŋgld] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [hjuːdʒ] ,
having first been mercifully strangled , and afterwards by the single , huge ,
拥有 第一的 到过 仁慈地 被勒死 , 和 然后 经过 这 单身的 , 巨大的 ,

先是被仁慈地勒死，然后又被单个巨大的……

[skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] [mə'liːn] ([ɔː(r)] ['meklɪn]) [kə'θiːdrəl] , [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪn]
square tower of Malines (or Mechlin) Cathedral , which dominates the plain
正方形 塔 的 梅赫伦 (或者 梅赫林) 大教堂 , 哪个 占据主导地位 这 清楚的
[frɒm; frəm] [ɪ'nɔːməs] ['dɪstənsɪz] ,
from enormous distances ,
从 巨大的 距离 ,

梅赫伦大教堂的方形塔楼，从很远的地方就能俯瞰平原，

[laɪk] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['iːli] [ɔː(r)] ['lɪŋkən] , [ðəʊ] [nɒt] , [laɪk] [ðiːz] [lɑːst] ,
like the towers of Ely or Lincoln , though not , like these last ,
喜欢 这 塔楼 的 伊利 或者 林肯 , 尽管 不是 , 喜欢 这些 最后的 ,

像伊利或林肯的塔楼，但又不像最后这些，

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] ['səʊlli] [baɪ][ɪts] [əʊn] [vɑːst] [haɪt] [ænd; ənd]
by virtue of position on a hill , but solely by its own vast height and
经过 美德 的 位置 在 一个 爬坡道 , 但 仅 经过 它是 自己的 广阔的 高度 和
[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['mæsɪvnɪs] .
overwhelming massiveness .
压倒 巨大 .

凭借其位于山顶的位置，但仅仅是凭借其自身的巨大高度和压倒性的体量。

[mə'liːn] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kən'teɪnɪŋ] ['fjuːə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [brʊʒ]
Malines , though certainly containing fewer objects of particular interest than Bruges
梅赫伦 , 尽管 当然 包含 更少 对象 的 特别的 兴趣 比 布鲁日
,
,
,

梅赫恩虽然拥有的特别引人注目的物品肯定比布鲁日少，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] , [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['hɑːdli]
and though certainly on the whole a less beautiful city , strikes one as hardly
和 尽管 当然 在 这 所有的 一个 较少的 美丽的 城市 , 罢工 一 作为 几乎
[les] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] ,
less dead - and - alive ,
较少的 死的 - 和 - 活 ,

虽然总体而言，它肯定不是一座美丽的城市，但给人的感觉却同样死气沉沉、充满活力。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪ] ['feəli] [kleɪm] ['sekənd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['beldʒən] ['sɪtɪz] ([ˌaɪ 'tiː]
and altogether may fairly claim second place among the larger Belgian cities (it
和 共 可能 相当 宣称 第二 地方 之中 这 更大的 比利时人 城市 (它
['haʊzɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz]) [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] ['kærəktə(r)] .
houses more than fifty thousand souls) in point of mediaeval character .
房屋 更多的 比 五十 千 灵魂) 在 观点 的 中世纪 特点 .

就中世纪特色而言，它在比利时较大的城市中完全可以称得上是第二名（它拥有超过五万人口）。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [hæz; həz]
The great thirteenth and fourteenth century cathedral of St . Rombaut has
这 伟大的 第十三 和 第十四 世纪 大教堂 的 英石 . - 有
[biːn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
been the seat of an archbishopric since the sixteenth century ,
到过 这 座位 的 一个 大主教区 自从 这 第十六 世纪 ,

圣罗姆博大教堂建于十三、十四世纪，自十六世纪以来一直是大主教区的所在地。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['beldʒəm] .
and is still the metropolitan church of Belgium .
和 是 仍然 这 大都会 教会 的 比利时 .

它至今仍是比利时的都主教教会。

[ɪk'stɜːnəli] [ðə; ði] ['bɒdi] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [hɔːl] [æt; ət] [brʊʒ] ,
Externally the body , like the market - hall at Bruges ,
外部 这 身体 , 喜欢 这 市场 - 大厅 在 布鲁日 ,

从外部看，这个建筑就像布鲁日的市场大厅一样。

[ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [krʌʃt] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtəli] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [haɪt]
is almost entirely crushed into insignificance by the utterly disproportionate height
是 几乎 完全 碎 进入 微不足道 经过 这 完全地 不成比例的 高度

[ænd; ənd] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [west] ['taʊə(r)] ,
and bulk of the huge west tower ,
和 大部分 的 这 巨大的 西方 塔 ,

几乎完全被西塔极高极小的身躯所掩盖，显得微不足道。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
the top of which ,
这 顶部 的 哪个 ,

其中顶部，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ([wʌn] ['ɔːlməʊst] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevə(r)] [biː; bi]
even in its present unfinished state (one almost hopes that it may never be
甚至 在 它是 展示 未完成 状态 (一 几乎 希望 那 它 可能 绝不 是

['fɪnɪʃt]) ,
finished) ,
完成的) ,

即使它目前仍处于未完成状态（人们几乎希望它永远不会完成），

[ɪz] ['æktʃuəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] .
is actually three hundred and twenty - four feet high .
是 实际上 三 百 和 二十 - 四 脚 高的 .

实际上高达三百二十四英尺。

['bɒstən] " [stʌmp] " [ɪz] ['əʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Boston " Stump " is only two hundred and eighty feet to the top of the
波士顿 " 树桩 " 是 仅有的 二 百 和 八十 脚 到 这 顶部 的 这

['weðə(r)] [veɪn] ,
weather vane ,
天气 叶片 ,

波士顿“树桩”到风向标顶部只有280英尺高，

[bʌt; bət] ['ɪnfɪnətli] ['slɪmə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [waɪlst] ['iːv(ə)n] ['sɔːlzbəri] ['spaɪə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
but infinitely slimmer in proportion ; whilst even Salisbury spire is only about four
但 无限地 更苗条 在 部分 ; 而 甚至 索尔兹伯里 尖塔 是 仅有的 关于 四

['hʌndrəd] [ɒd] [fiːt] .
hundred odd feet .
百 奇怪的 脚 .

但比例上要纤细得多；而索尔兹伯里尖顶也只有四百多英尺高。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['skelɪt(ə)n] [klɒk] - [feɪs] ,
Immediately below the parapet is the enormous skeleton clock - face ,
立即地 以下 这 栏杆 是 这 巨大的 骨骼 钟 - 脸 ,

紧挨着栏杆下方的是巨大的镂空钟面。

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] -
the proportions of which are reproduced on the pavement of the market -
这 比例 的 哪个 是 复制品 在 这 路面 的 这 市场 -

[pleɪs] [bɪ'ləʊ] .
place below .
地方 以下 .

这些比例在下方市场人行道上得以再现。

[ðə; ði] [kə'rɪljən] [ɪn] [ðɪs] ['taʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['pæʃ(ə)n]
The carillons in this tower are an extravagant example of the Belgian passion
这 钟琴 在 这 塔 是 一个 靡 例子 的 这 比利时人 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [belz] .
for chiming bells .
为了 鸣响 铃铛 .

这座塔楼里的钟琴是比利时人对钟声的热爱的一个极致体现。

[wʌns] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] ['taʊə(r)] [fə'gɒtn] ,
Once safely inside the church , and the monster tower forgotten ,
一次 安全 里面 这 教会 , 和 这 怪物 塔 被遗忘的 ,

一旦安全进入教堂，并将那座怪物塔遗忘，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ɪts] ['delɪkət] [ɪn'tɜːn(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
and we are able to admire its delicate internal proportions ,
和 我们 是 有能力的 到 钦佩 它是 精美的 内部的 比例 ,

我们得以欣赏它精妙的内部比例，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spændrəl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [meɪn] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv]
and the remarkable ornament of the spandrels in the great main arcades of
和 这 卓越 装饰品 的 这 拱肩 在 这 伟大的 主要的 街机 的
[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
the choir .
这 唱诗班 .

还有唱诗班主拱廊拱肩上精美的装饰。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɪəriə(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pjeə] [æt; ət] [luː'veɪn] ,
Unfortunately , much of this interior , like that of St . Pierre at Louvain ,
很遗憾 , 很多 的 这 内部的 , 喜欢 那 的 英石 . 皮埃尔 在 鲁汶 ,

可惜的是，这座教堂内部的大部分，就像鲁汶圣皮埃尔教堂的内部一样，

[ɪz] ['smʌðə] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn]
is smothered under half an inch of plaster ; but where this has been
是 窒息 在下面 一半 一个 英寸 的 石膏 ; 但 在哪里 这 有 到过
[rɪ'muːvd] [ɪn] ['tentətɪv] ['pætʃɪz] ,
removed in tentative patches ,
已移除 在 暂定的 补丁 ,

表面覆盖着半英寸厚的石膏；但有些地方已经尝试性地去除了一些石膏，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] " [drʌmz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɜːkjələ(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði]
revealing the dark blue " drums " of the single , circular columns of the
揭示 这 黑暗的 蓝色的 " 鼓 " 的 这 单身的 , 圆 列 的 这
[ɑː'keɪdz] ,
arcades ,
街机 ,

露出拱廊单根圆形立柱深蓝色的“鼓面”，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] .
the general effect is immensely improved .
这 一般的 影响 是 非常 改进 .

整体效果得到了极大的提升。

[wʌn] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræp] - [hiːp] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] -
One would also like to send to the scrap - heap the enormous seventeenth -
一 会 还 喜欢 到 发送 到 这 废料 - 堆 这 巨大的 第十七 -
['sentʃəri] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ɒn] [ðeə(r)] [kən'səʊlz] [ɒn] [ðə; ði] [pɪrz] ,
century figures of the Apostles on their consoles on the piers ,
世纪 数据 的 这 使徒们 在 他们的 游戏机 在 这 码头 ,

人们还想把码头上那些巨大的十七世纪使徒雕像连同底座一起扔进废品堆。

[wɪtʃ] [fɔ:m] [səʊ][bæd][ə; eɪ] [dɪs'fɪgəmənt] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] .
which form so bad a disfigurement in the nave .
哪个 形式 所以 坏的 一个 毁容 在 这 中殿 .

这给教堂中殿造成了非常严重的破坏。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] " [ˌkru:sə'fɪkʃn] " [baɪ][væn] [daɪk] ,
The treasure of the church is the great " Crucifixion " by Van Dyck ,
这 宝藏 的 这 教会 是 这 伟大的 " 十字架刑 " 经过 范 戴克 ,

教会的珍宝是范·戴克的伟大画作《耶稣受难图》。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [kept] ['kʌvəd] .
which is hung in the south transept , but generally kept covered .
哪个 是 悬挂 在 这 南 横隔 , 但 一般来说 保留 涵盖 .

它悬挂在南耳堂，但通常都被遮盖着。

[tu:; tə] [si:] ['ʌðə(r)] ['steɪtli] ['pɪktʃəz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒi:n] ,
To see other stately pictures you must go to the church of St . Jean ,
到 看 其他 庄严 图片 你 必须 去 到 这 教会 的 英石 . 让 ,

想欣赏其他庄严的画作，你必须去圣让教堂。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɔ:ltə(r)] ['trɪptɪk] [baɪ] ['ru:bɪnz] ,
where is a splendid altar triptych by Rubens ,
在哪里 是 一个 灿烂 坛 三联画 经过 鲁本斯 ,

鲁本斯那幅精美的祭坛三联画在哪里?

[ðə; ði]['sentə(r)]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] " [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] " ;
the centre panel of which is the " Adoration of the Magi " ;
这 中心 控制板 的 哪个 是 这 " 崇拜 的 这 魔笛MAGI " ;

其中中间的画面是"三博士朝拜";

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] [ˌeɪ 'ju:]['deɪlə][di:][lɑ:] [daɪl] ([ðə; ði]
or to the fifteenth - century structure of Notre Dame au dela de la Dyle (the
或者 到 这 第十五 - 世纪 结构 的 圣母 贵妇人 au 德拉 德 拉 戴尔 (这
['klʌmzi] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ju:st] ,
clumsy title is used ,
笨拙 标题 是 用过的 ,

或者说是十五世纪的圣母院（Notre Dame au dela de la Dyle）（使用了这个笨拙的名称，

[ai] [sə'pəʊz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['nɒtrə] [deɪm]
I suppose , for the sake of distinction from the classical Notre Dame
我 认为 , 为了 这 清酒 的 区别 从 这 古典 圣母 贵妇人
-) ,
d'Hanswyck) ,
-) ,

我想，这大概是为了与古典的汉斯威克圣母院（Notre Dame d'Hanswyck）区分开来吧。

[weə(r)] ['ru:bɪnz] - " [mɪ'rækjələs] [drɑ:ft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] " [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['peɪntərz]
where Rubens ' " Miraculous Draught of Fishes " is sometimes considered the painter's
在哪里 鲁本斯 - " 神奇 草稿 的 鱼类 " 是 有时 经过考虑的 这 画家的
['mɑ:stəpi:s] .
masterpiece .
杰作 .

其中鲁本斯的《捕鱼奇观》有时被认为是这位画家的杰作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [jet] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]
It is not yet clear whether this noble picture has been destroyed in the recent
它 是 不是 然而 清除 无论 这 高贵 图片 有 到过 损毁 在 这 最近的
[bɒm'bɑ:dmənt] .
bombardment .
轰击 .

目前尚不清楚这幅精美的画作是否在最近的轰炸中被毁。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,
Even to those who care little for art ,
甚至 到 那些 WHO 关心 小的 为了 艺术 ,

即使对于那些不太关心艺术的人来说，

[ə; eɪ][strəʊl][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpi] [bæk] - [striːts] [ɒv; əv] [mə'liːn] ,
a stroll to these two old churches through the sleepy back - streets of Malines ,
一个 漫步 到 这些 二 老的 教堂 通过 这 困 后退 - 街道 的 梅赫伦 ,

漫步穿过梅赫伦宁静的小巷，即可到达这两座古老的教堂。

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ['haʊzɪz] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə]['grætɪfaɪ] .
with their white and sunny houses , can hardly fail to gratify .
和 他们的 白色的 和 阳光明媚 房屋 , 能 几乎 失败 到 满足 .

他们拥有洁白明亮的房子，很难让人不满意。

[ɪf] [mə'liːn] [ɪz][ə; eɪ]['bækwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [taɪm] , [æz; əz] ['sɒmnələnt] [ɔː(r)][æz; əz] [dʌl] ([səʊ]
If Malines is a backwater of the Middle Time , as somnolent or as dull (so
如果 梅赫伦 是 一个 回水区 的 这 中间 时间 , 作为 嗜睡 或者 作为 乏味的 (所以
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

如果说梅赫伦是中世纪的偏僻之地，昏昏欲睡或沉闷乏味（有些人这样认为），

[ai] [sə'pəʊz] , [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ded] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,
I suppose , would call it) as the strange dead towns of the Zuyder Zee ,
我 认为 , 会 称呼 它) 作为 这 奇怪的 死的 城镇 的 这 - Zee ,

我想，可以称之为须德海那些奇怪的死城。

[ɔː(r)][æz; əz] ['kɔ^zɔːl] [ɔː(r)]['θækstɛd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [griːn] ['esɪks] , ['æntwɜːp] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
or as Coggeshall or Thaxted in our own green Essex , Antwerp , at any rate ,
或者 作为 科格斯霍尔 或者 萨克斯特 在 我们的 自己的 绿色的 埃塞克斯 , 安特卫普 , 在 任何 速度 ,

或者像我们绿色的埃塞克斯郡安特卫普的科格斯霍尔或萨克斯特德那样，总之就是这样。

[wɪtʃ] [laɪz]['əʊnli][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
which lies only some fifteen miles or so to the north of it ,
哪个 谎言 仅有的 一些 十五 英里 或者 所以 到 这 北 的 它 ,

它位于其北部约十五英里处，

[ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['æspekt]['məʊstli]['mɒd(ə)n] ,
is very much awake , and of aspect mostly modern ,
是 非常 很多 醒 , 和 的 方面 大多 现代的 ,

精神状态很好，而且外表大多是现代的。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['relɪks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] [ɪm'bedɪd]
though not without some very curious and charming relics of antiquity embedded
尽管 不是 没有 一些 非常 好奇的 和 迷人 遗物 的 古代 嵌入式
[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['riːs(ə)nt][stəʊn][ænd; ənd]['mɔːtə(r)] .
in the heart of much recent stone and mortar .
在 这 心 的 很多 最近的 石头 和 砂浆 .

不过，在现代的石头和砂浆中，也镶嵌着一些非常奇特迷人的古代遗迹。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['vɪzɪt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [æt; ət][wʌns] ,
Perhaps it will be well to visit one of these at once ,
也许 它 将要 是 出色地 到 访问 一 的 这些 在 一次 ,

或许最好立即参观其中一个地方。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][træm][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɑː(r)][diː] [-] ([nəʊ]['lesə(r)] ['epɪθet] [ɪz]
taking the tram direct from the magnificent Gare de l'Est (no lesser epithet is
采取 这 电车 直接的 从 这 壮丽 加尔 德 免得 (不 较少 别名 是
[dʒʌst]) [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['vɜːrti] ,
just) to the Place Verte ,
只是) 到 这 地方 顶点 ,

从宏伟的巴黎东站（毫不夸张地说）乘坐电车直达绿地广场，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ;
which may be considered the real centre of the city ;
哪个 可能 是 经过考虑的 这 真实的 中心 的 这 城市 ;

这里或许可以被认为是这座城市的真正中心;

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] [ðens] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv] [ˈkwaɪətə(r)] [bæk] - [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
and making our way thence by a network of quieter back - streets to the
和 制作 我们的 方式 因此 经过 一个 网络 的 更安静 后退 - 街道 到 这
[ˌmjuːˈzeɪ] [ˈplæntɪn] - [məˈriːtəs] ,
Musee Plantin - Moretus ,
博物馆 普兰坦 - 莫雷图斯 ,

然后我们沿着一系列安静的小巷前往普朗坦-莫雷图斯博物馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ɪˈmiːdiət] [æmˈbɪʃ(ə)n] .
which is the goal of our immediate ambition .
哪个 是 这 目标 的 我们的 即时 志向 .

这就是我们眼下目标的最终目标。

[ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
I bring you here at once ,
我 带来 你 这里 在 一次 ,

我立刻带你来这里,

[nɒt] [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [ɪz] [kwaɪt] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ɪkˈsepʃən(ə)l]
not merely because the place itself is quite unique and of quite exceptional
不是 仅仅 因为 这 地方 本身 是 相当 独特的 和 的 相当 非凡的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

不仅仅是因为这个地方本身非常独特,而且具有非常特殊的意义,

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ænˈtɪkwəti] [ðæt] [ˌʌndəˈlai] [ðə; ði]
but because it strikes precisely that note of real antiquity that underlies the
但 因为 它 罢工 恰恰 那 笔记 的 真实的 古代 那 底层 这
[ˈmɒd(ə)n] [dɪn] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈæntwɜːp] ,
modern din and bustle of Antwerp ,
现代的 din 和 忙碌 的 安特卫普 ,

但正因为它恰好触及了安特卫普现代喧嚣之下那份真正的古老韵味,

[ðəʊ] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈskjuəd] [ənˈles] [wiː; wi] [ˈlɪs(ə)n] [ˈniːdfəlɪ] .
though apt to be obscured unless we listen needfully .
尽管 易于 到 是 模糊不清 除非 我们 听 需要 .

虽然如果我们不仔细聆听,这些信息很容易被忽略。

[ˈhæpi] , [ɪnˈdiːd] ,
Happy , indeed ,
快乐的 , 的确 ,

确实很开心。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] [bai] [ðɪs] [haʊs] [frɒm; frəm] [ɪts] [lɑːst]
was the inspiration that moved the city to buy this house from its last
曾是 这 灵感 那 已搬 这 城市 到 买 这 房子 从 它是最后的
[ˈpraɪvət] [pəˈzesə(r)] ,
private possessor ,
私人的 拥有者 ,

正是这件事促使市政府从上一任私人业主手中买下了这栋房子。

[ˈedwəd] [məˈriːtəs] , [ɪn] - .
Edward Moretus , in 1876 .
爱德华 莫雷图斯 , 在 - .

爱德华·莫雷图斯,1876 年。

[tuː; tə] [step] [ə'krɒs] [ðɪs] ['θreʃhəʊld] [ɪz] [tuː; tə] [step] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
To step across this threshold is to step directly into the merchant atmosphere of the sixteenth century .
到 步 穿过 这 临界点 是 到 步 直接地 进入 这 商人 气氛 的 这 第十六 世纪 .

跨过这道门槛，就如同直接踏入了十六世纪的商人氛围之中。

[ðə; ði] [wʌns] [greɪt] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv] ['plæntɪn] - [mə'riːtəs] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['krɪstəfə(r)] ['plæntɪn] ,
The once great printing house of Plantin - Moretus was founded by the Frenchman , Christopher Plantin ,
这 一次 伟大的 印刷 房子 的 普兰坦 - 莫雷图斯 曾是 创立 经过 这 法国人 , 克里斯托弗 普兰坦 ,

曾经辉煌的普朗坦-莫雷图斯印刷厂是由法国人克里斯托弗·普朗坦创立的。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - , [nɪə(r)] [tʊr] , [ɪn] - ,
who was born at St . Aventin , near Tours , in 1514 ,
WHO 曾是 出生 在 英石 . - , 靠近 旅游 , 在 - ,

他于1514年出生于图尔附近的圣阿文坦，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪndə(r)] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
and began his business life as a book - binder at Rouen .
和 开始 他的 商业 生活 作为 一个 书 - 活页夹 在 鲁昂 .

他的职业生涯始于鲁昂的一名书籍装订工。

[ɪn] - [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['æntwɜːp] ,
In 1549 he removed to Antwerp ,
在 - 他 已移除 到 安特卫普 ,

1549年他移居安特卫普，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɪnəsntli] [ɪn'vɒlvd] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,
and was there innocently involved one night in a riot in the streets ,
和 曾是 那里 天真地 涉及 一 夜晚 在 一个 暴动 在 这 街道 ,

他是否无辜地卷入了某晚街头的骚乱？

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [treɪd] ,
which resulted in an injury that incapacitated him for his former trade ,
哪个 结果 在 一个 受伤 那 丧失能力 他 为了 他的 以前的 贸易 ,

结果导致他受伤，无法再从事以前的工作。

[ænd; ənd] [ni'sesi,teit, nə-] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] .
and necessitated his turning to some new employment .
和 必要 他的 转弯 到 一些 新的 就业 .

因此，他不得不另谋出路。

[hiː; hi] [naʊ] [set] [ʌp] [æz; əz] ['prɪntə(r)] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sək'ses] ,
He now set up as printer , with remarkable success ,
他 现在 放 向上 作为 打印机 , 和 卓越 成功 ,

他后来开办了一家印刷厂，并取得了显著的成功。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɪtɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - ,
and was a sufficiently important citizen at the date of his death , in 1589 ,
和 曾是 一个 足够 重要的 公民 在 这 日期 的 他的 死亡 , 在 - ,

在他去世时（1589年），他是一位相当重要的公民。

[tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔːlt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .
to be buried in his own vault under a chapel in the Cathedral .
到 是 埋葬 在 他的 自己的 金库 在下面 一个 教堂 在 这 大教堂 .

他将被安葬在大教堂内一座小教堂下的专属墓穴中。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːst] , [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [dʒiːn] - , [huː]
The business passed , on his decease , to his son - in - law , Jean Moertorf , who
这 商业 通过了 , 在 他的 死亡 , 到 他的 儿子 - 在 - 法律 , 让 - , WHO
[hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
had married his daughter ,
有 已婚 他的 女儿 ,

他去世后，公司传给了他的女婿让·莫尔托夫，让·莫尔托夫娶了他的女儿。

[mɑːr'tiːn] , [ɪn] - ,
Martine , in 1570 ,
马丁 , 在 - ,

马丁，1570年

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lætinaiz] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [tuː; tə] [mə'riːtəs] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs]
and had Latinized his surname to Moretus in accordance with the curious
和 有 拉丁化 他的 姓 到 莫雷图斯 在 根据 和 这 好奇的
['kʌstəm] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
custom that prevailed among scholars of the sixteenth century .
风俗 那 最终获胜 之中 学者们 的 这 第十六 世纪 .

并按照十六世纪学者中盛行的奇特习俗，将自己的姓氏拉丁化为 Moretus。

[ðʌs] [sɜːr'viːtəs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mɪ'gel] - , [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɪ'ræstəs] [wɒz; wəz] ['tɒməs]
Thus Servetus was really Miguel Servete , and Thomas Erastus was Thomas
因此 塞尔维图斯 曾是 真的 米格尔 - , 和 托马斯 伊拉斯图斯 曾是 托马斯
['liːbər] .
Lieber .
利伯 .

因此，塞尔维特实际上是米格尔·塞尔维特，而托马斯·埃拉斯特则是托马斯·利伯。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪts] [mə'nɒpəli] —
The foundation of the fortunes of the house was undoubtedly its monopoly —
这 基础 的 这 财富 的 这 房子 曾是 无疑 它是 垄断 —
[ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['spɑːtɪswʊd] ,
analogous to that enjoyed by the English house of Spottiswoode ,
类似的 到 那 享受 经过 这 英语 房子 的 斯波蒂斯伍德 ,

该家族财富的根基无疑是其垄断地位——类似于英国斯波蒂斯伍德家族所享有的垄断地位。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] — [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [lɪ'tɜːdʒɪkl] [wɜːks] — ['misəl] ,
and by the two elder Universities — of printing the liturgical works — Missals ,
和 经过 这 二 长老 大学 — 的 印刷 这 礼仪 作品 — 弥撒经书 ,
['æntɪfən] , ['sɔːltə(r)] , ['briːviəri] ,
Antiphons , Psalters , Breviaries ,
对唱圣歌 , 诗篇 , 祈祷书 ,

以及由两所历史悠久的大学印刷礼仪作品——弥撒经书、对经、圣咏集、日课经。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['spæniʃ] [də'mɪnjənz] .
etc . — that were used throughout the Spanish dominions .
ETC . — 那 是 用过的 自始至终 这 西班牙语 领地 .

等等——这些在西班牙领土内广泛使用。

[nəʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] ,
No attempt , however ,
不 试图 , 然而 ,

然而，并未尝试。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
seems to have been made in the later stages of the history of the
似乎 到 有 到过 制成 在 这 之后 阶段 的 这 历史 的 这
[haʊs] [tuː; tə][ə'dɒpt] [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] ,
house to adopt improved machinery ,
房子 到 采纳 改进 机械 ,

似乎是在房屋历史后期为了采用更先进的机械设备而建造的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['æntɪkweɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .
or to reconstruct the original , antiquated buildings .
或者 到 重建 这 原来的 , 过时的 建筑物 .

或者重建原有的古老建筑。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,
The establishment , accordingly , when it was taken over by the city in 1876 ,
这 建立 , 因此 , 什么时候 它 曾是 已采取 超过 经过 这 城市 在 - ,

因此，当该机构于 1876 年被市政府接管时，

[rɪ'teɪnd] ['vɜ:tʃuəli] [ðə; ði] [seɪm] ['æspekt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
retained virtually the same aspect as it had worn in the seventeenth century ,
保留 几乎 这 相同的 方面 作为 它 有 磨损 在 这 第十七 世纪 ,

几乎保留了与十七世纪时相同的样貌。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
and remains to the present day perhaps the best example in the world of
和 遗迹 到 这 展示 天 也许 这 最好的 例子 在 这 世界 的
[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɪti] ['bɪznəs] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [taɪm] [wen] ['mɜ:tʃənt] - ['prɪnsɪz]
an old - fashioned city business house of the honest time when merchant - princes
一个 老的 - 造型 城市 商业 房子 的 这 诚实的 时间 什么时候 商人 - 王子们
[wɜ:(r); wə(r)]['kɒntent][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
were content to live above their office ,
是 内容 到 居住 多于 他们的 办公室 ,

时至今日，它或许仍然是世界上保存最完好的老式城市商铺的典范，那个时代的商贾巨头们甘愿住在办公室楼上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] ['sɒləs] [ɪn] [smʌg] [sə'bɜ:bən] ['vɪləz] .
instead of seeking solace in smug suburban villas .
反而 的 寻求 慰藉 在 踌躇满志 郊区 别墅 .

而不是在自鸣得意的郊区别墅里寻求慰藉。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,
The place has been preserved exactly as it stood ,
这 地方 有 到过 保存完好 确切地 作为 它 站立 ,

该地点被原样完整地保留了下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'tendənts] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rektli] [klæd][ɪn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [braʊn] [gɑ:b]
and even the present attendants are correctly clad in the sober brown garb
和 甚至 这 展示 服务员 是 正确 覆膜 在 这 清醒 棕色的 外衣
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [sɪns] .
of the servants of three hundred years since .
的 这 仆人 的 三 百 年 自从 .

甚至现在的侍者也穿着与三百年前仆人一样的朴素棕色服装。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪt'self] ,
It is interesting , not only in itself ,
它 是 有趣的 , 不是 仅有的 在 本身 ,

这不仅本身很有趣，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [haɪ] ['kʌltʃə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
but as an excellent example of how business and high culture were
但 作为 一个 出色的 例子 的 如何 商业 和 高的 文化 是
[sək'sesfəli] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæpɪə] [ˌi:kə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
successfully combined under the happier economic conditions of the seventeenth
成功地 合并 在下面 这 更快乐 经济的 状况 的 这 第十七
[ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəriz] .
and eighteenth centuries .
和 第十八 几个世纪 .

但这却是一个绝佳的例子，展现了在十七、十八世纪较为繁荣的经济条件下，商业与高雅文化是如何成功结合的。

[ðə; ði]['plæntɪn] - [mə'riːtəs] ['fæməli] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [laɪf] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ,
The Plantin - Moretus family held a high position in the civic life of Antwerp ,
这 普兰坦 - 莫雷图斯 家庭 握住 一个 高的 位置 在 这 公民 生活 的 安特卫普 ,

普朗坦-莫雷图斯家族在安特卫普的市政生活中拥有很高的地位。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['æntwɜːp] [wɒz; wəz]
and mixed in the intellectual and artistic society for which Antwerp was
和 混合 在 这 知识分子 和 艺术 社会 为了 哪个 安特卫普 曾是
[feɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['æntwɜːp] [ɒv; əv] ['ruːbɪnz] ([ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv])
famed in the seventeenth century — the Antwerp of Rubens (though not a native)
著名的 在 这 第十七 世纪 — 这 安特卫普 的 鲁本斯 (尽管 不是 一个 本国的)
[ænd; ənd] [væn] [daɪk] ,
and Van Dyck ,
和 范 戴克 ,

并融入了安特卫普在十七世纪闻名的知识分子和艺术界——鲁本斯（虽然不是本地人）和凡·戴克的安特卫普。

[ɒv; əv] ['jɔːrdɛns] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tɛnɪərz] , [ɒv; əv] [greɪə(r)] , ['zeɪgərz] , [ænd; ənd] ['snaɪdərz] .
of Jordaens , of the two Teniers , of Grayer , Zegers , and Snyders .
的 约尔丹斯 , 的 这 二 特尼尔斯 , 的 格雷尔 , 泽格斯 , 和 斯奈德 .

约尔丹斯、两位特尼尔、格雷尔、泽格斯和斯奈德斯。

['prɪntɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] ,
Printing , indeed , in those days was itself a fine art ,
印刷 , 的确 , 在 那些 天 曾是 本身 一个 美好的 艺术 ,

事实上，当时的印刷本身就是一门精湛的艺术。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['plæntɪn] - [mə'riːtəs] ['raɪvld] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the glories of the house of Plantin - Moretus rivalled those of the
和 这 荣耀 的 这 房子 的 普兰坦 - 莫雷图斯 竞争对手 那些 的 这
['leɪtə(r)] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] ,
later Chiswick Press ,
之后 奇斯威克 按 ,

普朗坦-莫雷图斯出版社的辉煌成就足以与后来的奇斯威克出版社相媲美。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʊdli] [tʃɔsɜːz] ['edɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [baɪ] [prə'fesə(r)] [skiːt] ,
and of the goodly Chaucers edited in our own time by Professor Skeat ,
和 的 这 很好 乔叟 编辑 在 我们的 自己的 时间 经过 教授 斯基特 ,

还有我们这个时代由斯基特教授编辑的优秀的乔叟作品集，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
and printed by William Morris .
和 打印 经过 威廉 莫里斯 .

由威廉·莫里斯印刷。

[pruːf] - ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['erudaɪt] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [fræn'swɑː] - , [huː]
Proof - reading was then an erudite profession , and Francois Ravelingen , who
证明 - 阅读 曾是 然后 一个 博学 职业 , 和 弗朗索瓦 - , WHO
['entəd] - ['ɒfɪs] [æz; əz] [pruːf] - ['riːdə(r)] [ɪn] - ,
entered Plantin's office as proof - reader in 1564 ,
进入 - 办公室 作为 证明 - 读者 在 - ,

当时校对是一项需要学识的职业，弗朗索瓦·拉维林根于 1564 年进入普朗坦的办公室担任校对员。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['eəɹiəz] [mɔːn'teɪnəs] [ɪn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒliglɒt] ['baɪb(ə)l] ,
and assisted Arias Montanus in revising the sheets of the Polyglot Bible ,
和 协助 咏叹调 蒙塔努斯 在 修改 这 纸张 的 这 多语者 圣经 ,

并协助阿里亚斯·蒙塔努斯修订了多语圣经的经文页。

[ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [griːk] [ænd; ənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɒlə(r)] ,
is said to have been a great Greek and Oriental scholar ,
是 说 到 有 到过 一个 伟大的 希腊语 和 东方 学者 ,

据说他是一位伟大的希腊和东方学者，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [tɔɪl] , [laɪk]['hoʊˌɡɑːrθs] [ɪn'dʌstriəs] [ə'prentɪs] ,
and crowned a career of honourable toil , like Hogarth's Industrious Apprentice ,
和 加冕 一个 职业 的 光荣的 辛劳 , 喜欢 霍加斯的 勤劳 学徒 ,
[baɪ] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,
by marrying his master's eldest daughter ,
经过 结婚 他的 硕士学位 长子 女儿 ,
他像霍加斯的《勤奋的学徒》中的主人公一样，通过娶了师傅的长女，为自己光荣的辛勤工作画上了圆满的句号。

[ˌmɑːɡə'riːt] , [ɪn] - .
Marguerite , in 1565 .
玛格丽特 , 在 - .
玛格丽特，1565年。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['skɑːlərz] [wɜːkt] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][əʊld] [kən'dɪʃn] ,
The room in which these scholars worked remains much in its old condition ,
这 房间 在 哪个 这些 学者们 工作 遗迹 很多 在 它是 老的 状况 ,
这些学者工作的房间基本保持了原貌。

[wɪð] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒn][ðə; ði][wɔːl]
with the table at which they sat , and some of their portraits on the wall
和 这 桌子 在 哪个 他们 卫星 , 和 一些 的 他们的 肖像 在 这 墙
.
:
.
以及他们坐过的桌子，还有墙上挂着的他们的一些画像。

['evriθɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] : [ðə; ði] [pres] - [ruːm] ,
Everything here , in short , is interesting : the press - room ,
一切 这里 , 在 短的 , 是 有趣的 : 这 按 - 房间 ,
总之，这里的一切都很有趣：新闻发布室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəsli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] — [tuː] [ɒv; əv]
which was used almost continuously and practically without change — two of
哪个 曾是 用过的 几乎 持续 和 几乎 没有 改变 — 二 的
[ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['presɪz] [ɒv; əv] - [əʊn] [taɪm] [rɪ'meɪn] — [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] ['sentʃəriz] ;
the antiquated presses of Plantin's own time remain — for nearly three centuries ;
这 过时的 出版社 的 - 自己的 时间 保持 — 为了 几乎 三 几个世纪 ;
这套设备几乎连续使用，而且几乎没有改变——普朗坦时代的两台古老印刷机至今仍然存在——持续了近三个世纪；

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['laɪbɹəɹiz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['splendɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ; [ðə; ði]
the Great and Little Libraries , with their splendid collection of books ; the
这 伟大的 和 小的 图书馆 , 和 他们的 灿烂 收藏 的 图书 ; 这
['ɑːkaɪv] [ruːm] ,
archive room ,
档案 房间 ,
大图书馆和小图书馆，以及它们丰富的藏书；档案室，

[wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] ['ledʒəz] ; [ðə; ði] ['praɪvət] [-] [ɒv; əv]
with its long series of business accounts and ledgers ; the private livingrooms of
和 它是 长的 系列 的 商业 账户 和 账簿 ; 这 私人的 客厅 的
[ðə; ði] [mə'riːtəs] ['fæməli] ;
the Moretus family ;
这 莫雷图斯 家庭 ;
以及其大量的商业账簿和分类账；莫雷图斯家族的私人客厅；

[ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] , [weə(r)] [bʊks] [stɪl] [rɪ'pəʊz] [ə'pɒn]
and last , but not least , the modest little shop , where books still repose upon
和 最后的 , 但 不是 至少 , 这 谦虚的 小的 店铺 , 在哪里 图书 仍然 休息 之上
[ðə; ði] [ʃelvz] ,
the shelves ,
这 货架 ,
最后，也是非常重要的一点，是那家不起眼的小书店，书架上依然摆放着书籍。

[wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [mait] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
which looks as though the salesman might return at any moment to his place
哪个 看起来 作为 尽管 这 推销员 可能 返回 在 任何 片刻 到 他的 地方

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
behind the counter .
在后面 这 柜台 .

看起来，售货员随时都可能回到柜台后面。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
England has certainly nothing like it ,
英格兰 有 当然 没有什么 喜欢 它 ，

英国肯定没有类似的地方。

[ðəʊ] ['lʌndən] [hæd; həd] [tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ɪn] ['kɹɒz.bi] [hɔːl] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrtʃənts] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
though London had till recently in Crosby Hall a great merchant's house of the
尽管 伦敦 有 直到 最近 在 克罗斯比 大厅 一个 伟大的 商人的 房子 的 这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ，

尽管伦敦直到不久前在克罗斯比大厅还保留着一座十五世纪的大型商人住宅，

[ðəʊ] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
though stripped of all internal fittings and propriety .
尽管 脱衣舞 的 全部 内部的 配件 和 礼 .

虽然被剥离了所有内部配件和专有设备。

['lʌkɪli] [ðɪs] [lɑːst] [hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['tʃelsi] ,
Luckily this last has been re - erected at Chelsea ,
幸运的是 这 最后的 有 到过 关于 - 竖立 在 切尔西 ，

幸运的是，切尔西已经重建了这座纪念碑。

[ðəʊ] [rɔb] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] [ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ænd; ənd] ['væljuː] .
though robbed by the change of site of half its authenticity and value .
尽管 被抢劫 经过 这 改变 的 地点 的 一半 它是 真实性 和 价值 .

虽然由于地点变更，它失去了一半的真实性和价值。

[ai] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] [mjuˈziːəm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [siːm]
I have chosen to dwell on this strange museum at length that seems
我 有 选定 到 住 在 这 奇怪的 博物馆 在 长度 那 似乎

[ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ,
disproportionate ,
不成比例的 ，

我选择花大量时间细细品味这座看似不成比例的奇特博物馆。

[nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ju'niːk] ['kærəktə(r)] ,
not merely because of its unique character ,
不是 仅仅 因为 的 它是 独特的 特点 ，

不仅仅是因为它独特的特性，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] ['lesnz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
but because it seems to me full of lessons and reproach for
但 因为 它 似乎 到 我 满的 的 课程 和 责备 为了

[æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] ['ɒnɪst] ['wɜːkmənʃɪp] [tuː; tə] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃɒdi]
an age that has subordinated honest workmanship to cheap and shoddy
一个 年龄 那 有 从属的 诚实的 做工 到 便宜的 和 劣质的

[prə'dʌktɪvnəs] ,
productiveness ,
生产力 ，

但因为在我看来，它充满了对一个将诚实工艺置于廉价劣质生产之下的时代的教训和谴责，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] .
and has sacrificed the workman to machinery .
和 有 牺牲 这 工人 到 机械 .

并将工人牺牲给了机器。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][wʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['æntwɜːp] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;
Certainly no one who visits Antwerp can afford to overlook it ;
当然 不 一 WHO 访问 安特卫普 能 买得起 到 俯瞰 它 ;

当然，任何到访安特卫普的人都不能错过它；

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [fɜːst] [bend] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ʃraɪn]
but probably most people will first bend their steps towards the more popular shrine
但 大概 最多 人们 将要 第一的 弯曲 他们的 步骤 向 这 更多的 受欢迎的 神社
[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəl] .
of the great cathedral .
的 这 伟大的 大教堂 .

但大多数人可能首先会朝着更受欢迎的大教堂圣地走去。

[hɪə(r)][ai] [kən'fes] [maɪ'self] ['ʌtə(r)] ['herətɪk] : [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
Here I confess myself utter heretic : to call this church , as I have seen it
这里 我 承认 我 说出 异教徒 : 到 称呼 这 教会 , 作为 我 有 已见 它
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在此我承认自己是个彻头彻尾的异端：将这间教堂称为我所见到的那种教堂，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɪst] [ɪn] ['jʊərəp] ,
" one of the grandest in Europe ,
" 一 的 这 最宏伟 在 欧洲 ,

“欧洲最宏伟的建筑之一”，

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][pjʊə(r)] ['fɪlɪstɪnɪzəm] — [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] [bɪg][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ,
" seems to me pure Philistinism — the cult of the merely big and obvious ,
" 似乎 到 我 纯的 庸俗主义 — 这 邪教 的 这 仅仅 大的 和 明显的 ,

在我看来，这纯粹是庸俗主义——崇拜那些仅仅规模庞大、显而易见的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
to the disregard of delicacy and beauty .
到 这 漠视 的 美味 和 美丽 .

完全不顾精致与美感。

[bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [bɑːn] -
Big it is assuredly , and superficially astonishing ; but anything more barn -
大的 它 是 当然 , 和 表面上 惊人 ; 但 任何事物 更多的 谷仓 -
[laɪk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] , [ɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [ˌʌnɪg'zɔːltɪŋ] ,
like architecturally , or spiritually unexalting ,
喜欢 建筑学上 , 或者 精神层面 不崇高的 ,

它的确很大，表面上也令人惊叹；但从建筑风格上看更像谷仓，从精神层面上看也并不高尚。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [kɔːl][tuː; tə] ['meməri] .
I can hardly call to memory .
我 能 几乎 称呼 到 记忆 .

我几乎记不起来了。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [ɪn'taɪəli] [ɔːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌhəʊməʊdʒə'niːəti] ; [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl]
Outside it lacks entirely all shadow of homogeneity ; the absence of a central
外部 它 缺乏 完全 全部 阴影 的 同质性 ; 这 缺席 的 一个 中央
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

从外部看，它完全缺乏任何同质性的阴影；没有中央塔楼，

[felt] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['pɪkədi] [ænd; ənd][ðə; ði][ail,il,əl][diː] [frɑːns] ,

felt perhaps even in the great cathedrals of Picardy and the Ile de France ,

毛毡 也许 甚至 在 这 伟大的 大教堂 的 皮卡第 和 这 伊尔岛 德 法国 ，

甚至在皮卡第和法兰西岛的大教堂里，或许也能感受到这种氛围。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][ɪn]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['bevəli] ['mɪnstə(r)] ,

just as it is felt in Westminster and in Beverley Minster ,

只是 作为 它 是 毛毡 在 威斯敏斯特 和 在 贝弗利 部长 ，

正如在威斯敏斯特和贝弗利大教堂所感受到的那样，

[ɪz][hɪə(r)] ['æktʃuəli] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l]['kjuːpələ] — [ai] ['hɑːdli] [nəʊ]

is here actually accentuated by the hideous little cupola — I hardly know

是 这里 实际上 强调 经过 这 可怕 小的 穹顶 — 我 几乎 知道

[haʊ] ['prɒpəli] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [skwɑːts] ,

how properly to call it — that squats ,

如何 适当地 到 称呼 它 — 那 深蹲 ，

这里最突出的其实是那个丑陋的小圆顶——我几乎不知道该如何恰当地称呼它——它蹲伏着，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ;

as though in derision , above the crossing ;

作为 尽管 在 嘲笑 ， 多于 这 过境 ；

仿佛带着嘲讽，在十字路口上方；

[waɪlst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sekʃn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [haɪ] [ruːfs] ,

whilst even the natural meeting and intersection at this point of high roofs ,

而 甚至 这 自然的 会议 和 路口 在 这 观点 的 高的 屋顶 ，

即使是高屋顶在此处的自然交汇和交叉，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [raɪz][tuː; tə]['dɪgnəti] , [ɪz] ['wɒntənli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

which in itself would rise to dignity , is wantonly neglected to make way for this

哪个 在 本身 会 上升 到 尊严 ， 是 肆意妄为 被忽视的 到 制作 方式 为了 这

[mɒn'strɒsəti] .

monstrosity .

怪物 .

它本身就具有尊严，却被肆意忽视，为这个怪物让路。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][fækt] , [lʊks] , [wen] [vjuː] [ɪk'stɜːnəli] , [mɔː(r)][laɪk][fɔː(r)] ['seprət] [tʃɜːtʃɪz]

The church , in fact , looks , when viewed externally , more like four separate churches

这 教会 ， 在 事实 ， 看起来 ，什么时候 已查看 外部 ， 更多的 喜欢 四 分离 教堂

[ðæn; ðən][wʌn] ;

than one ;

比 一 ；

事实上，从外观上看，这座教堂更像是四座独立的教堂，而不是一座教堂；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [step] [ˌɪn'saɪd] ,

and when we step inside ,

和 什么时候 我们 步 里面 ，

当我们走进去的时候，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with all the best will in the world to make the best of it ,

和 全部 这 最好的 将要 在 这 世界 到 制作 这 最好的 的 它 ，

尽管我已尽一切努力做到最好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][faɪnd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] ,

it is hard to find , much to admire , and anything at all to love ,

它 是 难的 到 寻找 ， 很多 到 钦佩 ， 和 任何事物 在 全部 到 爱 ，

它很难找到，有很多值得欣赏的地方，也没有任何值得喜爱的地方。

[ɪn] [ðiːz] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['dɪzməli] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['fiːb(ə)l] [laɪnz][ɒv; əv] [ɑː'keɪdz]

in these acres of dismally whitewashed walls , and long , feeble lines of arcades

在 这些 英亩 的 令人沮丧地 粉刷过的 墙壁 , 和 长的 , 微弱 线条 的 街机

[wɪ'ðaʊt] ['kæpɪtlz] .

without capitals .

没有 首都 .

在这片片灰白的墙壁和没有柱头的狭长而脆弱的拱廊中。

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [vaɪs] [ɒv; əv]['beldʒən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] — [ɪts] [læk] [ɒv; əv] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['diːteɪl] ,

The inherent vice of Belgian architecture — its lack of really beautiful detail ,

这 固有 副 的 比利时人 建筑学 — 它是 缺少 的 真的 美丽的 细节 ,

比利时建筑固有的缺陷——缺乏真正美丽的细节，

[ænd; ənd][ɪts] ['fʌsi] [ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv]['pɪnək(ə)l][ænd; ənd] ['pænəlɪŋ] — [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)]

and its fussy superfluity of pinnacle and panelling — seems to me here

和 它是 挑剔的 过剩 的 巅峰 和 镶板 — 似乎 到 我 这里

[tuː; tə] ['kʌlmɪneɪt] .

to culminate .

到 最终 .

而其繁复的尖顶和镶板——在我看来，在这里似乎达到了顶峰。

['beldʒəm][hæz; həz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] — [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Belgium has really beautiful churches — not merely of the thirteenth century ,

比利时 有 真的 美丽的 教堂 — 不是 仅仅 的 这 第十三 世纪 ,

[wen] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ['evriweə(r)] ,

when building was lovely everywhere ,

什么时候 建筑 曾是 迷人的 到处 ,

比利时有很多非常漂亮的教堂——不仅仅是13世纪的教堂，那时候的建筑风格到处都很优美。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] [mɒnz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pjeə] [æt; ət] [luː'veɪn] ; [bʌt; bət] ['æntwɜːp] [ɪz]

but later buildings , like Mons , and St . Pierre at Louvain ; but Antwerp is

但 之后 建筑物 , 喜欢 蒙斯 , 和 英石 . 皮埃尔 在 鲁汶 ; 但 安特卫普 是

[nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəgəri] .

not of this category .

不是 的 这 类别 .

但后来的建筑，如蒙斯大教堂和鲁汶的圣皮埃尔大教堂；但安特卫普大教堂不属于这一类。

[ˌɑːkɪ'tektʃərəli] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [best] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɒfti] ['spaɪə(r)] (

Architecturally , perhaps , the best feature of the whole church is the lofty spire (

建筑学上 , 也许 , 这 最好的 特征 的 这 所有的 教会 是 这 高远 尖塔 (

['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt]) ,

over four hundred feet) ,

超过 四 百 脚) ,

从建筑角度来看，整座教堂最出色的特点或许就是高耸的尖顶（超过四百英尺）。

[wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][diː] [vɪl] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] (

which curiously resembles in general outline that of the Hotel de Ville at Brussels (

哪个 奇怪的是 类似 在 一般的 大纲 那 的 这 酒店 德 维尔 在 布鲁塞尔 (

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt]) ,

three hundred and seventy feet) ,

三 百 和 七十 脚) ,

其整体轮廓与布鲁塞尔市政厅（370英尺）的轮廓颇为相似，这真是奇妙。

[ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] (['rʌfli] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

and dates from about the same period (roughly the middle of the fifteenth

和 日期 从 关于 这 相同的 时期 (大致 这 中间 的 这 第十五

['sentʃəri]) .

century) .

世纪) .

其年代大致相同（大约在十五世纪中期）。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['beldʒəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [skeɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] ,
As usual in Belgium , it is quite out of scale ; it is lucky ,
作为 通常 在 比利时 ， 它 是 相当 出去 的 规模 ； 它 是 幸运的 ，

和比利时一贯的情况一样，这完全不成比例；这真是幸运。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saʊθ] - [west] ['taʊə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
indeed , that the corresponding south - west tower has never been completed ,
的确 ， 那 这 相应的 南 - 西方 塔 有 绝不 到过 完全的 ，

事实上，对应的西南塔楼从未完工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
for the combination of the two would be almost overwhelming .
为了 这 组合 的 这 二 会 是 几乎 压倒 .

两者结合起来几乎会造成难以承受的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] ['teɪpərɪŋ]
It is curious and interesting as an example of a tower tapering
它 是 好奇的 和 有趣的 作为 一个 例子 的 一个 塔 逐渐变细
['ʌpwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [steɪdʒɪz] ,
upwards to a point in a succession of diminishing stages ,
向上 到 一个 观点 在 一个 演替 的 减少 阶段 ，

它很奇特也很有趣，因为它展示了一座塔如何经过一系列逐渐变细的阶段，最终汇聚成一点。

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] ['taʊə(r)][ænd; ənd]['spaɪə(r)] .
in contrast with tower and spire .
在 对比 和 塔 和 尖塔 .

与塔楼和尖顶形成对比。

[frɑːns] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] -
France has something like it , though far more beautiful , in the thirteenth -
法国 有 某物 喜欢 它 ， 尽管 远的 更多的 美丽的 ， 在 这 第十三 -
['sentʃəri] ['taʊə(r)][æt; ət] [ˌsɛn'liː] ;
century tower at Senlis ;
世纪 塔 在 森利斯 ；

法国也有类似的建筑，而且更加精美，那就是建于十三世纪的桑利斯塔楼；

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [ə'fɔːdz] [nəʊ] ['pærəlel] .
but England affords no parallel .
但 英格兰 提供 不 平行线 .

但英国却没有类似的例子。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][kwaɪt] ['hæpi] [freɪz] , " [kən'fɛkʃənərz] ['gɒθɪk] ,
I am not sure who invented the quite happy phrase , " Confectioner's Gothic ,
我 是 不是 当然 WHO 发明 这 相当 快乐的 短语 ， " 糖果商 哥特 ，

我不确定是谁发明了“糖果哥特式”这个相当令人愉悦的短语。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['taʊə(r)][æt; ət] ['æntwɜːp] [ɪz][nɒt]['bædli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" but this tower at Antwerp is not badly described by it .
" 但 这 塔 在 安特卫普 是 不是 糟糕 描述 经过 它 .

“但是，安特卫普的这座塔楼用它来描述也并不为过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['flɒrɪd] , [laɪk] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It is altogether too elaborate and florid , like the sugar pinnacle of a
它 是 共 也 精心制作的 和 佛罗里达 ， 喜欢 这 糖 巅峰 的 一个
['wedɪŋ] - [keɪk] .
wedding - cake .
婚礼 - 蛋糕 .

它整体上过于繁复华丽，就像婚礼蛋糕上糖霜的顶端一样。

[ðɪs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] , [haʊ'evə(r)] ,
This cathedral of Antwerp , however ,
这 大教堂 的 安特卫普 ， 然而 ，

然而，这座安特卫普大教堂

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sekjələ(r)] ['kænənz] ,
though at the time that it was built a mere collegiate church of secular canons ,
尽管 在 这 时间 那 它 曾是 建造 一个 仅仅 大学 教会 的 世俗 教规 ，

虽然它建成之时只是一座由世俗教士主持的学院教堂，

[ænd; ənd]['əʊnli][fɜːst][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] [kə'θiːdrəl] [ræŋk][ɪn] - ,
and only first exalted to cathedral rank in 1559 ,
和 仅有的 第一的 崇高 到 大教堂 秩 在 - ，

直到1559年才首次晋升为大教堂主教。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
is one of the largest churches in superficial area in the world ,
是 一 的 这 最大 教堂 在 浅 区域 在 这 世界 ，

是世界上占地面积最大的教堂之一，

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] , [ju'niːkli] , [ɒv; əv] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [aɪlz] ,
a result largely due to its possession , uniquely , of not less than six aisles ,
一个 结果 很大程度上 到期的 到 它是 拥有 ， 独一无二 ， 的 不是 较少的 比 六 过道 ，

这主要归功于它独有的不少于六条通道。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [bredθ] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [fiːt] .
giving it a total breadth of one hundred and seventy feet .
给予 它 一个 全部的 宽度 的 一 百 和 七十 脚 .

总宽度为一百七十英尺。

[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['trænsept] [rɪ'spektɪvli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['ruːbɪnz] — [ðə; ði] " [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] " — [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] ,
Hung in the two transepts respectively are the two great pictures by Rubens — the " Elevation of the Cross " and the " Descent from the Cross " — that are described at such length ,
洪 在 这 二 耳屏 分别 是 这 二 伟大的 图片 经过 鲁本斯 — 这 " 海拔 的 这 叉 " 和 这 " 下降 从 这 叉 " — 那 是 描述 在 这样的 长度 ，

两个耳堂分别悬挂着鲁本斯的两幅巨作——《十字架的升起》和《从十字架上下来》——这两幅画作被详细描述过。

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['krɪtɪk(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] , [baɪ][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] ['hɒlənd] .
and with so much critical enthusiasm , by Sir Joshua Reynolds in his " Journey to Flanders and Holland .
和 和 所以 很多 批判的 热情 ，经过 先生 约书亚 雷诺兹 在 他的 " 旅行 到 弗兰德斯 和 荷兰 .

约书亚·雷诺兹爵士在他的《前往弗兰德斯和荷兰的旅程》中，以极大的热情进行了批判性的描述。

" [ðə; ði] " [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , " ['peɪntɪd] [baɪ] ['ruːbɪnz] [ɪn] - ,
" The " Descent from the Cross , " painted by Rubens in 1612 ,
" 这 " 下降 从 这 叉 ， " 绘 经过 鲁本斯 在 - ，

《下十字架》，鲁本斯于1612年创作

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] , [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][mɔː(r)]['splendɪd] ,
when he was only thirty - five years old , is perhaps the more splendid ,
什么时候 他 曾是 仅有的 三十 - 五 年 老的 ，是 也许 这 更多的 灿烂 ，

他才35岁的时候，或许更辉煌。

[ænd; ənd] [ɪz] ['speʃəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz]
and is specially remarkable for the daring with which the artist has
和 是 特别 卓越 为了 这 大胆 和 哪个 这 艺术家 有
[sək'sesfəli] ['ventʃəd] ([wɒt] " [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] ['kʌlərɪst] [kæn; kən] ['ventʃə(r)] ") " [tuː; tə]
successfully ventured (what " none but great colourists can venture ") " to
成功地 冒险 (什么 " 没有任何 但 伟大的 色彩师 能 风险投资 ") " 到
[peɪnt] [pjʊə(r)] [waɪt] ['lɪnɪn] [nɪə(r)] [fleʃ] .
paint pure white linen near flesh .
画 纯的 白色的 亚麻布 靠近 肉 .

尤其值得一提的是，这位艺术家大胆地成功地尝试了"只有伟大的色彩画家才能尝试的"——"在肉色附近绘制纯白亚麻布"。

" [hɪz; ɪz] [kraɪst] , [kən'tɪnjuːz] [sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] , " [ai] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['fɪgəz]
" His Christ , continues Sir Joshua , " I consider as one of the finest figures
" 他的 基督 , 继续 先生 约书亚 , " 我 考虑 作为 一 的 这 最好的 数据
[ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] :
that ever was invented :
那 曾经 曾是 发明 :

约书亚爵士继续说道："我认为他笔下的基督是迄今为止最杰出的人物形象之一；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] [kə'rektli] [drɔːn] , [ænd; ənd] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst]
it is most correctly drawn , and I apprehend in an attitude of the utmost
它 是 最多 正确 绘制 , 和 我 逮捕 在 一个 态度 的 这 极致
['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .
difficulty to execute .
困难 到 执行 .

它的绘制非常准确，但我认为要以这种姿势来执行是极其困难的。

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn]
The hanging of the head on His shoulder , and the falling of the body on
这 绞刑 的 这 头 在 他的 肩膀 , 和 这 坠落 的 这 身体 在
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,

祂的头垂在肩上，身体侧倒在地。

[gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
gives such an appearance of the heaviness of death , that nothing can
给予 这样的 一个 外貌 的 这 沉重 的 死亡 , 那 没有什么 能
[ɪk'siːd] [ˌaɪ 'tiː] .
exceed it .
超过 它 .

它给人一种死亡般的沉重感，没有任何东西能超越它。

" ['æntwɜːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['ruːbɪnz] ,
" Antwerp , of course , is full of magnificent paintings by Rubens ,
" 安特卫普 , 的 课程 , 是 满的 的 壮丽 绘画 经过 鲁本斯 ,

"安特卫普当然到处都是鲁本斯的精美画作，

[ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] [miːr] ([wɪtʃ] [ɪz]
though unfortunately the house in which he lived in the Place de Meir (which is
尽管 很遗憾 这 房子 在 哪个 他 居住地 在 这 地方 德 梅尔 (哪个 是
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [baɪ] [ðə; ði] [træm] [ɒn] [ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌiː es 'tiː] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
traversed by the tram on its way from the Est Station to the
穿越 经过 这 电车 在 它是 方式 从 这 估计 车站 到 这
[pleɪs] ['vɜːrti]) ,
Place Verte) ,
地方 顶点) ,

不过不幸的是，他位于梅尔广场（Place de Meir，电车从东站开往绿地广场的必经之地）的那栋房子已经废弃了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][hɪm][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ,
which was built by him in 1611 , and in which he died in 1640 ,
哪个 曾是 建造 经过 他 在 - ， 和 在 哪个 他 死亡 在 - ，

该建筑由他于 1611 年建造，并于 1640 年在此去世。

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'bɪlt] [ɪn] - .
was almost entirely rebuilt in 1703 .
曾是 几乎 完全 重建 在 - .

几乎完全重建于 1703 年。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] , [ɔː(r)]['pæleɪ] [dez]
There is another great Crucifixion by the master in the Picture Gallery , or Palais des
那里 是 其他 伟大的 十字架刑 经过 这 掌握 在 这 图片 画廊 ， 或者 宫殿 德斯
[bəʊz] [a:ts] ,
Beaux Arts ,
美男子 艺术 ，

在美术馆（或称美术宫）里还有这位大师的另一幅杰作《耶稣受难图》。

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['paʊə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [bruː'tæləti] .
which illustrates his exceptional power as well as his occasional brutality .
哪个 图示 他的 非凡的 力量 作为 出色地 作为 他的 偶然 残酷 .

这既展现了他非凡的力量，也体现了他偶尔的残暴。

" [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] ,
" The centurion , with his hands on the nape of his horse's neck ,
" 这 百夫长 ， 和 他的 双手 在 这 颈背 的 他的 马匹 脖子 ，

百夫长双手扶着马的后颈，

[ɪz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [θiːf] ,
is gazing with horror at the writhings of the impenitent thief ,
是 凝视 和 恐怖 在 这 扭动 的 这 不知悔改的 贼 ，

他惊恐地看着那不知悔改的窃贼痛苦挣扎的模样。

[huːz] [legz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ,
whose legs are being broken with an iron bar ,
谁 腿 是 存在 破碎的 和 一个 铁 酒吧 ，

他的双腿正被铁棍打断，

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] ['tɔːtʃəd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːn] [hɪz; ɪz]
which has so tortured the unhappy man that in his agony he has torn his
哪个 有 所以 受折磨 这 不开心 男人 那 在 他的 痛苦 他 有 撕裂 他的
[left] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
left foot from the nail .
左边 脚 从 这 指甲 .

这让这个不幸的人痛苦不堪，以至于他在极度痛苦中将自己的左脚从钉子上扯了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] ['eni] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] [kæn; kən]['evə(r)]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][mæn]
" It is questionable whether any splendour of success can ever justify a man
" 它 是 值得怀疑 无论 任何 辉煌 的 成功 能 曾经 证明合法 一个 男人
[ɪn] [ðʌs] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] - [ruːm] [ɔː(r)] ['ʃæmblz] .
in thus condescending to draw inspiration from the torture - room or shambles .
在 因此 居高临下的 到 画 灵感 从 这 酷刑 - 房间 或者 一片混乱 .

“任何辉煌的成功是否都能使一个人如此屈尊从刑讯室或屠宰场汲取灵感，这是值得怀疑的。”

[wʌn] [wʊd] ['glædli] [spend] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] ['æntwɜːp] ['gæləri] , [wɪtʃ] [ik'si:d] , [ai] [θɪŋk] ,
One would gladly spend more time in this Antwerp gallery , which exceeds , I think ,
一 会 乐意 花费 更多的 时间 在 这 安特卫普 画廊 ， 哪个 超过 ， 我 思考 ，

人们很乐意在这家安特卫普画廊多待一会儿，我认为它超出了预期。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [kə'lekʃn] [æt; ət] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌæmstə'dæm] ;
in general magnificence the collections at Brussels and Amsterdam ;
在 一般的 壮丽 这 收藏 在 布鲁塞尔 和 阿姆斯特丹 ；

布鲁塞尔和阿姆斯特丹的藏品总体上非常精美；

[ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [wʌn]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [tʃɜːtʃɪz]
and gladly would one visit the great fifteenth and sixteenth century churches
和 乐意 会 一 访问 这 伟大的 第十五 和 第十六 世纪 教堂
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks] ,
of St . Jacques ,
的 英石 . 雅克 ,

人们很乐意参观圣雅克教堂那宏伟的十五、十六世纪教堂。

[ˌes 'tiː] . ['ændrei] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St . Andre , and St . Paul ,
英石 . 安德烈 , 和 英石 . 保罗 ,

圣安德烈和圣保罗

[wɪtʃ] [nɒt] ['mɪəli] [fɔːm] [tə'geðə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəli] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋli]
which not merely form together architecturally an important group of a strongly
哪个 不是 仅仅 形式 一起 建筑学上 一个 重要的 团体 的 一个 强烈
['ləʊkəlaɪzd]['kærəktə(r)] ,
localized character ,
本地化 特点 ,

它们不仅在建筑上共同构成了一个具有强烈地域特色的重要群体，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] , [laɪk][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['verɪtəb(ə)l] [mjʊ'zɪəm] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] .
but are also , like the cathedral , veritable museums or picture galleries .
但 是 还 , 喜欢 这 大教堂 , 真正的 博物馆 或者 图片 画廊 .

但它们也像大教堂一样，是名副其实的博物馆或美术馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt]
It is necessary , however , to conclude this section , to say a few words about
它 是 必要的 , 然而 , 到 结束 这 部分 , 到 说 一个 很少 字 关于
[luː'veɪn] ,
Louvain ,
鲁汶 ,

不过，在本节结尾，有必要简单谈谈鲁汶。

[wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [ruːt] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] [tuː; tə] [liːdʒ] ,
which , lying as it does on the main route from Brussels to Liege ,
哪个 , 说谎 作为 它 做 在 这 主要的 路线 从 布鲁塞尔 到 列日 ,

它位于布鲁塞尔到列日的主要路线上，

[meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɑːr'denz] .
may naturally be considered on our way to the northern Ardennes .
可能 自然 是 经过考虑的 在 我们的 方式 到 这 北方 阿登 .

前往北部阿登地区的途中，自然可以考虑前往那里。

[luː'veɪn] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['mɑːdərnaɪzd][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['beldʒən] ['sɪtɪz]
Louvain , on the whole , has been much more modernized than other Belgian cities
鲁汶 , 在 这 所有的 , 有 到过 很多 更多的 现代化 比 其他 比利时人 城市
[ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [bʌlk] ,
of corresponding bulk ,
的 相应的 大部分 ,

总体而言，鲁汶的现代化程度远高于其他同等规模的比利时城市。

[sʌtʃ] [æz; əz] [brʊʒ] [ɔː(r)] [mə'liːn] .
such as Bruges or Malines .
这样的 作为 布鲁日 或者 梅赫伦 .

例如布鲁日或梅赫伦。

[ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz]
The road from the railway - station to the centre of the town is
这 路 从 这 铁路 - 车站 到 这 中心 的 这 镇 是
['kɒmənpleɪs] [ɪn'diːd] [ɪn] [ɪts] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['flemɪʃ] [haʊs] - [frʌnts] [ɔː(r)] [stept] ,
commonplace indeed in its lack of picturesque Flemish house - fronts or stepped ,
平凡 的确 在 它是 缺少 的 如画 弗拉芒语 房子 - 前线 或者 步 ,

从火车站到镇中心的道路确实很普通，缺乏风景如画的弗拉芒式房屋正面或阶梯状道路。

" ['kɔːbɪ] , " ['flemɪʃ] ['geɪbl] .
" corbie , " Flemish gables .
" 科比 , " 弗拉芒语 山墙 .

“corbie”，“佛兰德山墙。

[luː'veɪn] , [ɪn] [fækt] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [tuː] " [ded] " ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [west] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [brə'bænt] ,
Louvain , in fact , unlike the two " dead " cities of West Flanders and Brabant ,
鲁汶 , 在 事实 , 与此不同 这 二 " 死的 " 城市 的 西方 弗兰德斯 和 布拉班特 ,

事实上，鲁汶与西弗兰德斯和布拉班特的两座“死城”截然不同，

[weəz] [ə; eɪ] ['brɪskli] ['bɪznəs] - [laɪk] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .
wears a briskly business - like aspect , and pulses with modern life .
穿着 一个 轻快地 商业 - 喜欢 方面 , 和 脉冲 和 现代的 生活 .

它呈现出干练的商务风格，并充满了现代生活的气息。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ɔːt] ['prɒpəli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [tens] ,
I suppose that I ought properly to have written all this in the past tense ,
我 认为 那 我 应该 适当地 到 有 书面 全部 这 在 这 过去的 紧张 ,

我想我应该用过去时态来写这些内容才对。

[fɔː(r); fə(r)] [luː'veɪn] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['sɪndəz] .
for Louvain is now a heap of smoking cinders .
为了 鲁汶 是 现在 一个 堆 的 吸烟 煤渣 .

鲁汶如今已化作一堆冒着烟的灰烬。

[ðə; ði] ['feɪməs] [taʊn] [hɔːl] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] ,
The famous Town Hall has , indeed ,
这 著名的 镇 大厅 有 , 的确 ,

著名的市政厅确实拥有……

[səʊ] [fɑː(r)] [biːn] [speəd] [baɪ] ['rʌfiən] [huː] [wʊd] ['betə(r)] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [klɒθ]
so far been spared by ruffians who would better have spared the magnificent Cloth
所以 远的 到过 幸存 经过 恶棍 WHO 会 更好的 有 幸存 这 壮丽 布
[hɔːl] [æt; ət] ['iːprə] ;
Hall at Ypres ;
大厅 在 伊普尔 ;

到目前为止，这些暴徒还算放过了它们，他们最好也放过伊普尔宏伟的纺织会馆；

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] ['bɪldɪŋz] ,
between these two great buildings ,
之间 这些 二 伟大的 建筑物 ,

在这两座宏伟建筑之间，

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [rɪ'spektɪvli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]
the products respectively of the Belgian genius of the fifteenth and
这 产品 分别 的 这 比利时人 天才 的 这 第十五 和
[ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəriz] , " ['kʌltʃə(r)] " [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['hezɪteɪt] .
thirteenth centuries , " culture " could hardly hesitate .
第十三 几个世纪 , " 文化 " 可以 几乎 犹豫 .

分别出自十五世纪和十三世纪比利时天才之手的“文化”一词，几乎无法犹豫。

[ðə; ði][həʊ'tel] - [diː] - [vɪl] [æt; ət] [luː'veɪn] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]

The Hotel - de - Ville at Louvain is , indeed , an astonishing structure , just as

这 酒店 - 德 - 维尔 在 鲁汶 是 , 的确 , 一个 惊人 结构 , 只是 作为

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ;

the cathedral at Antwerp is astonishing ;

这 大教堂 在 安特卫普 是 惊人 ;

鲁汶市政厅的确是一座令人惊叹的建筑，就像安特卫普大教堂一样令人惊叹；

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , [ɔː(r)] ['veri] [fə'getfl] [ɒv; əv]['betə(r)] ['mɒdlz] ,

but one has to be very indulgent , or very forgetful of better models ,

但 一 有 到 是 非常 放纵的 , 或者 非常 健忘 的 更好的 模型 ,

但你必须非常宽容，或者完全忘记更好的榜样。

[nɒt][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðɪs] ['æbsəluːtli] ['wɒntən] ['raɪət][ɒv; əv] - ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ]

not to deprecate this absolutely wanton riot of overladened panelling and bulging

不是 到 已弃用 这 绝对地 放肆 暴动 的 - 镶板 和 凸起

, [tɒp] - ['hevi] ['pɪnəklz] .

, top - heavy pinnacles .

, 顶部 - 重的 巅峰 .

并非要贬低这种肆意妄为、过度堆砌的镶板和凸出、头重脚轻的尖顶。

[ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] [θrəʊz] [ɒv; əv]['beldʒən] ['gɒθɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɪ'griːz] [les] [tʃeɪst]

The expiring throes of Belgian Gothic were a thousand degrees less chaste

这 到期 阵痛 的 比利时人 哥特 是 一个 千 学位 较少的 贞洁

[ðæn; ðən][ðə; ði]['klæsɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'neɪs(ə)ns] :

than the classicism of the early Renaissance :

比 这 古典主义 的 这 早期的 复兴 :

比利时哥特式建筑的垂死挣扎，比早期文艺复兴时期的古典主义要放荡不羁得多：

[fjuː] , [pə'hæps] ,

few , perhaps ,

很少 , 也许 ,

或许寥寥无几。

[wɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['leɪslaɪk] ['əʊvə(r)] - ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['sentʃəri] [taʊn] [hɔːl] [æt; ət]

will prefer the lacelike over - richness of this midfifteenth century town hall at

将要 更喜欢 这 蕾丝状 超过 - 丰富 的 这 - 世纪 镇 大厅 在

[luː'veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Louvain to the restraint of the charming sixteenth - century facade of the

鲁汶 到 这 克制 的 这 迷人 第十六 - 世纪 正面 的 这

[həʊ'tel][diː] [vɪl] [æt; ət] ['laɪdən] .

Hotel de Ville at Leiden .

酒店 德 维尔 在 莱顿 .

比起莱顿市政厅迷人的十六世纪立面的克制风格，人们更喜欢鲁汶这座十五世纪中期市政厅蕾丝般的华丽风格。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ɪz][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pjeə] , [ðə; ði]

Opposite the town hall is the huge fifteenth - century church of St . Pierre , the

对面的 这 镇 大厅 是 这 巨大的 第十五 - 世纪 教会 的 英石 . 皮埃尔 , 这

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

interior of which ,

内部的 的 哪个 ,

市政厅对面是建于十五世纪的宏伟的圣皮埃尔教堂，其内部……

[stɪl] ['smʌðə] [ɪn] ['waɪtwɒʃ] [ɪn] - , [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['flɒrɪd] ['gɒθɪk] [ruːd] -

still smothered in whitewash in 1910 , was remarkable for its florid Gothic rood -

仍然 窒息 在 粉刷 在 - , 曾是 卓越 为了 它是佛罗里达 哥特 rood -

[skriːn] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['tæbənækl] ,

screen and soaring Tabernacle ,

屏幕 和 翱翔 会幕 ,

1910年时，教堂外墙仍然覆盖着一层厚厚的白漆，其华丽的哥特式屏风和高耸的圣殿令人印象深刻。

[ɔː(r)] [sɪ'bɔːrɪəm] .
or Ciborium .
或者 钚 .

或 Ciborium。

[ðə; ði] ['stʌmpi] ['frægmənt] [ɒv; əv] ['taʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [ɪz] [sed] [wʌns] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
The stumpy fragment of tower at the west end is said once to have been
这 矮墩墩 分段 的 塔 在 这 西方 结尾 是 说 一次 到 有 到过
[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] [haɪ] !
five hundred and thirty feet high !
五 百 和 三十 脚 高的 !

据说西端那座矮小的塔楼残段曾经高达五百三十英尺!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ,
It is not surprising to read that this last , and crowning ,
它 是 不是 奇怪 到 读 那 这 最后的 , 和 加冕 ,

读到这最后一点，也是最重要的一点，并不令人惊讶。

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['beldʒən] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rekt] [baɪ] [ə; eɪ]
manifestation of a familiar Belgian weakness was largely wrecked by a
表现 的 一个 熟悉的 比利时人 弱点 曾是 很大程度上 损毁 经过 一个
['hʌrɪkən] [ɪn] - .
hurricane in 1604 .
飓风 在 - .

比利时人一贯的弱点在 1604 年被飓风彻底摧毁。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌn] [hæz; həz] [left] [wʌn'self] [ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv]
One has left oneself all too little space to say what ought to be said of
一 有 左边 自己 全部 也 小的 空间 到 说 什么 应该 到 是 说 的
[ðə; ði] ['beldʒən] [ɑːr'denz] .
the Belgian Ardennes .
这 比利时人 阿登 .

人们留给自己的篇幅太少，无法充分表达对比利时阿登地区的感受。

['pɜːsənəli] [ai] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ; [ðeɪ] [kʌm] , [nəʊ] [daʊt] ,
Personally I find them a trifle disappointing ; they come , no doubt ,
亲自 我 寻找 他们 一个 琐事 令人失望 ; 他们 来 , 不 怀疑 ,

我个人觉得它们有点令人失望；它们的确来了，这一点毋庸置疑。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['beldʒən] ['lændskeɪp] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]
as a welcome relief after the rest of Belgian landscape , which I have heard
作为 一个 欢迎 宽慰 后 这 休息 的 比利时人 景观 , 哪个 我 有 听到
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

与我听人描述过的比利时其他地区的风景相比，这真是一次令人欣慰的放松。

[nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ;
not altogether unjustly , as the ugliest in the world ;
不是 共 不公正的 , 作为 这 最丑陋的 在 这 世界 ;

称其为世界上最丑陋的动物并非完全没有道理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] ['glɔːri] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv]['beldʒəm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ɪts]
but the true glory and value of Belgium will always be discovered in its
但 这 真的 荣耀 和 价值 的 比利时 将要 总是 是 发现 在 它是
['mɑːvələsli] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] [taʊnz] ,
marvellously picturesque old towns ,
奇妙地 如画 老的 城镇 ,

但比利时真正的荣耀和价值，总能在它那些风景如画的古老城镇中发现。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ʌn'raɪvld] [welθ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] , [brɑːs] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .
and in its unrivalled wealth of painting , brass - work , and wood - carving .
和 在 它是 无与伦比 财富 的 绘画 , 黄铜 - 工作 , 和 木头 - 雕刻 .

以及其无与伦比的绘画、铜器和木雕艺术。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðiːz] [lɑːst] ['splendə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] , ['wʊdɪd] [wəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːr'denz] , [wɪð]
Compared with these last splendours the low , wooded wolds of the Ardennes , with
比较的 和 这些 最后的 辉煌 这 低的 , 树木繁茂的 沃尔兹 的 这 阿登 , 和
[ðeə(r)] ['nærəʊ] ['laɪmstəʊn] ['væliz] ,
their narrow limestone valleys ,
他们的 狭窄的 石灰石 山谷 ,

与这些最后的壮丽景色相比，阿登地区低矮的林木覆盖的丘陵，以及狭窄的石灰岩山谷，

[siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
seem a little thing indeed .
似乎 一个 小的 事物 的确 .

看起来确实是一件小事。

[diː'nɑːnt] , [nəʊ] [daʊt] ,
Dinant , no doubt ,
迪南特 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，是迪南特。

[ænd; ənd] [ɹɒʃˌfɔːt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hɑːk]
and Rochefort would be pleasant places enough if one were not always harking
和 罗什福尔 会 是 令人愉快的 地方 足够的 如果 一 是 不是 总是 倾听
[bæk] [ɪn] ['meməri] [tuː; tə] [mə'liːn] [ænd; ənd] ['iːprə] ,
back in memory to Malines and Ypres ,
后退 在 记忆 到 梅赫伦 和 伊普尔 ,

如果不是总是怀念梅赫伦和伊普尔，罗什福尔会是一个相当宜人的地方。

[ɔː(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌns][mɔː(r)][ɪn] [gent] [ɔː(r)] [bruːʒ] .
or longing to be once more in Ghent or Bruges .
或者 渴望 到 是 一次 更多的 在 根特 或者 布鲁日 .

或者渴望再次回到根特或布鲁日。

[ðə; ði]['trævələ(r)][baɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['brʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [liːdʒ] ['pɑːsɪz] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
The traveller by railway between Brussels and Liege passes , soon after leaving the
这 游客 经过 铁路 之间 布鲁塞尔 和 列日 通过 , 很快 后 离开 这
['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænz] ,
station of Ans ,
车站 的 答 ,

乘坐火车往返于布鲁塞尔和列日之间的旅客，离开安斯车站后不久，就会经过安斯。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]['beldʒən] ['lændskeɪp] .
a point of great significance in the study of Belgian landscape .
一个 观点 的 伟大的 意义 在 这 学习 的 比利时人 景观 .

这是比利时景观研究中一个具有重要意义的点。

[ˌhɪðə'tuː] [frɒm; frəm] ['brʌs(ə)lz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [bruːʒ] [ænd; ənd]
Hitherto from Brussels , or for that matter from Bruges and
迄今为止 从 布鲁塞尔 ， 或者 为了 那 事情 从 布鲁日 和
['ɔstend; ɔs'tend] , [ðə; ði] ['kʌntri] ,
Ostend , the country ,
奥斯坦德 ， 这 国家 ，

迄今为止，无论是从布鲁塞尔，还是从布鲁日和奥斯坦德，这个国家

[ðəʊ] ['stʌdɪd] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [bɪg] [taʊnz] ,
though studded at frequent intervals with cities and big towns ,
尽管 带钉的 在 频繁 间隔 和 城市 和 大的 城镇 ，

虽然沿途不时散布着城市和大城镇，

[hæz; həz] [biːn] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['rʊərəl] [ɪn] [ðə; ði] [trækts] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
has been curiously and intensely rural in the tracts that lie between ; but now ,
有 到过 奇怪的是 和 强烈地 乡村的 在 这 小册子 那 说谎 之间 ； 但 现在 ，

两地之间的地带一直保持着奇特而浓郁的乡村风貌；但现在，

[æz; əz] [wiː; wi] [dɪ'send] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːrz] ,
as we descend the steep incline into the valley of the Meuse ,
作为 我们 下降 这 陡 倾斜 进入 这 谷 的 这 默兹河 ，

当我们沿着陡峭的山坡向下进入默兹河谷时，

[wiː; wi] ['entə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ,
we enter on a scene of industrial activity which ,
我们 进入 在 一个 场景 的 工业的 活动 哪个 ，

我们进入了一片工业活动景象，

[ɪf] ['nevə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] [blæk] ['kʌntri] [æt; ət] [həʊm] ,
if never quite as bad as our own Black Country at home ,
如果 绝不 相当 作为 坏的 作为 我们的 自己的 黑色的 国家 在 家 ，

虽然情况可能没有我们家乡的黑乡那么糟糕，

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] ['rʌstɪk] [greɪs] .
is sufficiently spoilt and irritating to all who love rustic grace .
是 足够 被宠坏了 和 令人恼火的 到 全部 WHO 爱 乡村 优雅 .

对于所有喜爱乡村优雅的人来说，这种风格已经足够矫揉造作、令人厌烦了。

[ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɪz] [ðæt] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts]
The redeeming point , as always , is that infinitely superior good taste which presents
这 赎回 观点 ， 作为 总是 ， 是 那 无限地 优越的 好的 品尝 哪个 礼物
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

一如既往，最可贵的是那无与伦比的高雅品味，它为我们呈现了：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [kəʊl] - [maɪnz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] , [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [ʌn'spiːkəbli]
in the midst of coal - mines and desolation , not with our own unspeakably
在 这 中间 的 煤炭 - 矿井 和 荒凉 ， 不是 和 我们的 自己的 难以言喻的
['skwɒlɪd] ['ʃefiːld] [ɔː(r)] ,
squalid Sheffields or Rotherhams ,
肮脏的 谢菲尔德 或者 罗瑟勒姆 ，

在煤矿和荒凉的环境中，而不是在我们自己肮脏不堪的谢菲尔德或罗瑟勒姆，

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['sɪti] , [wɪð] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [striːts] , [wɪð] [ə; eɪ] [welθ]
but with a queenly city , with broad and handsome streets , with a wealth
但 和 一个 女王般的 城市 , 和 广阔 和 英俊的 街道 , 和 一个 财富
[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,
of public gardens ,
的 民众 花园 ,

但它拥有一座女王般的城市，宽阔优美的街道，以及众多的公共花园。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['steɪtli] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [taɪm] .
and with many stately remnants of the Renaissance and Middle Time .
和 和 许多 庄严 残余物 的 这 复兴 和 中间 时间 .

并保留着许多文艺复兴时期和中世纪的宏伟遗迹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [liːdʒ] [tuː; tə] [fə'get] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] — [ðə; ði] [sɔɪld]
It is possible in Liege to forget — or rather impossible to recall — the soiled
它 是 可能的 在 列日 到 忘记 — 或者 相当 不可能的 到 记起 — 这 脏的
[ænd; ənd] ['graɪmi] ['kʌntri] [ðæt] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] ['geɪts] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɛ'rɛŋ] .
and grimy country that stretches from its gates in the direction of Seraing .
和 肮脏的 国家 那 伸展 从 它是 大门 在 这 方向 的 塞兰 .

在列日，人们可能会忘记——或者更确切地说，是不可能回忆起——从列日城门向塞兰方向延伸的那片肮脏污秽的土地。

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['tɪrəni] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt]
Even under the sway of the Spanish tyranny this was an independent state
甚至 在下面 这 摇摆 的 这 西班牙语 暴政 这 曾是 一个 独立的 状态
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [prɪns] ,
under the rule of a Bishop Prince ,
在下面 这 规则 的 一个 主教 王子 ,

即使在西班牙暴政统治下，这仍然是一个由主教亲王统治的独立国家。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ɪ'lektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] .
who was also an Elector of the Holy Roman Empire .
WHO 曾是 还 一个 选民 的 这 圣 罗马 帝国 .

他同时也是神圣罗马帝国的选帝侯。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'θiːdrəl] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['vænɪʃd] , [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] ['kæmbreɪ] [ænd; ənd]
Its original cathedral , indeed , has vanished , like those at Cambrai and
它是 原来的 大教堂 , 的确 , 有 消失了 , 喜欢 那些 在 康布雷 和
[brʊʒ] ,
Bruges ,
布鲁日 ,

它的原大教堂确实已经消失了，就像康布雷和布鲁日的大教堂一样。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
in the insensate throes of the French Revolution ; and the existing church of
在 这 无知觉 阵痛 的 这 法语 革命 ; 和 这 现存的 教会 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,
St . Paul ,
英石 . 保罗 ,

在法国大革命的混乱时期；以及现存的圣保罗教堂，

[ðəʊ] ['deɪtɪŋ] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋ]
though dating in part from the thirteenth century , and a fine enough building
尽管 约会 在 部分 从 这 第十三 世纪 , 和 一个 美好的 足够的 建筑
[ɪn] [ɪts] [wei] ,
in its way ,
在 它是 方式 ,

虽然部分建筑可以追溯到十三世纪，而且就其本身而言，也是一座相当不错的建筑，

[ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]
is hardly the kind of structure that one would wish to associate with the
是 几乎 这 种类 的 结构 那 一 会 希望 到 联系 和 这
[siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [səʊ][hɪ'stɒrɪk] ,
seat of a bishopric that is still so historic ,
座位 的 一个 主教区 那 是 仍然 所以 历史性 ,

这种建筑风格很难让人联想到历史悠久的主教座堂。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['riːgl] .
and was formerly so important and even quasi - regal .
和 曾是 以前 所以 重要的 和 甚至 准 - 尊贵 .

它曾经非常重要，甚至具有准皇室性质。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['neɪbə(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
Here , however , you should notice , just as in the great neighbour church of
这里 , 然而 , 你 应该 注意 , 只是 作为 在 这 伟大的 邻居 教会 的
[ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks] ,
St . Jacques ,
英石 . 雅克 ,

然而，在这里，您应该注意到，正如在邻近的圣雅克大教堂一样，

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌærə'besk] - ['pæt(ə)n] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
the remarkable arabesque - pattern painting of the severies of the vault ,
这 卓越 阿拉伯式花纹 - 图案 绘画 的 这 系列 的 这 金库 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [glɑːs] .
and the splendour of the sixteenth - century glass .
和 这 辉煌 的 这 第十六 - 世纪 玻璃 .

拱顶石板上精美的阿拉伯式花纹绘画，以及十六世纪华丽的玻璃制品。

[ˌes 'tiː] . [ʒɑːk,dʒeks] , [ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ðə; ði][faɪnə] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
St . Jacques , I think , on the whole is the finer church of the two ,
英石 . 雅克 , 我 思考 , 在 这 所有的 是 这 更精细 教会 的 这 二 ,

我认为，总体而言，圣雅克教堂比另一座教堂更精美。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɒrɪd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['spændrəl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
and remarkable for the florid ornament of its spandrels , and for
和 卓越 为了 这 佛罗里达 装饰品 的 它是 拱肩 , 和 为了
[ðə; ði] [ɪ'læbərət] ,
the elaborate ,
这 精心制作的 ,

并以其拱肩上华丽的装饰和精巧的……而闻名。

['pendənt] ['kʌspɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒfɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɑːtʃɪz] — ['fiːtʃəz] [ðæt] [lend] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlməʊst]
pendent cusping of the soffits of its arches — features that lend it an almost
吊坠 尖角 的 这 檐底 的 它是 拱门 — 特征 那 借 它 一个 几乎
[bɑː'bærɪk] [mæg'nɪfɪsns] [ðæt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] ['rɒslɪn] ['tʃæp(ə)l] .
barbaric magnificence that reminds one of Rosslyn Chapel .
野蛮 壮丽 那 提醒 一 的 罗斯林 教堂 .

拱顶下垂的尖拱——这些特征赋予了它一种近乎野蛮的壮丽，让人想起罗斯林教堂。

[liːdʒ] , [bɪlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːr'denz] ,
Liege , built as it is exactly on the edge of the Ardennes ,
列日 , 建造 作为 它 是 确切地 在 这 边缘 的 这 阿登 ,

列日，因为它正好建在阿登森林的边缘。

[ɪz][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒv; əv] ['eni] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] ['beldʒəm] .
is far the most finely situated of any great city in Belgium .
是 远的 这 最多 精细地 位于 的 任何 伟大的 城市 在 比利时 .

是比利时所有大城市中地理位置最优越的。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['prɒpəli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
To appreciate this properly you should not fail to climb the long flight of steps
到 欣赏 这 适当地 你 应该 不是 失败 到 爬 这 长的 航班 的 步骤
— [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [siːm] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,
— in effect they seem interminable ,
— 在 影响 他们 似乎 没完没了 ,

要真正体会这一点，你一定要爬上那长长的台阶——实际上，它们看起来似乎永无止境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] — [ðæt] [maʊnts] ['endləsli] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [ðə; ði]
but they are really about six hundred — that mounts endlessly from near the
但 他们 是 真的 关于 六 百 — 那 安装 不休 从 靠近 这
['seljələ(r)] ['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtə'dɛl] - .
Cellular Prison to a point by the side of the Citadelle Pierreuse .
细胞 监狱 到 一个 观点 经过 这 边 的 这 城堡 - .

但实际上大约有六百座——从监狱附近一直延伸到皮埃尔城堡旁边，数量无穷无尽。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [hens] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Looking down hence on the city ,
寻找 向下 因此 在 这 城市 ,

从这里俯瞰整座城市，

[ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊəri] [deɪ]
especially under certain atmospheric conditions — I am thinking of a showery day
尤其 在下面 肯定 大气 状况 — 我 是 思维 的 一个 阵雨 天
[æt; ət] ['iːstə(r)] — [wʌn] [ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [baɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] ['deɪvɪdsn] :
at Easter — one is reminded of the lines by poor John Davidson :
在 复活节 — 一 是 提醒 的 这 线条 经过 贫穷的 约翰 戴维森 :

尤其是在某些特定的大气条件下——比如复活节期间的阵雨天——人们会想起可怜的约翰·戴维森的诗句：

" [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [sʌn] [tʊk] ['hev(ə)n] [baɪ] [stɔːm] ;
" The adventurous sun took Heaven by storm ;
" 这 冒险的 太阳 采取 天堂 经过 风暴 ;

"这位勇于冒险的太阳席卷了天堂；

[klaʊdz] ['skætəd] [lɑː'dʒes] [ɒv; əv] [reɪn] ;
Clouds scattered largesses of rain ;
云 疏散 慷慨 的 雨 ;

云层间飘落着丰沛的雨水；

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
The sounding cities , rich and warm ,
这 听起来 城市 , 富有的 和 温暖的 ,

这些城市听起来富饶而温暖，

['sməʊldə(r)] [ænd; ənd] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] .
Smouldered and glittered in the plain .
闷烧 和 闪闪发光 在 这 清楚的 .

平原上燃烧着，闪烁着光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [səʊ] [də'rektli] ,
" It is not often that one is privileged to look down so directly ,
" 它 是 不是 经常 那 一 是 特权 到 看 向下 所以 直接地 ,

"能如此直接地向下看，这样的机会并不多见。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [səʊ] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [haɪt] ,
and from so commanding a natural height ,
和 从 所以 指挥 一个 自然的 高度 ,

并且从如此优越的自然高度上，

[ɒn][tuː; tə][səʊ][vɑːst][ænd; ənd] ['bɪzi] [ə; eɪ] ['sɪti] — [ðəʊz] [huː] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n]
on to so vast and busy a city — those who like this kind of comparison
在 到 所以 广阔的 和 忙碌的 一个 城市 — 那些 WHO 喜欢 这 种类 的 比较
[hæv; həv] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beldʒən] ['bɜːmɪŋəm] — ['laɪɪŋ] [ˌʌn'rəul] [səʊ] [ɪ'miːdiətli] ,
have styled it the Belgian Birmingham — lying unrolled so immediately ,
有 风格 它 这 比利时人 伯明翰 — 说谎 展开 所以 立即地 ,

如此庞大而繁忙的城市——那些喜欢这种比较的人称其为“比利时的伯明翰”——就这样立刻展现在眼前。

[laɪk] [ə; eɪ][mæp] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .
like a map , beneath our feet .
喜欢 一个 地图 , 下面 我们的 脚 .

就像一张地图，在我们脚下。

[frɒm; frəm] [liːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
From Liege , if you like ,
从 列日 , 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，可以从列日出发。

[juː; jʊ] [meɪ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ɑːr'denz] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz]
you may penetrate the Ardennes — I do not know whether Shakespeare was
你 可能 穿透 这 阿登 — 我 做 不是 知道 无论 莎士比亚 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ɪn] " [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɔrikʃiə]
thinking in " As You Like It " of this woodland or of his own Warwickshire
思维 在 " 作为 你 喜欢 它 " 的 这 林地 或者 的 他的 自己的 沃里克郡
['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ;
forest of Arden ;
森林 的 阿登 ;

你可以深入阿登森林——我不知道莎士比亚在《皆大欢喜》中想到的是这片森林，还是他自己位于沃里克郡的阿登森林；

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][bəuθ] — [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][spɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli]
perhaps he thought of both — immediately by way of Spa and the valley
也许 他 想法 的 两个都 — 立即地 经过 方式 的 温泉 和 这 谷
[ɒv; əv][ðə; ði] - ,
of the Vesdre ,
的 这 - ,

或许他两者都想到了——直接途经斯帕和韦斯德尔山谷，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔrð] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjətri] [ðə; ði] [æmbliːv] ;
or by the valleys of the Ourthe and of its tributary the Ambleve ;
或者 经过 这 山谷 的 这 我们的 和 的 它是 支流 这 安布尔夫 ;

或者沿着乌尔特河及其支流安布尔夫河的河谷；

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [klɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːr'denz] ,
or you may still cling for a little while to the fringe of the Ardennes ,
或者 你 可能 仍然 黏着 为了 一个 小的 尽管 到 这 边缘 的 这 阿登 ,

或者你或许还能在阿登地区的边缘地带再待上一段时间。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
which is also the fringe of the industrial country , and explore the valley of
哪个 是 还 这 边缘 的 这 工业的 国家 , 和 探索 这 谷 的
[ðə; ði] [mɜːrz] ['westwəd] ,
the Meuse westward ,
这 默兹河 向西 ,

这里也是工业化国家的边缘地带，向西探索默兹河谷。

[pɑːst] [hʌɪ] [ænd; ənd][nɑː'muə; -'mjuːə] , [tuː; tə][diː'nɑːnt] .
past Huy and Namur , to Dinant .
过去的 休伊 和 那慕尔 , 到 迪南特 .

经过于伊和那慕尔，到达迪南。

[hʌɪ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['nɒtrə] [deɪm] ,

Huy has a noble collegiate church of Notre Dame ,

休伊 有 一个 高贵 大学 教会 的 圣母 贵妇人 ，

于伊有一座高贵的圣母教堂，

[ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ['taʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([faʊnd] [ə'gen] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['kəʊməʊ]) [ɑː(r); ə(r)]

the chancel towers of which (found again as far away as Como) are

这 圣坛 塔楼 的 哪个 (成立 再次 作为 远的 离开 作为 科莫) 是

[sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['renɪʃ] ['ɪnfluəns] ,

suggestive of Rhenish influence ,

暗示性的 的 莱茵河 影响 ，

其圣坛塔楼（远至科莫岛也有发现）暗示着莱茵河的影响，

[bʌt; bət] [straɪks] [wʌn][æz; əz]['rɑːðə(r)] ['dʌsti] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi][ɪn][ɪt'self] .

but strikes one as rather dusty and untidy in itself .

但 罢工 一 作为 相当 尘土飞扬 和 凌乱 在 本身 .

但就其本身而言，却显得相当脏乱不堪。

[nɑː'muə; -'mjuːə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd] [wɪð] [preɪz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Namur , on the contrary , we have already noted with praise , though it

那慕尔 ， 在 这 相反 ， 我们 有 已经 著名的 和 称赞 ， 尽管 它

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl][æn'tɪkwəti] .

has nothing of real antiquity .

有 没有什么 的 真实的 古代 .

相反，我们已经对那慕尔给予了高度评价，尽管它并没有什么真正的古迹。

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] [ɪz] [greis] ['evriweə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [fæn'tæstɪk][paɪlz][ɒv; əv]

The valley of the Meuse is graced everywhere at intervals with fantastic piles of

这 谷 的 这 默兹河 是 恩赐 到处 在 间隔 和 极好的 堆 的

['laɪmstəʊn] [klɪf] ,

limestone cliff ,

石灰石 悬崖 ，

默兹河谷中到处不时可见壮观的石灰岩峭壁，令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lait] , [ɪz] ['prɪti] ;

and certainly , in a proper light , is pretty ;

和 当然 ， 在 一个 恰当的 光 ， 是 漂亮的 ；

在合适的光线下，它确实很漂亮；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['kwɒriɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʌstriəlɪzəm] [bɪ'twiːn] [liːdʒ] [ænd; ənd]

but there is far too much quarrying and industrialism between Liege and

但 那里 是 远的 也 很多 采石 和 工业主义 之间 列日 和

[nɑː'muə; -'mjuːə] ,

Namur ,

那慕尔 ，

但是列日和那慕尔之间采石和工业活动过于频繁。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['meni] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['vɪləz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks] [bɪ'twiːn] [nɑː'muə; -'mjuːə][ænd; ənd]

and far too many residential villas along the banks between Namur and

和 远的 也 许多 住宅 别墅 沿着 这 银行 之间 那慕尔 和

[diː'nɑːnt] ,

Dinant ,

迪南特 ，

那慕尔和迪南之间的河岸边有太多住宅别墅，

[ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [haɪ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['siːnəri] .

altogether to satisfy those who have high ideals of scenery .

共 到 满足 那些 WHO 有 高的 理想 的 风景 .

这一切都是为了满足那些对风景有很高理想的人。

['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
Wordsworth , in a prefatory note to a sonnet that was written in 1820 ,
华兹华斯 , 在 一个 序言 笔记 到 一个 十四行诗 那 曾是 书面 在 - ,

华兹华斯在1820年写的一首十四行诗的序言中写道：

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ðiːz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [les] [əb'truːsɪv] ,
and at a date when these signs of industrialism were doubtless less obtrusive ,
和 在 一个 日期 什么时候 这些 标志 的 工业主义 是 毫无疑问 较少的 碍眼的 ,

而那时，工业化的迹象无疑还不太明显。

[sez] : " [ðə; ði] ['siːnəri] [ɒn][ðə; ði] [mɜːrz] [pliːz] [wʌn][mɔː(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
says : " The scenery on the Meuse pleases one more , upon the whole , than that of the Rhine ,
说道 : " 这 风景 在 这 默兹河 请 一 更多的 , 之上 这 所有的 , 比 那 的 这 莱茵河 ,

他说：“总的来说，默兹河沿岸的景色比莱茵河沿岸的景色更令人愉悦。”

[ðəʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪt'self][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['grændʒə(r)] " ;
though the river itself is much inferior in grandeur " ;
尽管 这 河 本身 是 很多 下 在 宏伟 " ;

虽然这条河本身在宏伟程度上远不及它；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz] " [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ] ['kwɔːriːz] ,
but even he complains that the scenery is " in several places disfigured by quarries ,
但 甚至 他 抱怨 那 这 风景 是 " 在 一些 地方 毁容 经过 采石场 ,

但他自己也抱怨说，这里的景色“在好几处都被采石场破坏了”，

[wens] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
whence stones were taken for the new fortifications .
何处 石头 是 已采取 为了 这 新的 防御工事 .

建造新防御工事所用的石头就取自那里。

" [diː'nɑːnt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [grænd] [klɪf] ;
" Dinant , in particular , has an exceptionally grand cliff ;
" 迪南特 , 在 特别的 , 有 一个 非常 盛大 悬崖 ;

“尤其是迪南，拥有格外壮丽的悬崖；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [kraʊnd] ([ɔː(r)][wɒz; wəz]) [baɪ][æn; ən] ['ʌgli] ['sɪtədəl] ,
but the summit is crowned (or was) by an ugly citadel ,
但 这 首脑 是 加冕 (或者 曾是) 经过 一个 丑陋的 堡垒 ,

但山顶上却耸立着一座丑陋的城堡（或者说曾经是）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['θɪkli] ['klʌstəd] [raʊnd] [wɪð] ['haʊzɪz] ([nɒt] [ɔːl] , [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
and the base is thickly clustered round with houses (not all , by any means ,
和 这 根据 是 浓密 聚类 圆形的 和 房屋 (不是 全部 , 经过 任何 方法 ,

底部周围密密麻麻地分布着房屋（当然，并非全部都是房屋），

[ˌmedi'iːvl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]) [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [haɪ] [tɔː(r)][æt; ət] ['mætˌlɒk] [bæθ.bɑːθ] .
mediaeval and beautiful) in a way that calls to mind the High Tor at Matlock Bath .
中世纪 和 美丽的) 在 一个 方式 那 呼叫 到 头脑 这 高的 托尔 在 马特洛克 洗澡 .

中世纪风格，美丽动人，让人想起马特洛克巴斯的High Tor。

[diː'nɑːnt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['beldʒən] ['mætˌlɒk] ,
Dinant , in short , is a kind of Belgian Matlock ,
迪南特 , 在 短的 , 是 一个 种类 的 比利时人 马特洛克 ,

简而言之，迪南特是一种比利时马特洛克式步枪。

[ænd; ənd] [ə'piːlz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['mætˌlɒk] [tuː; tə][ðə; ði] " ['keəf(ə)l]['stjuːd(ə)nt] " [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and appeals as little as Matlock to the " careful student " of Nature .
和 上诉 作为 小的 作为 马特洛克 到 这 " 小心 学生 " 的 自然 .

对于"认真研究自然"的学生来说，马特洛克的作品几乎没有任何吸引力。

[ɪf] [æt; ət][diː'nɑːnt] , [haʊ'evə(r)] ,
If at Dinant , however ,
如果 在 迪南特 , 然而 ,

然而，如果是在迪南特，

[juː; jʊ] ['dezət] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɜːrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd]
you desert the broad valley of the Meuse for the narrow and secluded
你 沙漠 这 广阔 谷 的 这 默兹河 为了 这 狭窄的 和 僻
['laɪmstəʊn] [glen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] ,
limestone glen of the Lesse ,
石灰石 格伦 的 这 较少 ,

你放弃了宽阔的默兹河谷，转而前往狭窄幽静的莱斯河石灰岩峡谷。

[wɪð] [ɪts][klɪə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [striːm] ,
with its clear and sparkling stream ,
和 它是 清除 和 闪闪发光 溪流 ,

清澈闪亮的溪流，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɑːmp(ə)l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][best]
you will sample at once a kind of scenery that reminds you of what is best
你 将要 样本 在 一次 一个 种类 的 风景 那 提醒 你 的 什么 是 最好的
[ɪn]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
in Derbyshire ,
在 德比郡 ,

您将立刻领略到一种风景，它会让你想起德比郡最美好的事物。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [best] [ænd; ənd][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn][ðə; ði]['beldʒən] [ɑːr'denz] .
and is also best and most characteristic in the Belgian Ardennes .
和 是 还 最好的 和 最多 特征 在 这 比利时人 阿登 .

而且在比利时阿登地区也最为出色和最具特色。

[ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm][diː'nɑːnt][tuː; tə] - ,
The walk up the stream from Dinant to Houyet ,
这 走 向上 这 溪流 从 迪南特 到 - ,

从迪南沿溪流步行至乌耶特，

[weə(r)] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [les] ['straɪkɪŋ] , [ɪz]['məʊstli]
where the valley of the Lesse becomes more open and less striking , is mostly
在哪里 这 谷 的 这 较少 变成 更多的 打开 和 较少的 引人注目 , 是 大多
[meɪd] [baɪ] ['fʊtpɑːθ] ;
made by footpath ;
制成 经过 人行道 ;

莱斯河谷地势逐渐开阔，不再那么引人注目，大部分路段都由小路通行；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'luːsɪd]['rɪvə(r)][ɪz] [krɒst] , [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] , [ænd; ənd] [krɒst] [ə'gen] , [baɪ]
and the pellucid river is crossed , and recrossed , and crossed again , by
和 这 透明 河 是 交叉 , 和 重新交叉 , 和 交叉 再次 , 经过
[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feriz] .
a constant succession of ferries .
一个 持续的 演替 的 渡轮 .

清澈的河流被一艘又一艘渡船不断地渡过。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [waɪt] [klɪf] ['raɪzɪz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] ,
Sometimes the white cliff rises directly from the water , sheer and majestic ,
有时 这 白色的 悬崖 上升 直接地 从 这 水 ， 透明 和 雄伟 ，

有时，白色的悬崖直接从水中拔地而起，陡峭而雄伟。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['ʃætəʊ] - ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['brəʊkən] ,
like that which is crowned by the romantic Chateau Walzin ; sometimes it is more broken ,
喜欢 那 哪个 是 加冕 经过 这 浪漫的 城堡 - ； 有时 它 是 更多的 破碎的 ，

就像浪漫的瓦尔赞城堡那样；有时它更加破败不堪。

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ə'mɪdst] [triːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] [plɪnθ] [ɒv; əv] ['emərəld] ['medəʊ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪntə'pəʊzd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and rises amidst trees from a broad plinth of emerald meadow that is interposed between its base and the windings of the river .
和 上升 在……之中 树木 从 一个 广阔 基座 的 翠 草地 那 是 插入 之间 它是 根据 和 这 绕组 的 这 河 ．

它从一片宽阔的翠绿草地上拔地而起，周围树木环绕，草地位于它的底部和蜿蜒的河流之间。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [θred] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
Sometimes we thread the exact margin of the stream ,
有时 我们 线 这 精确的 利润 的 这 溪流 ，

有时我们会沿着溪流的边缘穿行，

[ɔː(r)] [trə'vɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] ['pɑːstʃə(r)] ;
or traverse in the open a scrap of level pasture ;
或者 横穿 在 这 打开 一个 废料 的 等级 牧场 ；

或者穿过一片开阔的平坦牧场；

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] ['klæmbə(r)] ['stiːpli] [baɪ] [ə; eɪ] ['stəʊni] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] ,
sometimes we clamber steeply by a stony path along the sides of an abrupt and densely wooded hillside ,
有时 我们 攀 陡峭地 经过 一个 石质的 小路 沿着 这 侧面 的 一个 突然 和 密集地 树木繁茂的 山坡 ，

有时我们会沿着陡峭的石子路，攀爬在树木茂密的陡峭山坡上。

[weə(r)] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪz] ['jeləʊ] [ɪn] [sprɪŋ] [wɪð] [ə'nemənɪ] - , [ɔː(r)] [stɑːd] [wɪð] [griːn] [hɜːb] ['pærɪs] .
where the thicket is yellow in spring with Anemone Ranunculoides , or starred with green Herb Paris .
在哪里 这 灌木丛 是 黄色的 在 春天 和 海葵 - ， 或者 星形 和 绿色的 草本植物 巴黎 ．

春天，灌木丛中点缀着金黄色的银莲花，或是点缀着绿色的巴黎草。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [glen] ['siːnəri] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪmwɑː] ,
This is the kind of glen scenery that is found along the courses of the Semois ,
这 是 这 种类 的 格伦 风景 那 是 成立 沿着 这 课程 的 这 塞莫伊斯 ，

这是塞莫伊斯河沿岸常见的峡谷景色。

['lɛsiː] , [ænd; ənd] [ɔrð] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [wɪð] ['ɒbviəs] ['dɪfərənsɪz] , [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːn'sɑːl] [deɪl] [ɔː(r)] ['dʌvdeɪl] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [pə'hæps] ,
Lesse , and Ourthe , recalling , with obvious differences , that of Monsal Dale or Dovedale , but always , perhaps ,
较少 ， 和 我们的 ， 回忆 ， 和 明显的 差异 ， 那 的 蒙萨尔 戴尔 或者 多夫代尔 ， 但 总是 ， 也许 ，

莱斯和乌尔特，让人想起蒙萨尔戴尔或多夫戴尔，虽然有明显的不同，但总是，或许，

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] ['waɪldnəs] [ðæt] [rəʊbz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [maɪld] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
without that subtle note of wildness that robes even the mild splendours of
没有 那 微妙的 笔记 的 野性 那 长袍 甚至 这 温和的 辉煌 的
['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['dɪgnəti] .
Derbyshire with a suggestion of mountain dignity .
德比郡 和 一个 建议 的 山 尊严 .

缺少了那种微妙的野性，这种野性甚至为德比郡温和的壮丽景色增添了一丝山地般的庄严感。

[ðə; ði] [ɑːr'denz] , [ɪn] [ʃɔːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['siːnɪk] ['wiːknəs] — ['nevə(r)] [ə'teɪn] [tuː; tə]
The Ardennes , in short — and this is their scenic weakness — never attain to
这 阿登 , 在 短的 — 和 这 是 他们的 风景优美 弱点 — 绝不 达到 到
[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['maʊntən] ['spɪrɪt] .
the proper mountain spirit .
这 恰当的 山 精神 .

简而言之，阿登地区——这也是其风景上的弱点——始终未能达到真正的山地精神。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kɔːl] ['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,
There is a further point , however , in which they also recall Derbyshire ,
那里 是 一个 更远 观点 , 然而 , 在 哪个 他们 还 记起 德比郡 ,

然而，他们还提到了德比郡的另一点。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ˌpriː'emɪnənt] .
but in which they are far preeminent .
但 在 哪个 他们 是 远的 卓越的 .

但在某些方面，它们却遥遥领先。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [vɑːst] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [keɪvz] [ænd; ənd] ['vɜːtɪk(ə)l] ['pɒthəʊlz] — [laɪk] [ðəʊz] [ɪn]
This is the vast agglomeration of caves and vertical potholes — like those in
这 是 这 广阔的 团聚 的 洞穴 和 垂直的 坑洼 — 喜欢 那些 在
['kreɪv(ə)n] ,
Craven ,
懦夫 ,

这里是一大片洞穴和垂直壶穴的聚集地——就像克雷文的那些一样。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [kɔːld] - — [ðæt] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [wəʊldz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
but here called etonnoirs — that riddle the rolling wolds in all directions .
但 这里 称为 - — 那 谜语 这 滚动 沃尔兹 在 全部 方向 .

但在这里被称为 etonnoirs——它们密布着四面八方的起伏山丘。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɒv; əv] [hæn] ,
Chief among these is the mammoth cave of Han ,
首席 之中 这些 是 这 长毛象 洞穴 的 韩 ,

其中最重要的是汉氏巨洞。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .
the mere perambulation of which is said to occupy more than two hours .
这 仅仅 步行 的 哪个 是 说 到 占据 更多的 比 二 小时 .

据说仅仅步行游览就要花费两个多小时。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['penətreɪtɪd] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [dæŋk] [rɪ'sesɪz] ,
I have never penetrated myself into its sombre and dank recesses ,
我 有 绝不 渗透 我 进入 它是 阴沉 和 dank 凹陷处 ,

我从未深入探索过它阴暗潮湿的深处。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɒv; əv] [ɪts] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [skeɪl] ['mɪəli] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪts]
but something may be realized of its character and scale merely by visiting its
但 某物 可能 是 已实现 的 它是 特点 和 规模 仅仅 经过 访问 它是
['geɪpɪŋ] [maʊθ] [æt; ət] - .
gaping mouth at Eprave .
张开的 嘴 在 - .

但只要去埃普拉韦看看它那张大嘴，就能对它的特征和规模有所了解。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛsiː] , [wɪtʃ] , ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [veɪl] ,
This is the exit of the Lesse , which , higher up the vale ,
这 是 这 出口 的 这 较少 , 哪个 , 更高 向上 这 谷 ,

这是莱斯河的出口，莱斯河位于山谷更高处。

[æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɜːt] [diː] ['lɛsiː] , [swəːv] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ɪts] ['ɒbviəs] [kɔːs] ,
at the curious Perte de Lesse , swerves suddenly from its obvious course ,
在 这 好奇的 佩尔特 德 较少 , 急转弯 突然 从 它是 明显的 课程 ,

在奇特的佩尔特德莱斯，它突然偏离了原先的路线，

[daʊn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['væli] , [tuː; tə] [plʌndʒ] ['nɒɪzɪli] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] —
down the bright and cheerful valley , to plunge noisily through a narrow slit in the rock —
向下 这 明亮的 和 快乐 谷 , 到 暴跌 喧闹地 通过 一个 狭窄的 缝隙 在 这 岩石 —

沿着明亮欢快的山谷向下，砰的一声冲过岩石上的一条狭窄缝隙——

" [weə(r)] [ælf] , [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['rɪvə(r)] , [ræn]
" Where Alph , the sacred river , ran
" 在哪里 字母 , 这 神圣 河 , 跑

“圣河阿尔弗河奔流之处

[θruː] ['kævənz] ['meʒələs] [tuː; tə] [mæn]
Through caverns measureless to man
通过 洞穴 无量 到 男人

穿过人类无法企及的洞穴

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [siː] .
Down to a sunless sea .
向下 到 一个 无日光 海 .

一直延伸到不见天日的大海。

" [ɹɒʃˌfɔːt] , [wɪtʃ] [ɪt'self] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [keɪv] ,
" Rochefort , which itself has a considerable cave ,
" 罗什福尔 , 哪个 本身 有 一个 大量 洞穴 ,

罗什福尔本身就有一个相当大的洞穴，

[ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['mɑrvlz] .
is a pleasant centre for the exploration of these subterranean marvels .
是 一个 令人愉快的 中心 为了 这 勘探 的 这些 地下 奇迹 .

这里是探索这些地下奇观的绝佳中心。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ðɪs] ['laɪmstəʊn] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'denz] , [ðəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['maʊntən] [ɔː(r)] ['fɒrɪst] ['splendə(r)] ,
Altogether this limestone region of the Ardennes , though certainly not remarkable for mountain or forest splendour ,
共 这 石灰石 地区 的 这 阿登 , 尽管 当然 不是 卓越 为了 山 或者 森林 辉煌 ,

总而言之，阿登地区的这片石灰岩地带，虽然并不以壮丽的山峦或森林而闻名，

['kɒmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['welkəm] [rɪ'liːf] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['lev(ə)lz] [ænd; ənd] ['tʃesbɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['flɑːndəz] ,
comes as a somewhat welcome relief after the interminable levels and chessboard fields of East and West Flanders ,
来 作为 一个 有些 欢迎 宽慰 后 这 没完没了 级别 和 棋盘 字段 的 东方 和 西方 弗兰德斯 ,

在经历了东弗兰德斯和西弗兰德斯无休止的关卡和棋盘状地形之后，这多少算得上是一种令人欣慰的解脱。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['æntwɜːp] .
or of the provinces of Limburgh and Antwerp .
或者 的 这 省份 的 - 和 安特卫普 .

或林堡省和安特卫普省。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神